叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[noʊ'vembər] 14th , - .
November 14th , 1891 .
十一月 14th , - .

1891年11月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

['letərz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] . — [tuː; tə] ['vænəti] .
No . VI . — TO VANITY .
不 . 六年级 . — 到 虚荣 .

第六章——致虚荣。

[dɪr] ['vænəti] ,
DEAR VANITY ,
亲爱的 虚荣 ,

亲爱的虚荣心，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æbstrækt] ['mɪrər] ,
I think I can see you smirking and posturing before the abstract mirror ,
我 思考 我 能 看 你 冷笑 和 摆姿势 前 这 抽象的 镜子 ,

我好像看到你对着抽象镜子露出得意的笑容，摆出各种姿势。

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] .
which is your constant companion .
哪个 是 你的 持续的 伴侣 .

它是你形影不离的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
It pleases you , no doubt ,
它 请 你 , 不 怀疑 ,

这无疑会让你高兴。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

to	think	that	anybody	should	pay	you	the	compliment	of	making	you	the
到	思考	那	任何人	应该	支付	你	这	赞扬	的	制作	你	这

['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['letər] .

object	and	the	subject	of	a	whole	letter	.
目的	和	这	主题	的	一个	所有的	信	.

竟然有人会如此恭维你，专门为你写一封信，把你当作对象和主题。

[pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltər][jʊr; jər] [muːd] ,

Perhaps	when	you	have	read	it	to	the	end	you	will	alter	your	mood	,
也许	什么时候	你	有	读	它	到	这	结尾	你	将要	改变	你的	情绪	,

或许当你读到最后，你的心情会有所改变。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

since	it	cannot	please	you	to	listen	to	the	truth	about	yourself	.
自从	它	不能	请	你	到	听	到	这	真相	关于	你自己	.

因为听到关于你自己的真相，你不会感到高兴。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'fekt] [hɪr] [bɪ'loʊ] ['evər][dɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

None	of	those	whom	you	infect	here	below	ever	did	like	it	.
没有任何	的	那些	谁	你	感染	这里	以下	曾经	做过	喜欢	它	.

下面这些被你感染的人，没有一个喜欢这种病毒。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['grɪmɪsiz] ,

Sometimes	,	to	be	sure	,	it	had	to	be	endured	with	many	grimaces	,
有时	,	到	是	当然	,	它	有	到	是	忍受	和	许多	鬼脸	,

当然，有时候，这不得不让人痛苦地忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd]

but	it	was	extraordinary	to	note	how	the	clouds	caused	by	the	aggravated
但	它	曾是	非凡的	到	笔记	如何	这	云	导致	经过	这	加重

[truːθ] - ['telər] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

truth	-	teller	passed	away	as	soon	as	his	departure	had	enabled	the	object
真相	-	出纳员	通过了	离开	作为	很快	作为	他的	离开	有	已启用	这	目的

[ʌv; əv] [ðiːz] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [fɔːls] [self] [ə'gen] .

of	these	reproaches	to	recover	his	or	her	false	self	again	.
的	这些	责备	到	恢复	他的	或者	她	错误的	自己	再次	.

但令人惊讶的是，当那位恼怒的说真话者离开后，他造成的阴霾很快就散去了，因为被指责的人又能恢复他虚假的自我了。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

What	boots	it	,	after	all	,	to	tell	the	truth	?
什么	靴子	它	,	后	全部	,	到	告诉	这	真相	?

说真话究竟有什么好处呢?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] ['ɑːrmər] , [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]

For	those	whom	you	protect	are	clad	in	armour	,	which	is	proof	against	the
为了	那些	谁	你	保护	是	覆膜	在	盔甲	,	哪个	是	证明	反对	这

['ʃɑːrpəst] [læns] ,

sharpest	lance	,
最锋利	槊	,

你所保护的人身披铠甲，足以抵挡最锋利的长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli]

and	they	can	thus	bid	defiance	to	all	the	clumsy	attacks	of	the	merely
和	他们	能	因此	出价	蔑视	到	全部	这	笨拙	攻击	的	这	仅仅

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

honest	and	downright	—	for	a	time	;
诚实的	和	彻头彻尾	—	为了	一个	时间	;

因此，他们可以暂时对那些仅仅诚实正直的人的所有笨拙攻击表示蔑视;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [kʌmz] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt][ðer; ðər]

but	in	the	end	their	punishment	comes	,	not	always	in	the	manner	that	their
但	在	这	结尾	他们的	惩罚	来	,	不是	总是	在	这	方式	那	他们的

[frendz] [prɪ'dɪkt] ,

friends	predict	,
朋友们	预测	,

但最终，他们的惩罚还是会到来，只是方式并不总是像朋友们预料的那样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][wʌn] ['mænər] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

but	none	the	less	inevitable	in	one	manner	or	another	.
但	没有任何	这	较少的	不可避免的	在	一	方式	或者	其他	.

但无论如何，这都是不可避免的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɑ:nstər][aʊt][ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]

For	they	all	fashion	a	ridiculous	monster	out	of	affectations	,	strivings	and
为了	他们	全部	时尚	一个	荒谬的	怪物	出去	的	影响	,	奋斗	和

['fɔ:lsˌhʊdz] ,

falsehoods	,
谎言	,

因为他们都用矫揉造作、努力奋斗和谎言，捏造出一个荒谬可笑的怪物。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] " [maɪ'self] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['mɑ:nstər] [teɪks] [breθ] ,

and	label	it	"	Myself	;	"	and	in	the	end	the	monster	takes	breath	,
和	标签	它	"	我	;	"	和	在	这	结尾	这	怪物	需要	气息	,

并将其命名为"我自己"；最终，怪物得以呼吸。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [krʌʃiz] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['meɪkər] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['væniʃiz] ['ɪntu:]

and	lives	and	crushes	his	despised	maker	,	and	immediately	vanishes	into
和	生活	和	暗恋	他的	被鄙视的	制造商	,	和	立即地	消失	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

他活了下来，并摧毁了他所憎恨的创造者，然后立即消失在太空中。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][proʊ'si:d][ɪn][maɪ]['ju:ʒuəl] [wei] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɔ:r]

Permit	me	to	proceed	in	my	usual	way	,	and	to	offer	you	an	example	or
允许	我	到	继续	在	我的	通常	方式	,	和	到	提供	你	一个	例子	或者

[tu:] .

two	.
二	.

请允许我按惯例举个例子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hə:'maiəni] ['meɪblu:m] .

And	I	begin	with	HERMIONE	MAYBLOOM	.
和	我	开始	和	赫敏	五月花	.

我先从赫敏·梅布鲁姆说起。

[hə:'maiəni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɔtɜ-z] .

HERMIONE	was	one	of	a	large	family	of	delightful	daughters	.
赫敏	曾是	一	的	一个	大的	家庭	的	愉快	女儿们	.

赫敏出身于一个拥有众多可爱女儿的大家庭。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['meɪblu:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [di:n] [ʌv; əv]

Their	father	was	the	well	-	known	Dr	.	MAYBLOOM	,	who	was	Dean	of
他们的	父亲	曾是	这	出色地	-	已知	博士	.	五月花	,	WHO	曾是	院长	的

- [kə'θi:drəl] .

Archester	Cathedral	.
-	大教堂	.

他们的父亲是著名的梅布鲁姆博士，曾任阿切斯特大教堂院长。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊ'zeɪɪk]

His	massive	and	convincing	volumes	on	The	Fauna	and	Flora	of	the	Mosaic
他的	大量的	和	令人信服的	卷	在	这	动物群	和	弗洛拉	的	这	马赛克

[bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɑːdərn][bə'tænɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Books	in	their	Relation	to	Modern	Botanical	Investigation	,
图书	在	他们的	关系	到	现代的	植物	调查	,

他那部篇幅浩大、论证充分的《马赛克书籍中的动植物及其与现代植物学研究的关系》

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

must	be	within	your	recollection	.
必须	是	之内	你的	回忆	.

必须在你的记忆范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['diːnz] ['duːti] , [wɪtʃ] ,

It	was	followed	,	you	remember	,	by	The	Dean's	Duty	,	which	,
它	曾是	随后	,	你	记住	,	经过	这	院长	责任	,	哪个	,

你还记得吧，紧随其后的是《院长职责》，

['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [buːm] [ɪn]

being	published	at	a	time	when	there	was	,	so	to	speak	,	a	boom	in
存在	已发布	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	,	所以	到	说话	,	一个	繁荣	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːvəlz] ,

religious	novels	,
宗教	小说	,

这本书出版于宗教小说蓬勃发展的时期。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['meni] ['riːdɚz] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

was	ordered	by	many	readers	under	the	impression	that	it	was	likely	to
曾是	订购	经过	许多	读者	在下面	这	印象	那	它	曾是	可能	到

[ˌʌp'set][ðer; ðər] [mə'tʃʊr] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [baɪ][ɪts] [ə'sɔːlts] [ɑːn]['ɔːrθədɑːksi] .

upset	their	mature	religious	convictions	by	its	assaults	on	orthodoxy	.
沮丧的	他们的	成熟	宗教	定罪	经过	它是	袭击	在	正统	.

许多读者订购这本书，是因为他们觉得这本书对正统教义的抨击可能会动摇他们成熟的宗教信仰。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [tuː] [staʊt] [toʊmz] , ['diːlɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Their	disappointment	when	two	stout	tomes	,	dealing	historically	with	the
他们的	失望	什么时候	二	肥硕	巨著	,	处理	历史	和	这

['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [diːnz] ,

status	and	duties	of	Deans	,
地位	和	职责	的	院长	,

他们失望地发现，两本厚重的书籍，从历史角度论述了院长们的地位和职责，

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	delivered	to	them	,
是	发表	到	他们	,

已交付给他们，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːment] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['membər] [ʌv; əv]

was	the	theme	of	cheerful	comment	amongst	the	light	-	hearted	members	of
曾是	这	主题	的	快乐	评论	在	这	光	-	心地	成员	的

[ðə; ðɪ] ['diːnz] [oʊn] ['fæməli] .

the	Dean's	own	family	.
这	院长	自己的	家庭	.

这是院长家人中那些性格开朗的成员们经常谈起的轻松话题。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Was	there	ever	in	this	world	so	delightful	a	family	circle	as	that	of	the
曾是	那里	曾经	在	这	世界	所以	愉快	一个	家庭	圆圈	作为	那	的	这

['diːnəri] ?

Deanery	?
院长	?

世界上是否曾有过像教长家那样令人愉悦的家庭氛围?

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [smɔ:lɪst] ['merɪt] .

The	daughters	were	all	pretty	,	but	that	was	their	smallest	merit	.
这	女儿们	是	全部	漂亮的	,	但	那	曾是	他们的	最小	优点	.

女儿们都很漂亮，但这却是她们最微不足道的优点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['klevər] , [ænd; ənd] [wel] - [ri:d] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:stɑ:kɪŋ] ,

They	were	all	clever	,	and	well	-	read	,	without	a	tinge	of	the	bluestocking	,
他们	是	全部	聪明的	,	和	出色地	-	读	,	没有	一个	色调	的	这	蓝袜女	,

她们都很聪明，博览群书，但丝毫没有书呆子气。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['mju:zɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər]['slendər] ['fɪŋgərz]

and	most	of	them	were	musical	to	the	tips	of	their	slender	fingers
和	最多	的	他们	是	音乐	到	这	尖端	的	他们的	苗条	手指

.
:
.

他们中的大多数人都能用纤细的指尖演奏出美妙的音乐。

[haʊ] ['merəli] [ðer; ðər] ['læftər] [ju:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kloʊz] ,

How	merrily	their	laughter	used	to	ring	across	the	ancient	close	,
如何	兴高采烈地	他们的	笑声	用过的	到	戒指	穿过	这	古老的	关闭	,

他们的笑声曾经多么欢快地回荡在古老的围场里啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pleɪfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] [dɪr] ['lɜ:rnɪd] [oʊld] [di:n]

and	how	playfully	and	gently	they	used	to	rally	the	dear	learned	old	Dean
和	如何	嬉戏地	和	轻轻地	他们	用过的	到	集会	这	亲爱的	学习	老的	院长

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sɪns] ['mɪsɪz] .

who	had	watched	over	them	and	cared	for	them	since	Mrs	.
WHO	有	观看	超过	他们	和	关心	为了	他们	自从	太太	.

-	[deθ]	,
MAYBLOOM'S	death	,
-	死亡	,

他们总是用那种既顽皮又温柔的方式去安抚那位慈祥博学的老院长，自从梅布鲁姆夫人去世后，这位院长就一直照顾着他们。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['tendər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] .

many	years	before	,	with	all	the	tender	care	of	the	most	devoted	mother	.
许多	年	前	,	和	全部	这	投标	关心	的	这	最多	奉献	母亲	.

很多年前，在最慈爱的母亲的悉心呵护下。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [θrɔ:ŋ] , " [maɪ]['oʊnli]['roʊzəri] ,

And	of	this	fair	and	smiling	throng	,	"	my	only	rosary	,
和	的	这	公平的	和	微笑	人群	,	"	我的	仅有的	念珠	,

在这群美丽而面带微笑的人群中，“我唯一的念珠，

" [æz; əz][ðə; ði] [di:n] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] , [hə:'maiəni] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

"	as	the	Dean	used	to	call	them	,	HERMIONE	was	,	I	think	,	the	prettiest	,
"	作为	这	院长	用过的	到	称呼	他们	,	赫敏	曾是	,	我	思考	,	这	最漂亮的	,

正如院长过去常称呼她们的那样，我认为赫敏是最漂亮的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

as	she	was	certainly	the	most	accomplished	.
作为	她	曾是	当然	这	最多	完成	.

因为她无疑是最有成就的。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][gɪft][hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] ['neɪtʃər] .

Every	kind	of	gift	had	been	showered	upon	her	by	Nature	.
每一个	种类	的	礼物	有	到过	淋浴	之上	她	经过	自然	.

大自然赐予了她各种各样的恩赐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

When	she	played	her	violin	,	accompanied	by	her	elder	sister	on	the	piano	,
什么时候	她	玩	她	小提琴	,	伴随	经过	她	长老	姐姐	在	这	钢琴	,

她拉小提琴时，姐姐在一旁弹钢琴伴奏。

[terz] ['trikld] [ʌn'bɪd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['ækwɪlaɪn][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlɪtənt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

tears	trickled	unbidden	down	the	aquiline	nose	of	the	militant	Bishop	of	Archester	,
眼泪	涓涓细流	未邀请的	向下	这	鹰嘴豆	鼻子	的	这	好战分子	主教	的	-	,

泪水不由自主地从这位好战的阿切斯特主教的鹰钩鼻上滑落。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [stʊd] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

the	chapter	stood	hushed	to	a	man	,
这	章	站立	静静地	到	一个	男人	,

全员鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kjʊrət] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ]['sæljəteri] [fɪr] [ʌv; əv]

and	the	surrounding	curates	were	only	prevented	by	a	salutary	fear	of
和	这	周围	策展人	是	仅有的	阻止	经过	一个	有益的	害怕	的

['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

ruining	their	chances	of	preferment	from	laying	themselves	,
毁坏	他们的	机会	的	升迁	从	躺下	他们自己	,

而周围的牧师们之所以没有这样做，仅仅是因为他们害怕失去晋升的机会。

[ðer; ðər] ['pɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːnəd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [fiːt] .

their	pittances	,	and	their	garnered	store	of	slippers	at	her	pretty	feet	.
他们的	微不足道	,	和	他们的	获得	店铺	的	拖鞋	在	她	漂亮的	脚	.

他们微薄的收入，以及他们积攒的、放在她漂亮脚边的拖鞋。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['petʃələns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	in	a	fit	of	charming	petulance	,	she	would	break	off	in	the	middle	of	the
然后	在	一个	合身	的	迷人	性急	,	她	会	休息	离开	在	这	中间	的	这

[piːs] ,

piece	,
片	,

然后，她会突然耍起小脾气，在文章中间停下来。

[leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɪriəsnəs] , [kə'mænd] [ə; eɪ]

lay	down	her	violin	,	and	,	with	a	pretty	imperiousness	,	command	a
躺	向下	她	小提琴	,	和	,	和	一个	漂亮的	专横跋扈	,	命令	一个

['jʌŋgər] ['sɪstər][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['zɪðər] ,

younger	sister	to	fetch	her	zither	,
年轻	姐姐	到	拿来	她	筝	,

她放下小提琴，带着相当专横的语气命令妹妹去拿她的古筝。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'doʊrər] .

on	which	to	complete	the	subjugation	of	her	adorers	.
在	哪个	到	完全的	这	征服	的	她	崇拜者	.

以此来彻底征服她的崇拜者。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['kærɪkəˌtʃʊəz] — ['sʌmər] - ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['pensld] [wɪt] ,

And	then	her	caricatures	—	summer	-	lightning	flashes	of	pencilled	wit	,
和	然后	她	漫画	—	夏天	-	闪电	闪光灯	的	铅笔画	有	,

还有她的漫画——如同夏日闪电般闪耀的铅笔素描般的机智，

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['revərənd] ['sɪmiən] [koʊp] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

as	I	heard	the	Reverend	SIMEON	COPE	describe	them	in	a	moment	of
作为	我	听到	这	牧师	西蒙	应付	描述	他们	在	一个	片刻	的

[ɪn'θuːziæzəm]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

enthusiasm	after	she	had	shown	us	her	sketch	of	his	rival	,
热情	后	她	有	所示	我们	她	草图	的	他的	竞争对手	,

我听到西蒙·科佩牧师在她向我们展示了她画的他对手的素描后，热情洋溢地描述他们时说道：

[ðə; ði] ['revərənd] ['stiːvən] ['hæŋkɪnsən] .
the **Reverend** **STEPHEN** **HANKINSON** **.**
这 牧师 斯蒂芬 汉金森 .

斯蒂芬·汉金森牧师。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
But **even** **in** **those** **days** **,**
但 甚至 在 那些 天 ,

但即使在当时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə'baʊt][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti] [ænd; ənd]
while **she** **still** **had** **about** **her** **all** **the** **fascinations** **of** **peerless** **beauty** **and**
尽管 她 仍然 有 关于 她 全部 这 魅力 的 无与伦比 美丽 和
[freʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [juːθ] ,
fresh **and** **glowing** **youth** **,**
新鲜的 和 发光 青年 ,

当她依然拥有无与伦比的美貌和青春靓丽的容颜时，

[aɪ] [mɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] .
I **mistrusted** **her** **.**
我 不信任 她 .

我不信任她。

[ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] .
Alone **of** **all** **the** **sisters** **she** **seemed** **to** **me** **to** **be** **wanting** **in** **heart** **.**
独自的 的 全部 这 姐妹 她 似乎 到 我 到 是 想要 在 心 .

在所有姐妹中，只有她给我的感觉是内心有所缺失。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'tempt] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
I **heard** **her** **several** **times** **attempt** **to** **snub** **her** **father** **,**
我 听到 她 一些 时代 试图 到 冷落 她 父亲 ,

我曾多次听到她试图冷落她父亲，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ]['noʊtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] ,
and **once** **I** **noted** **how** **she** **spent** **a** **whole** **evening** **in** **moody** **silence** **,**
和 一次 我 著名的 如何 她 花费 一个 所有的 晚上 在 情绪化 沉默 ,

我曾注意到她整个晚上都沉默寡言，情绪低落。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [noʊt] ,
and **refused** **to** **play** **a** **note** **,**
和 拒绝 到 玩 一个 笔记 ,

他拒绝演奏一个音符，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪk'sept] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑːblɑːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] 30th
for **no** **other** **reason** **that** **I** **could** **see** **except** **that** **Captain** **ARBLAST** **,** **of** **the** **30th**
为了 不 其他 原因 那 我 可以 看 除了 那 队长 爆破 , 的 这 30th
['lænsərz] ,
Lancers **,**
枪骑兵 ,

我看不出还有其他原因，除了第30枪骑兵团的ARBLAST上尉之外，

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the **dashing** **first** **-** **born** **of** **the** **Bishop** **,**
这 帅气 第一的 - 出生 的 这 主教 ,

主教英俊潇洒的长子

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːv] [ɪn] - ,
who **happened** **to** **be** **spending** **a** **few** **days** **of** **his** **long** **leave** **in** **Archester** **,**
WHO 发生 到 是 开支 一个 很少 天 的 他的 长的 离开 在 - ,

他恰好利用长假在阿切斯特待了几天，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæsɪ'du:əti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['twə:liŋ] [hɪz; ɪz]

devoted	himself	with	all	the	assiduity	of	his	military	nature	to	twirling	his
奉献	他自己	和	全部	这	勤奋	的	他的	军队	自然	到	旋转	他的

['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['səufi] ['meɪblu:m] ,

heavy	moustache	in	the	immediate	neighbourhood	of	SOPHY	MAYBLOOM	,
重的	胡子	在	这	即时	邻里	的	索菲	五月花	,

他以军人特有的勤勉，在索菲·梅布鲁姆附近不停地捻着他那浓密的胡须。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hə:'maiəni] .

and	not	in	that	of	HERMIONE	.
和	不是	在	那	的	赫敏	.

而不是赫敏的那种。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

Indeed	,	I	have	reason	to	know	that	,	after	the	guests	had	departed	,
的确	,	我	有	原因	到	知道	那	,	后	这	客人	有	已离开	,

事实上，我有理由知道，在客人离开之后，

[pʊr] ['səufi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [si:n] ,

poor	SOPHY	had	to	endure	from	her	sister	a	dreadful	scene	,
贫穷的	索菲	有	到	忍受	从	她	姐姐	一个	可怕	场景	,

可怜的索菲不得不忍受她姐姐可怕的对待。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['meməri] .

the	harsh	details	of	which	have	not	yet	faded	from	her	memory	.
这	残酷的	细节	的	哪个	有	不是	然而	褪色	从	她	记忆	.

那些残酷的细节至今仍历历在目。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fæməli] [tʃæf] [ə'genst]

And	then	I	remembered	,	too	,	how	it	was	a	matter	of	family	chaff	against
和	然后	我	记得	,	也	,	如何	它	曾是	一个	事情	的	家庭	糠	反对

[hə:'maiəni] [ðæt] [wʌns] ,

HERMIONE	that	once	,
赫敏	那	一次	,

然后我又想起，那件事曾经是家族内部的纷争，与赫敏有关。

[nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ti:nz] ,

not	very	long	after	she	had	entered	upon	her	teens	,
不是	非常	长的	后	她	有	进入	之上	她	青少年	,

她进入青少年时期后不久，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ,

she	had	sobbed	convulsively	through	a	whole	night	,
她	有	啜泣	痉挛地	通过	一个	所有的	夜晚	,

她整夜都在抽泣不止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [θɪn]

because	she	had	discovered	that	her	juvenile	arms	were	thin
因为	她	有	发现	那	她	少年	武器	是	薄的

[ænd; ənd] ['mɑ:t(ə)ld] ,

and	mottled	,
和	斑驳	,

因为她发现自己幼小的双臂又细又斑驳。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [loʊ] [dres] ,

and	she	imagined	that	she	would	never	be	able	to	wear	a	low	dress	,
和	她	想象	那	她	会	绝不	是	有能力的	到	穿	一个	低的	裙子	,

她觉得自己永远也穿不了低胸连衣裙了。

[ɔ:r] [ʃaɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] .

or	shine	in	Society	.
或者	闪耀	在	社会	.

或在社会上大放异彩。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hə:'maiəni] ,
Such , then , was the beautiful HERMIONE ,
这样的 , 然后 , 曾是 这 美丽的 赫敏 ,

这就是美丽的赫敏。

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [roʊd] [rʌf] - [ʃɑ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn]
who for some years rode rough - shod over the hearts of all the males in
WHO 为了 一些 年 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 这 心 的 全部 这 男性 在
- .
Archester .
- .

多年来，她肆意践踏了阿切斯特所有男人的心。

[speɪs] [feilz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [en'geɪdʒmənts] .
Space fails me to enumerate all her engagements .
空间 失败 我 到 枚举 全部 她 订婚 .

篇幅有限，我无法一一列举她所有的行程安排。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
She broke them one after another without a thought ,
她 打破 他们 一 后 其他 没有 一个 想法 ,

她毫不犹豫地将它们一个接一个地打碎。

[ænd; ənd][kæst][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dresɪz] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz]
and cast her admirers away as if they had been dresses of last year's
和 投掷 她 仰慕者 离开 作为 如果 他们 有 到过 连衣裙 的 最后的 年
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

她将追求者们拒之门外，就像丢弃去年的过时服装一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Most of them , it must be said , recovered quickly enough ,
最多 的 他们 , 它 必须 是 说 , 恢复 迅速地 足够的 ,

必须指出的是，他们中的大多数人恢复得都很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [koʊp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] , [ænd; ənd]['nevər] [smaɪld]
but the miserable COPE became a hopeless hypochondriac , and never smiled
但 这 悲惨的 应付 成为 一个 绝望 疑病症 , 和 绝不 微笑
[ə'gen] .
again .
再次 .

但可怜的 COPE 变成了一个无可救药的疑病症患者，再也没有笑过。

[hi:; hi][daɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:r'maɪəniz] [sketʃ] [ʌv; əv] ['hæŋkɪnsən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
He died the other day , and HERMIONE's sketch of HANKINSON was found ,
他 死亡 这 其他 天 , 和 赫敏的 草图 的 汉金森 曾是 成立 ,
[freɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,
frayed and soiled ,
磨损的 和 脏的 ,

他前几天去世了，赫敏画的汉金森的素描被发现了，纸张已经破旧不堪，沾满了污渍。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in an ancient pocket - book which he always carried about with him .
在 一个 古老的 口袋 - 书 哪个 他 总是 携带 关于 和 他 .

在他一直随身携带的一本古老的袖珍笔记本里。

[hæŋkɪnsənz] [feɪt] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] .
HANKINSON'S fate seemed at first to be worse .
汉金森 命运 似乎 在 第一的 到 是 更糟 .

汉金森的命运起初似乎更糟。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['poʊətri] , ['mɔːrbɪd] , ['pæʃənət] , ['jɜːrnɪŋ] , [ʌn'helθi] ['poʊətri] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	took	to	poetry	,	morbid	,	passionate	,	yearning	,	unhealthy	poetry	,	of	the
他	采取	到	诗	,	病态的	,	热情的	,	渴望	,	不良	诗	,	的	这

[skɪmd] ['swɪnˌbɜːrn] [və'raɪəti] ,

skimmed	SWINBURNE	variety	,
脱脂	斯威本	种类	,

他迷上了诗歌，那种病态的、充满激情的、渴望的、不健康的诗歌，是斯温伯恩那种略加修饰的诗歌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .

and	for	a	time	was	gloomy	enough	.
和	为了	一个	时间	曾是	阴沉	足够的	.

有一段时间，气氛相当阴郁。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [hiː; hi]

Having	,	however	,	engaged	in	a	paper	conflict	with	one	of	his	critics	,	he
拥有	,	然而	,	已订婚的	在	一个	纸	冲突	和	一	的	他的	评论家	,	他

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ,

forgot	his	sorrows	,
忘了	他的	悲伤	,

然而，在与一位批评者进行了一场书面辩论后，他便忘记了烦恼。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [di'klɛəz] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd]

and	though	he	still	declares	an	overwhelming	desire	for	death	and
和	尽管	他	仍然	声明	一个	压倒	欲望	为了	死亡	和

[ə'blɪviən] [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

oblivion	about	six	times	a	year	,
遗忘	关于	六	时代	一个	年	,

尽管他每年仍然会表达大约六次对死亡和遗忘的强烈渴望，

[ɪn] ['veriəs] ['mægəzinz] , [hiː; hi] [siːmd] , [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

in	various	magazines	,	he	seemed	,	when	I	last	saw	him	,	fairly	comfortable
在	各种各样的	杂志	,	他	似乎	,	什么时候	我	最后的	锯	他	,	相当	舒服的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

从我上次见到他时，他在各种杂志上看起来都相当自在快乐。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] .

But	,	of	course	,	he	has	never	secured	a	vicarage	.
但	,	的	课程	,	他	有	绝不	安全	一个	牧师住宅	.

当然，他从未获得过牧师住宅。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [hə:'maiəni] .

To	return	to	HERMIONE	.
到	返回	到	赫敏	.

回到赫敏身上。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ['mærid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['pɑːrˌdoʊ] , [ə; eɪ] ['bærɪstər] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

She	at	last	married	a	certain	Mr	.	PARDOE	,	a	barrister	practising	on	the
她	在	最后的	已婚	一个	肯定	先生	.	帕尔多	,	一个	律师	练习	在	这

- ['sɜːrkɪt] ,

Archester	Circuit	,
-	电路	,

她最终嫁给了帕多先生，一位在阿切斯特巡回法庭执业的律师。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn] [taʊn] .

and	established	herself	in	town	.
和	已确立的	她自己	在	镇	.

并在镇上安顿了下来。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] .
Shortly **afterwards** **she** **became** **the** **rage** **.**
不久 然后 她 成为 这 愤怒 .

不久之后，她就成了风靡一时的人物。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər][wɪt] , [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] , [hɜ:r; hər] ['dinəz] , [hɜ:r; hər]['daiəmənds] ,
Her **beauty** **,** **her** **wit** **,** **her** **music** **,** **her** **dinners** **,** **her** **diamonds** **,**
她 美丽 , 她 有 , 她 音乐 , 她 晚餐 , 她 钻石 ,
[wɜ:r; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
were **spoken** **of** **with** **enthusiasm** **.**
是 说 的 和 热情 .

人们热情地谈论她的美貌、智慧、音乐、晚宴和钻石。

[ɔ:l][ðə; ði] ['eldərli] , [hu:z] ['leðəri] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ʌp][æt; ət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
All **the** **elderly** **roués** **,** **whose** **leathery** **hearts** **had** **been** **offered** **up** **at** **hundreds** **of**
全部 这 老年 roués , 谁 皮革状的 心 有 到过 提供 向上 在 数百 的
[ʃrainz] ,
shrines **,**
神社 ,

那些上了年纪的浪荡子们，他们那颗早已锈迹斑斑的心，都曾在数百座神社里献祭过。

[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['tempəreri] [sleɪvz] .
became **her** **temporary** **slaves** **.**
成为 她 暂时的 奴隶 .

成了她的临时奴隶。

[ʃi:; ʃi] [kəukst] [ðem; ðəm] , [kə'dʒəʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fu:ld] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt]
She **coaxed** **them** **,** **cajoled** **them** **,** **and** **fooled** **them** **,** **did** **this** **innocent**
她 哄骗 他们 , 哄骗 他们 , 和 被骗了 他们 , 做过 这 清白的
['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [di:n] ,
daughter **of** **a** **simple** **-** **minded** **Dean** **,**
女儿 的 一个 简单的 - 有思想 院长 ,

她哄骗他们，引诱他们，欺骗他们，这个头脑简单的院长的天真女儿，竟然真的这么做了？

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [bɛnts] .
to **the** **top** **of** **their** **various** **bents** **.**
到 这 顶部 的 他们的 各种各样的 弯曲 .

达到他们各种弯曲的顶端。

[ʃi:; ʃi] [ski:md] [sək'sesfəli] [ə'genst] ['kaʊntləs] ['raɪvlz] ,
She **schemed** **successfully** **against** **countless** **rivals** **,**
她 策划 成功地 反对 无数 竞争对手 ,

她成功地算计了无数对手，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l] .
in **order** **to** **maintain** **her** **pre** **-** **eminence** **in** **the** **admiration** **of** **her** **circle** **.**
在 命令 到 维持 她 预 - 卓越 在 这 钦佩 的 她 圆圈 .

为了保持她在圈子里的崇敬地位。

[hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
Her **ambition** **knew** **no** **bounds** **.**
她 志向 知道 不 界限 .

她的野心没有止境。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][soʊ] - [kɔ:ld] [frendz] ['evri] [wi:k] ; [ʃi:; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [grænd] ['pæʃnz] [fɔ:r; fər]
She **changed** **her** **so** **-** **called** **friends** **every** **week** **;** **she** **cultivated** **grand** **passions** **for**
她 已更改 她 所以 - 称为 朋友们 每一个 星期 ; 她 栽培 盛大 激情 为了
['æktər] ,
actors **,**
演员 ,

她每周都换所谓的"朋友"；她对演员有着极大的热情，

['ɔ:θəz] , [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [prə'fesəz] .

authors	,	musicians	,	and	even	for	professors	.
作者	,	音乐家	,	和	甚至	为了	教授们	.

作家、音乐家，甚至教授们。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] ['rævɪʃɪŋ] [skɪl] ,

Sometimes	she	played	to	select	audiences	with	all	her	old	ravishing	skill	,
有时	她	玩	到	选择	观众	和	全部	她	老的	迷人的	技能	,

有时她会用她昔日迷人的技艺为特定的观众演奏，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rerli] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪnd] ,

but	this	happened	more	and	more	rarely	,	until	at	last	she	utterly	declined	,
但	这	发生	更多的	和	更多的	很少	,	直到	在	最后的	她	完全地	拒绝	,

但这种情况越来越少发生，直到最后她彻底拒绝了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [flaʊt] [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,

and	even	went	so	far	as	to	flout	H	.	S	.	H	.	the	Duke	of	KALBSKOPF	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	蔑视	H	.	S	.	H	.	这	公爵	的	-	,

甚至公然藐视卡尔布斯科普夫公爵殿下。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

who	had	been	specially	invited	to	meet	her	.
WHO	有	到过	特别	受邀	到	见面	她	.

受邀与她见面的人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .

Then	suddenly	came	the	crash	.
然后	突然	来了	这	碰撞	.

然后突然传来一声巨响。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] - ,

She	left	her	husband	,	in	company	with	CHARLIE	FITZHUBERT	,
她	左边	她	丈夫	,	在	公司	和	查理	-	,

她离开了丈夫，和查理·菲茨休伯特在一起。

[ðə; ði] [er] [prɪ'zʌmptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['bætəsi] .

the	heir	presumptive	to	the	wealthy	earldom	of	Battersea	.
这	继承人	推定	到	这	富裕	伯爵	的	巴特西	.

巴特西伯爵爵位的推定继承人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['pɑ:rˌdoʊ] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

On	the	following	day	Mr	.	PARDOE	blew	out	his	brains	,
在	这	下列的	天	先生	.	帕尔多	吹	出去	他的	大脑	,

第二天，帕尔多先生饮弹自尽。

['li:vɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [θri:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

leaving	ten	thousand	pounds	of	debt	and	three	young	children	.
离开	十	千	磅	的	债务	和	三	年轻的	孩子们	.

留下1万英镑的债务和三个年幼的孩子。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [di:n] [daɪd] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pi:p(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv]

Six	months	afterwards	the	venerable	Dean	died	,	and	sentimental	people	spoke	of
六	几个月	然后	这	可敬	院长	死亡	,	和	感伤的	人们	辐	的

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] .

a	broken	heart	.
一个	破碎的	心	.

六个月后，这位德高望重的院长去世了，感性的人们纷纷表示悲痛欲绝。

[ðen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bætəsi] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mærid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Then	the	Earl	of	BATTERSEA	,	in	a	fit	of	indignation	,	married	,	and	was
然后	这	伯爵	的	巴特西	,	在	一个	合身	的	愤慨	,	已婚	,	和	曾是

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] ,

blessed	with	a	son	,
蒙福	和	一个	儿子	,

随后，巴特西伯爵义愤填膺，娶妻生子。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] .

the	present	Earl	.
这	展示	伯爵	.

现任伯爵。

['tʃɑ:rli] - ['mærid] [hə:'maiəni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['kjʊrət] ,

CHARLIE	FITZHUBERT	married	HERMIONE	,	but	they	are	as	poor	as	curates	,
查理	-	已婚	赫敏	,	但	他们	是	作为	贫穷的	作为	策展人	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] [hɜ:r; hər] .

and	he	hates	her	.
和	他	讨厌	她	.

查理·菲茨休伯特娶了赫敏，但他们穷得像牧师一样，而且他恨她。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [haɪrd] ['kærɪdʒ] .

I	saw	her	two	days	ago	in	a	shabby	hired	carriage	.
我	锯	她	二	天	前	在	一个	破旧	雇用	运输	.

两天前，我看到她坐在一辆破旧的租来的马车里。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][oʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd]

She	is	getting	prematurely	old	,	and	grey	,	and	wrinkled	,	and
她	是	获得	过早	老的	,	和	灰色的	,	和	皱	,	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'vɔidz] [hɜ:r; hər] ,

everybody	avoids	her	,
大家	避免	她	,

她过早衰老，头发花白，满脸皱纹，大家都避着她。

[ɪk'sept] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['səufi] , [hu:] [stɪl] ['vɪzɪts][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] [hɜ:r; hər] [ɪl] - ['hju:mər]

except	her	sister	SOPHY	,	who	still	visits	her	,	and	suffers	her	ill	-	humour
除了	她	姐姐	索菲	,	WHO	仍然	访问	她	,	和	遭受	她	患病的	-	幽默

.

:

.

除了她的妹妹索菲，索菲仍然会去看望她，忍受她的坏脾气。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Charming	story	,	isn't	it	?
迷人	故事	,	不是	它	?

真是个动人的故事，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] [su:n] .

I	shall	write	again	soon	.
我	将	写	再次	很快	.

我很快会再写信。

[jɔ:rz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

Yours	,	in	the	meantime	,
此致	,	在	这	与此同时	,

与此同时，此致敬礼。

[daɪ'ɑ:dʒəni:z] ['rɔbinsn] .

DIOGENES	ROBINSON	.
第欧根尼	罗宾逊	.

迪奥根尼·罗宾逊。

[naɪt] - ['meɪlɪŋ] . — " [naɪt] [meɪl] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] " [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli]
NIGHT - MAILING . — " Night Mail between London and Paris " has been recently
夜晚 - 邮寄 . — " 夜晚 邮件 之间 伦敦 和 巴黎 " 有 到过 最近
[ə'naʊnst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz][æz; əz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [naɪt] - ['meɪlə(r)]
announced in all the papers as now ready and willing to take night - mailers
宣布 在 全部 这 文件 作为 现在 准备好 和 愿意的 到 拿 夜晚 - 邮件
[frʌm; frəm][vɪk'tɔ:riə] ,
from Victoria ,
从 维多利亚 ,

夜间邮件服务——最近所有报纸都刊登了"伦敦至巴黎夜间邮件服务"的公告，称该服务现已准备好并愿意接收从维多利亚出发的夜间邮件投递员。

[el] . [si:] . & [di:] . , [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
L . C . & D . , to the French Capital .
L . C . & D . , 到 这 法语 首都 .

LC & D.，前往法国首都。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [naɪt] [meɪl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs]
It is to be a Third - class Night Mail , though a Knight of the First Class
它 是 到 是 一个 第三 - 班级 夜晚 邮件 , 尽管 一个 骑士 的 这 第一的 班级
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

它应该是一艘三等夜邮船，尽管一级骑士也可以乘坐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['træv(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][soʊ][dɪ'spoʊzd] .
of course , travel by it should he be so disposed .
的 课程 , 旅行 经过 它 应该 他 是 所以 处置 .

当然，如果他愿意的话，他可以乘坐这艘船旅行。

['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [θru:] [fer] [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ;
Thirty shillings through fare for " a single ;
三十 先令 通过 票价 为了 " 一个 单身的 ;

单人票价三十先令；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['tærɪf] ['dʌznt] [ɪk'splɪsɪtli][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] ['weðər] [ðə; ði]['pæsɪndʒər] [wɪl] [bi:; bi]
" but as the tariff doesn't explicitly inform us whether the passenger will be
" 但 作为 这 关税 不 明确地 通知 我们 无论 这 乘客 将要 是
[æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] ,
asked the question ,
问 这 问题 ,

但由于票价表并未明确告知我们是否会询问乘客这个问题，

" ['mærid] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] ? " [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" Married or single ? " and so be charged accordingly ,
" 已婚 或者 单身的 ? " 和 所以 是 带电 因此 ,

"已婚还是单身？"并据此收费。

[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
we may presume that a margin is left for a little surprise .
我们 可能 怙 那 一个 利润 是 左边 为了 一个 小的 惊喜 .

我们可以推测，其中留有一些余地，以防出现一些小惊喜。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [naɪt] [meɪlz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪ] ['bætʃələr] [treɪn] ,
The train of Night Mails — a kind of gay bachelor train ,
这 火车 的 夜晚 邮件 — 一个 种类 的 同性恋 学士 火车 ,

《夜邮》中的列车——一种同性恋单身汉列车，

[noʊ] ['fi:meɪl] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] — [ɪz][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][eɪt] : - [pi:] . [em] . ,
no females being of the party — is to start at 8 : 15 P . M . ,
不 女性 存在 的 这 派对 — 是 到 开始 在 8 : - P . M . ,

派对上没有女性——将于晚上8点15分开始。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] .

and	to	be	in	Paris	at	5	:	50	A	.	M	.
和	到	是	在	巴黎	在	5	:	-	一个	.	M	.

早上5点50分到达巴黎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bædʒər] .

DRAWING	THE	BADGER	.
绘画	这	獾	.

画獾。

([ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊt] .)

(	A	Natural	History	Note	.	)
(	一个	自然的	历史	笔记	.	)

（自然史笔记）

[ðə; ði]['bædʒər] (['miːliːz] - ['tæksəs]) [ɪz][æt; ət][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ([ɪn]

The	Badger	(	Meles	-	Taxus	)	is	at	once	one	of	the	most	inoffensive	and	(	in
这	獾	(	梅莱斯	-	红豆杉	)	是	在	一次	一	的	这	最多	无害的	和	(	在

[wʌn] [sens]) [ə'fensɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] [kɑːr'nɪvərə] .

one	sense	)	offensive	of	our	few	remaining	British	Carnivora	.
一	感觉	)	进攻	的	我们的	很少	其余的	英国	食肉动物	.

獾（Meles-Taxus）既是英国仅存的少数食肉动物中最无害的动物之一，也是（从某种意义上说）最令人反感的动物之一。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [nə'pɪr] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃɪstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	is	described	by	NAPIER	of	Merchiston	,	in	his	Book	of	Nature	and	of
他	是	描述	经过	纳皮尔	的	默奇斯顿	,	在	他的	书	的	自然	和	的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

默奇斯顿的纳皮尔在他的《自然与人类之书》中这样描述他：

[æz; əz][ə; eɪ] " ['kwaɪət][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [biːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [mʌtʃ] - ['bædʒɘd] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːbstɪnət] ,

as	a	"	quiet	nocturnal	beast	,	but	if	much	'	badgered	'	becoming	obstinate	,
作为	一个	"	安静的	夜	兽	,	但	如果	很多	-	骚扰	-	成为	顽固	,

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

and	fighting	to	the	last	,
和	斗争	到	这	最后的	,

它原本是"安静的夜行野兽，但如果受到过多骚扰就会变得顽固，战斗到最后一刻"，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['brɪtnz] ,

in	which	it	is	a	type	of	a	large	class	of	Britons	,
在	哪个	它	是	一个	类型	的	一个	大的	班级	的	英国人	,

它属于英国一大类人。

[huː] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ɪl] [juːst][kæn; kən] [faɪt] .

who	like	to	be	let	alone	,	but	when	ill	used	can	fight	.
WHO	喜欢	到	是	让	独自的	,	但	什么时候	患病的	用过的	能	斗争	.

他们喜欢独处，但如果受到欺负，也会反抗。

" [ðæt] [greɪt] [nuː] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪstər] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] (['ɔːθər]

"	That	great	new	authority	on	Natural	History	,	Mr	.	G	.	A	.	HENTY	(	author
"	那	伟大的	新的	权威	在	自然的	历史	,	先生	.	G	.	一个	.	亨蒂	(	作者

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ænɪmlz]) ,

of	Those	Other	Animals	)	,
的	那些	其他	动物	)	,

"这位伟大的自然史权威，GA HENTY先生（《其他动物》的作者），

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bædʒər] .

should	**be**	**able**	**to**	**tell**	**us**	**much**	**about**	**the**	**Badger**	**.**
应该	是	有能力的	到	告诉	我们	很多	关于	这	獾	.

应该能告诉我们很多关于獾的信息。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] ,

Therewith	**he**	**would**	**be**	**able**	**,**	**in**	**his**	**own**	**favourite**	**fashion**	**,**
由此	他	会	是	有能力的	,	在	他的	自己的	最喜欢的	时尚	,

如此一来，他便能以他最喜欢的方式，

[tuː; tə] " [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] " ([ə'genst] [ðə; ði][ˌdiːməu'gɔːgən] [dɪ'mɑːkrəsi]) , [ænd; ənd] " [ə'dɔːrn][ə; eɪ]

to	**"**	**point**	**a**	**moral**	**"**	**(**	**against**	**the**	**Demogorgon**	**Democracy**	**)**	**,**	**and**	**"**	**adorn**	**a**
到	"	观点	一个	道德	"	(	反对	这	魔王	民主	)	,	和	"	装饰	一个

[teɪl] " ([ʌv; əv] ['leɪbərd] ['wægəri]) .

tale	**"**	**(**	**of**	**laboured**	**waggery**	**)**	**.**
故事	"	(	的	辛勤劳作	滑稽	)	.

"指出一个道德教训"(反对德莫戈尔贡民主)，"美化一个故事"(刻意营造的滑稽故事)。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk] [tʃæf] [æz; əz] [ə'merɪkən]

He	**might**	**find**	**the**	**subject**	**as**	**suggestive**	**of**	**sardonic**	**chaff**	**as**	**American**
他	可能	寻找	这	主题	作为	暗示性的	的	讽刺的	糠	作为	美国人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

women	**and**	**Republican**	**institutions**	**.**
女性	和	共和党人	机构	.

他可能会觉得这个话题就像美国女性和共和党制度一样，充满了讽刺意味。

[wʌt] [sez] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [wʊd] ?

What	**says**	**the**	**popular**	**WOOD**	**?**
什么	说道	这	受欢迎的	木头	?

流行的WOOD怎么说?

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['bædʒər][æz; əz] " [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn][ɪts] ['ækʃnz] ,

He	**describes**	**the**	**Badger**	**as**	**"**	**slow**	**and**	**clumsy**	**in**	**its**	**actions**	**,**
他	描述	这	獾	作为	"	慢的	和	笨拙	在	它是	行动	,

他形容獾"行动缓慢笨拙"，

" [ænd; ənd][æz; əz] " ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]

"	**and**	**as**	**"**	**rolling**	**along**	**so**	**awkwardly**	**that**	**it**	**may**	**easily**	**be**	**mistaken**	**for**
"	和	作为	"	滚动	沿着	所以	尴尬地	那	它	可能	容易地	是	错误	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

a	**young**	**pig**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**the**	**evening**	**.**
一个	年轻的	猪	在	这	黄昏	的	这	晚上	.

"而且滚动得如此笨拙，以至于很容易被误认为是黄昏时分的一头小猪。

" [woʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] . "

"	**Woe**	**,**	**however**	**,**	**to**	**whomsoever**	**does**	**take**	**the**	**creature**	**for**	**"**	**a**	**young**	**pig**	**.**	**"**
"	悲哀	,	然而	,	到	无论谁	做	拿	这	生物	为了	"	一个	年轻的	猪	.	"

"然而，凡是把这生物当作'小猪'的人，都将遭殃。"

" ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

"	**Being**	**naturally**	**as**	**harmless**	**an**	**animal**	**as**	**can**	**be**	**imagined**	**,**
"	存在	自然	作为	无害	一个	动物	作为	能	是	想象	,

"它天性温顺，可以说是人人都能想象到的最无害的动物了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][æn'tægənɪst] [wen] [prə'vəukt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ]

it	**is**	**a**	**terrible**	**antagonist**	**when**	**provoked**	**to**	**use**	**the**	**means**	**of**	**defence**	**with**
它	是	一个	糟糕的	反派	什么时候	挑衅	到	使用	这	方法	的	防御	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

which	**it**	**is**	**so**	**well**	**provided**	**.**
哪个	它	是	所以	出色地	假如	.

一旦被激怒，它就会使用其拥有的强大防御手段，成为一个可怕的对手。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 231]
" [页 -]

[第231页]

[wiː; wi][tæks][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][ʌv; əv][pʊr]['miːliːz] - ['tæksəs] ,
We tax the patience of poor Meles - Taxus ,
我们 税 这 耐心 的 贫穷的 梅莱斯 - 红豆杉 ,

我们考验了可怜的梅莱斯-塔克苏斯的耐心，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][tuːθ][ænd; ənd][klɔːz][ænd; ənd][hwæks][ˌjuː 'es] .
Until he turns with tooth and claws and whacks us .
直到 他 转弯 和 齿 和 爪子 和 猛击 我们 .

直到他转身露出利齿和利爪，攻击我们。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hoʊm][ʌv; əv]['tæksəs] — [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] —
The natural home of Taxus — the Exchequer —
这 自然的 家 的 红豆杉 — 这 国库 —

红豆杉的天然家园——财政部——

['hɑːrbər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [kiːps] [ʌp][ɪts] ['pekər] .
Harbours a creature that keeps up its pecker .
港口 一个 生物 那 保持 向上它是 啄木鸟 .

栖息着一种会保持勃起状态的生物。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] - [spɔːrt] ,
" For the purpose of so - called ' sport ,
" 为了 这 目的 的 所以 - 称为 - 运动 ,

“为了所谓的‘体育运动’，

- [ðə; ði]['bædʒər][juːst][tuː; tə][biː; bi]['kæptʃərd][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ]['redi] [tuː; tə][biː; bi]
' the Badger used to be captured and put into a cage ready to be
- 这 獾 用过的 到 是 捕获 和 放 进入 一个 笼 准备好 到 是
['tɔːmentid] ;
tormented ;
饱受折磨 ;

獾过去常常被捕获并关进笼子里，遭受折磨；

[æt; ət][ðə; ði]['kruːəl][wɪl][ʌv; əv]['evri] ['rʌfiən] [huː] [maɪt] [tʃoʊz][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][dɔːg][ə'genst][ðə; ði]
at the cruel will of every ruffian who might chose to risk his dog against the
在 这 残忍的 将要 的 每一个 痞子 WHO 可能 选择 到 风险 他的 狗 反对 这
[ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪv]['ænɪm(ə)l] .
sharp teeth of the captive animal .
锋利的 牙齿 的 这 俘虏 动物 .

任由那些胆敢让自己的狗去对抗被俘动物锋利牙齿的恶棍残忍地宰割。

" [ðɪs] [pər'tɪkjələr][sɔːrt][ʌv; əv] " [spɔːrt] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
" This particular sort of " sport " is a little out of date .
" 这 特别的 种类 的 " 运动 " 是 一个 小的 出去 的 日期 .

“这种类型的‘运动’有点过时了。”

[bʌt; bət] " ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['bædʒər] " [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hjuːˌmænɪ'teriən][deɪz] .
But " drawing a Badger " is not unknown even in these humanitarian days .
但 " 绘画 一个 獾 " 是 不是 未知 甚至 在 这些 人道主义 天 .

但即使在如今这个充满人道主义精神的时代，“画獾”也并非闻所未闻。

[dɔːgz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɑːlən'terəli] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər]['haɪdz][ænd; ənd] ['mʌzlz] [ə'genst]
Dogs will sometimes voluntarily rush in to risk their hides and muzzles against
狗 将要 有时 自愿 匆忙 在 到 风险 他们的 隐藏 和 口套 反对
[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
the aforesaid sharp teeth ,
这 上述 锋利的 牙齿 ,

狗有时会自愿冲上去，冒着皮毛和鼻子被上述锋利牙齿划伤的风险。

& [siː] . [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] !

&	c	.	Look	at	those	in	the	picture	!
&	c	.	看	在	那些	在	这	图片	!

等等。看看图片里的那些人！

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] , [ɪf] [ə'gresɪv] , ['teriːəz] [siːm] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] " ['klʌmzi] "

The	two	small	,	if	aggressive	,	terriers	seem	unequally	matched	against	the	"	clumsy	"
这	二	小的	,	如果	挑衅的	,	梗犬	似乎	不平等	匹配	反对	这	"	笨拙	"

[bʌt; bət] [strɔːŋ] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] ['terəbli] - [tuːθtˌtuːðd]['bædʒər] .

but	strong	-	jawed	and	terribly	-	toothed	Badger	.
但	强的	-	下巴	和	可怕	-	有齿的	獾	.

两只体型较小但好斗的梗犬似乎与"笨拙"但下颚强壮、牙齿锋利的獾实力悬殊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	have	drawn	him	,	indeed	,	out	of	his	hole	,	and	one	of	them	,
他们	有	绘制	他	,	的确	,	出去	的	他的	洞	,	和	一	的	他们	,

他们确实把他从洞里引了出来，其中一人

[æt; ət] [liːst] , [siːmz] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	,	seems	rather	sorry	for	it	,
在	至少	,	似乎	相当	对不起	为了	它	,

至少，他似乎对此感到相当遗憾。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɜːrnz][teɪl][ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

if	you	may	judge	by	the	way	in	which	he	turns	tail	and	makes	for	his
如果	你	可能	法官	经过	这	方式	在	哪个	他	转弯	尾巴	和	制作	为了	他的

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

如果你能从他转身逃向保护者的样子来判断的话，

[ðə; ði][bɪg] [bʊl] - ['teriər] .

the	big	Bull	-	Terrier	.
这	大的	公牛	-	梗犬	.

那只体型庞大的牛头梗。

[ðə; ði] [ven'tripətənt] ['broʊkən] - ['herd] [taɪk] [lʊks] [mɔːr] ['vælərəs] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	ventripotent	broken	-	haired	tyke	looks	more	valorous	—	for	the	moment	.
这	腹能	破碎的	-	头发	小孩	看起来	更多的	英勇的	—	为了	这	片刻	.

这个拥有强大力量、头发稀疏的小家伙看起来更英勇——至少目前是这样。

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的！

['miːliːz] - ['tæksəs] [teɪks] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

Meles	-	Taxus	takes	little	notice	of	him	,	however	.
梅莱斯	-	红豆杉	需要	小的	注意	的	他	,	然而	.

然而，梅莱斯-塔克苏斯却对他不以为意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] ['stɜːrdi] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['keɪnɪs][fə˛mɪli'ɑːrɪs][ðer; ðər] ,

His	**eyes**	**are**	**on**	**that**	**sturdy**	**specimen**	**of**	**Canis**	**familiaris**	**there**	**,**
他的	眼睛	是	在	那	结实的	标本	的	犬科动物	家谱	那里	,

他的目光落在了那只健壮的家犬身上。

[huːz] [boʊld] [aɪz] [ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

whose	**bold**	**eyes**	**in**	**turn**	**are**	**on**	**him**	**.**
谁	大胆的	眼睛	在	转动	是	在	他	.

而他那双炯炯有神的眼睛也正注视着他。

[bəuθ] , [pər'hæps] , [ɪk'spɪriəns] —

Both	**,**	**perhaps**	**,**	**experience**	**—**
两个都	,	也许	,	经验	—

或许两者都有这样的经历——

[ðæt] [stɜːrn][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['wɒrɪrz] [fiːl]

That	**stern**	**joy**	**which**	**warriors**	**feel**
那	船尾	喜悦	哪个	战士	感觉

战士们感受到的那种坚定的喜悦

[ɪn]['fəumən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːl] . "

In	**foemen**	**worthy**	**of**	**their**	**steel**	**.**	**"**
在	敌人	值得	的	他们的	钢	.	"

面对与他们钢铁相匹配的敌人。

" [drɔːn] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['taɪni] ['jɛlpərz] ?

"	**Drawn**	**by**	**those**	**two**	**tiny**	**yelpers**	**?**
"	绘制	经过	那些	二	微小的	Yelp用户	?

是被那两个小家伙叫出来的吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] !

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]['keɪnaɪn] [kə'lɑːsəs] — [kʌm] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

But	**you**	**,**	**my**	**complacent**	**canine**	**Colossus**	**—**	**come**	**on**	**if**	**you**	**dare**	**!**
但	你	,	我的	自满	犬类	巨人	—	来	在	如果	你	敢	!

但是你，我那自满的犬类巨人——有胆就来吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [der] , ['evɪdəntli] .

"	**And**	**he**	**does**	**dare**	**,**	**evidently**	**.**
"	和	他	做	敢	,	显然	.

"而且他显然敢这么做。"

['weðər] ['hiːl] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Whether	**he'll**	**regret**	**his**	**daring**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**
无论	地狱	后悔	他的	大胆	遗迹	到	是	已见	.

他是否会后悔自己的冒险行为，还有待观察。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪltən] .

The	**Memory**	**of**	**Milton**	**.**
这	记忆	的	米尔顿	.

弥尔顿的记忆。

['mɪltən] [fər'gɑːtn] ?

MILTON	**forgotten**	**?**
米尔顿	被遗忘的	?

弥尔顿被遗忘了吗?

[neɪ] , [maɪ] ['bɛzənt] , [neɪ] ;

Nay	**,**	**my**	**BESANT**	**,**	**nay**	**;**
不	,	我的	贝桑特	,	不	;

不，我的 BESANT，不;

[nɑːt] ['hoʊlli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peti] [deɪ] ,
Not wholly , even in this petty day ,
不是 完全 , 甚至 在 这 小气 天 ,

即使在今天这样琐碎的日子里，也不完全如此。

[wen] ['lɜːrnɪŋ] [snɪps] , [wen] ['krɪtɪsɪzəm][snæps] ,
When learning snips , when criticism snaps ,
什么时候 学习 剪报 , 什么时候 批评 快照 ,

学习片段，批评之声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [fiːd] [ɑːn][skræps] .
And the great bulk of readers feed on scraps .
和 这 伟大的 大部分 的 读者 喂养 在 碎屑 .

而绝大多数读者只能获取一些零碎的信息。

[stɪl] , [stɪl] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] " ['ɔːdiəns] [fɪt] , [ðoʊ] [fjuː] ,
Still , still he finds his " audience fit , though few ,
仍然 , 仍然 他 发现 他的 " 观众 合身 , 尽管 很少 ,

不过，他仍然觉得他的"听众很合适，虽然不多"，

" [ðə; ði] [rest] [fər'get] [nɑːt] [sɪns] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] .
" The rest forget not since they never knew .
" 这 休息 忘记 不是 自从 他们 绝不 知道 .

"其余的人不会忘记，因为他们从未知道。"

[ðə; ði] [ɔːf] - ['pɔːrtsməθ] [freɪz] - [bʊk] .
The Off - Portsmouth Phrase - Book .
这 离开 - 朴茨茅斯 短语 - 书 .

朴茨茅斯郊外常用语手册。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
Have you caught a fish ?
有 你 捕捉 一个 鱼 ?

你钓到鱼了吗?

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .
No , but I have bagged a cannon - ball .
不 , 但 我 有 袋装 一个 大炮 - 球 .

不，但我捡到了一颗炮弹。

[ɪz][ðə; ði] [siː] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər][boʊt] ?
Is the sea too rough for your boat ?
是 这 海 也 粗糙的 为了 你的 船 ?

海浪太大，你的船不能航行吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
No , the sea is not too rough , but the Torpedoes are decidedly embarrassing .
不 , 这 海 是 不是 也 粗糙的 , 但 这 鱼雷 是 绝对地 尴尬的 .

不，海面并不太汹涌，但鱼雷实在令人尴尬。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?
Is that a pretty shell that you are going to carry home to your children ?
是 那 一个 漂亮的 壳 那 你 是 去 到 携带 家 到 你的 孩子们 ?

这是你要带回家给孩子们的漂亮贝壳吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ə; eɪ][jɑːrd] ['nɪrər] ,
No , it is a live one , that , if it bursts a yard nearer ,
不 , 它 是 一个 居住 一 , 那 , 如果 它 爆发 一个 院子 更近 ,

不，它还是活的，如果它再靠近一码就爆裂了，

[wɪl] [bloʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
will blow us into smithereens .
将要 吹 我们 进入 粉碎 .

会把我们炸成碎片。

[duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Do	you	propose	returning	to	your	lodging	to	-	night	?
做	你	提出	返回	到	你的	住宿	到	-	夜晚	?

您今晚打算返回住处吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

That	is	a	matter	that	will	be	decided	by	the	Commander	of	the	nearest
那	是	一个	事情	那	将要	是	决定	经过	这	指挥官	的	这	最近的

['præktɪsɪŋ] [gʌn] - [boʊt] .

practising	gun	-	boat	.
练习	枪	-	船	.

这件事将由最近的训练炮艇的指挥官决定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [griːk] .

THE	RESULT	OF	TOO	MUCH	GREEK	.
这	结果	的	也	很多	希腊语	.

希腊语学得太多了。

[fɜːrst] ['klæsɪk] .

First	Classic	.
第一的	经典的	.

第一部经典作品。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hædnt] ['dænti] [gɑːt] [ə'nʌðər] [neɪm] ?

"	BY	THE	WAY	,	HADN'T	DANTE	GOT	ANOTHER	NAME	?
"	经过	这	方式	,	之前没有	但丁	得到	其他	姓名	?

对了，但丁是不是还有另一个名字?

" ['sekənd] ['klæsɪk] .

"	Second	Classic	.
"	第二	经典的	.

"第二经典。

" [jes] ; [ɑːl'fɪri] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɔːr] [els] [ˌɑːli'gjɛri] .

"	YES	;	ALFIERI	,	I	THINK	—	OR	ELSE	ALIGHIERI	.
"	是的	;	阿尔菲耶里	,	我	思考	—	或者	别的	阿利吉耶里	.

"是的；我想是阿尔菲耶里——或者阿里吉耶里。"

" [fɜːrst] ['klæsɪk] .

"	First	Classic	.
"	第一的	经典的	.

"第一经典。"

" [ɑː] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	AH	,	PERHAPS	YOU'RE	RIGHT	.
"	啊	,	也许	你是	正确的	.

"啊，也许你是对的。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

I	HAD	A	NOTION	IT	WAS	GABRIEL	ROSSETTI	,	OR	SOMETHING	!
我	有	一个	概念	它	曾是	加布里埃尔	罗塞蒂	,	或者	某物	!

我当时就觉得是加布里埃尔·罗塞蒂之类的!

" ['kʌtɪŋ] [ri'mɑːks] .

"	CUTTING	REMARKS	.
"	切割	评论	.

"尖刻的言论。"

[taɪd] [tuː; tə] [taɪm] .

Tied	to	Time	.
系	到	时间	.

受时间束缚。

['mɪstər] . ['henri] ['ɔːθər] [dʒəʊnz][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['θiːətər] [wer'ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	.	HENRY	AUTHOR	JONES	has	taken	a	theatre	wherein	to	play	his	own
先生	.	亨利	作者	琼斯	有	已采取	一个	剧院	其中	到	玩	他的	自己的

[pleɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .

plays	to	his	own	taste	.
演出	到	他的	自己的	品尝	.

亨利·琼斯先生租下了一座剧院，在那里他可以按照自己的喜好上演自己的戏剧。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] [ðɪs] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

On	the	first	night	of	The	Crusaders	this	taste	was	not	exactly	the	taste	of
在	这	第一的	夜晚	的	这	十字军战士	这	品尝	曾是	不是	确切地	这	品尝	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

《十字军》首演当晚，这种口味与观众的口味并不完全相符。

['mɪstər] . ['henri] ['ɔːθər] [dʒəʊnz] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][taɪm] ,

Mr	.	HENRY	AUTHOR	JONES	seemed	to	object	to	be	tied	to	time	,
先生	.	亨利	作者	琼斯	似乎	到	目的	到	是	系	到	时间	,

亨利·琼斯先生似乎很反感被时间束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]

and	the	result	was	the	prompt	appearance	of	that	terrible	conqueror	of
和	这	结果	曾是	这	迅速的	外貌	的	那	糟糕的	征服者	的

[θɪŋz] [təˈrestriəl] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɔːrdəm] .

things	terrestrial	,	General	Boredom	.
事物	陆地	,	一般的	无聊	.

于是，可怕的地球征服者——无聊将军——迅速出现了。

[sɪns] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [pərˈfɔːrməns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] ['mætərz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [mɔːr]

Since	the	initial	performance	,	it	is	reported	that	matters	have	gone	on	more
自从	这	最初的	表现	,	它	是	据报道	那	事情	有	已消失	在	更多的

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

据报道，自首场演出以来，事情进展得更加顺利。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['juːʒuəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] " [ðə; ði]['dræmətɪst][hæz; həz] [bɪn]

According	to	the	"	usual	sources	of	information	"	the	dramatist	has	been
根据	到	这	"	通常	来源	的	信息	"	这	剧作家	有	到过

[tʃɪrd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] ,

cheered	on	leaving	his	theatre	,
欢呼	在	离开	他的	剧院	,

据"通常的消息来源"称，这位剧作家离开剧院时受到了观众的欢呼。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [kənˈgrætjuleitid] .

and	heartily	congratulated	.
和	衷心地	恭喜	.

并致以衷心的祝贺。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] !

On	one	occasion	he	actually	supplemented	his	piece	with	a	speech	!
在	一	场合	他	实际上	补充	他的	片	和	一个	演讲	!

有一次，他竟然在作品之外还加了一段演讲！

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

Apparently	he	was	under	the	impression	that	there	could	not	be	too	much
显然	他	曾是	在下面	这	印象	那	那里	可以	不是	是	也	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [dʒəʊnz][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] !

of	a	good	thing	—	JONES	for	choice	!
的	一个	好的	事物	—	琼斯	为了	选择	!

显然他认为好事不嫌多——琼斯（JONES）就是最好的选择！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]

It	may	be	that	since	the	first	performance	,	there	has	been	some
它	可能	是	那	自从	这	第一的	表现	,	那里	有	到过	一些

[kɜːr'teɪlmənt] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

curtailment	made	in	the	play	.
削减	制成	在	这	玩	.

或许自首演以来，该剧的演出内容有所删减。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] — ['iːðər] [ðə; ði]

To	judge	from	appearances	it	was	a	question	of	cutting	—	either	the
到	法官	从	外貌	它	曾是	一个	问题	的	切割	—	任何一个	这

['ɔːθər] [ðə; ði] [pleɪ] ,

author	the	play	,
作者	这	玩	,

从表面上看，这似乎是一个删减的问题——要么是剧本的作者，要么是其他什么人。

[ɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['θiːətər] !

or	the	public	the	theatre	!
或者	这	民众	这	剧院	!

或者公众可以去剧院!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [spek] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

QUITE	A	NEW	SPEC	.	—	We	have	just	received	a	prospectus	of	a	Company
相当	一个	新的	规格	.	—	我们	有	只是	已收到	一个	招股说明书	的	一个	公司

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪn'ʃʊrəns] [sə'saɪəti] .

entitled	"	The	Monarch	Insurance	Society	.
标题	"	这	君主	保险	社会	.

全新的招股说明书——我们刚刚收到一家名为"君主保险协会"的公司的招股说明书。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	all	the	Crowned	Heads	of	Europe	will	be	in	it	.
"	的	课程	,	全部	这	加冕	头部	的	欧洲	将要	是	在	它	.

"当然，欧洲所有君主都会参与其中。"

[wiː; wi] ['hævnt] [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

We	haven't	yet	read	it	,	the	title	being	sufficient	for	the	present	.
我们	还没有	然而	读	它	,	这	标题	存在	充足的	为了	这	展示	.

我们还没读过这本书，目前光看书名就足够了。

- [dʌn] - ['pɛnsər] .

Ça	donne	à	penser	.
-	唐恩	-	彭瑟	.

Ça donne à penser.

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪd] [nuː] ['mɔnəks] [fɔːr; fər] [oʊld] [wʌnz] ?

Will	it	provide	New	Monarchs	for	old	ones	?
将要	它	提供	新的	君主	为了	老的	一个	?

它会为旧君主提供新君主吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [gʊd] ['sɔvrinz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [bæd] [wʌnz] ?

Will	it	give	good	sovereigns	in	exchange	for	bad	ones	?
将要	它	给	好的	君主	在	交换	为了	坏的	一个	?

它会用好的君主制 ...

[ɪf] [soʊ] — [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kʌm] [ɪn] ?

If	so	—	where	will	the	profit	come	in	?
如果	所以	—	在哪里	将要	这	利润	来	在	?

如果真是这样——利润从何而来?

[frentʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] " [rɪt] .

FRENCH	AS	SHE	IS	"	WRIT	.
法语	作为	她	是	"	写	.

就像她一样法国人"写"。

" [ðə; ði] ['stændɚdz] [oʊn] [vi'enə] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [wen] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
" The Standard's own Vienna Correspondent , when reporting the unpleasant incident in
" 这 标准的 自己的 维也纳 通讯员 , 什么时候 报道 这 令人不快的 事件 在
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌk] - ,
the life of the Duc d'ORLÉANS ,
这 生活 的 这 杜克 - ,

《标准报》驻维也纳记者在报道奥尔良公爵生活中这起不愉快的事件时，

[toʊld] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:n] [ʌn'wɪtɪŋli] " [ək'septɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stu:t]
told us how the Prince , on unwittingly " accepting service , " said to the astute
讲述 我们 如何 这 王子 , 在 不知不觉 " 接受 服务 , " 说 到 这 精明
['lɔjɚz] [klɜ:rk] ,
lawyer's clerk ,
律师 职员 ,

他告诉我们，王子在不知情的情况下"接受了服务"，并对那位精明的律师的书记员说：

" ['meɪs] , [mə'sjɜ:r] , [ˌsi: 'i:] [-] ['pɑ:][lə]['moʊmənt] .
" Mais , Monsieur , ce n'est pas le moment .
" 玉米 , 先生 , ce 巢 帕斯 勒 片刻 .

"但是，先生，现在已经过去了。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'plaɪd] , " ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [frentʃ] , " [sez] [ðə; ði]['stændərd] ,
" To which the clerk replied , " also in French , " says the Standard ,
" 到 哪个 这 职员 回复 , " 还 在 法语 , " 说道 这 标准 ,

据《标准报》报道，办事员回答说："也可以用法语。"

" [wʌn] [taɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
" One time is as good as another .
" 一 时间 是 作为 好的 作为 其他 .

"一次和另一次一样好。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['klɜ:ks] [frentʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [spoʊk] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [wel]
" But why was not the lawyer's clerk's French as she is spoke given as well
" 但 为什么 曾是 不是 这 律师 职员的 法语 作为 她 是 辐 给定 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [lə]['dʌk] ?
as that of M . le Duc ?
作为 那 的 M . 勒 杜克 ?

"但是，为什么律师助理的法语口音没有像勒杜克先生的法语口音那样被记录下来呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][em] . [lə]['dʌk] [bɪn] [sɜ:rvd]
And how much more telling it would have been had M . le Duc been served
和 如何 很多 更多的 讲述 它 会 有 到过 有 M . 勒 杜克 到过 服务
[wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [baɪ][ə; eɪ][klɜ:rk] [laɪk] - ['mɪstər] . - ,
well and faithfully by a clerk like Perker's Mr . Lowten ,
出色地 和 忠实 经过 一个 职员 喜欢 - 先生 . - ,

如果勒杜克先生能得到像珀克的洛顿先生那样忠诚周到的职员的服侍，那该是多么令人感慨啊！

[freʃ] , ['veri] [freʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'raʊz] [æt; ət][ðə; ði] " ['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] ,
fresh , very fresh , from a carouse at the " Magpie and Stump ,
新鲜的 , 非常 新鲜的 , 从 一个 旋转木马 在 这 " 鹊 和 树桩 ,

新鲜，非常新鲜，来自"喜鹊与树桩"酒吧的狂欢派对，

" [ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mesərz] . ['dɑ:dsən][ænd; ənd][fɑ:gz] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]
" or even by one of Messrs . Dodson and Fog's young men who enjoyed themselves
" 或者 甚至 经过 一 的 先生们 . 多德森 和 雾 年轻的 男人 WHO 享受 他们自己
[soʊ] [mʌtʃ] [wen] " [ə; eɪ] [twɪg] " [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs]['mɪstər] . ['pikwik] .
so much when " a twigging " of the virtuous Mr . Pickwick .
所以 很多 什么时候 " 一个 树枝 " 的 这 有德行的 先生 . 匹克威克 .

"或者甚至是多德森先生和福格先生手下的某个年轻人，他们"察觉"了品德高尚的匹克威克先生，并以此为乐。"

" ['meɪs] , [mə'sjɜ:r] , [ˌsi: 'i:] [-] ['pɑ:][lə]['moʊmənt] , " [sez] [ðə; ði] [du:k] ,
" Mais , Monsieur , ce n'est pas le moment , " says the Duke ,
" 玉米 , 先生 , ce 巢 帕斯 勒 片刻 , " 说道 这 公爵 ,

“Mais，先生，现在就这样，”公爵说道，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['mægpaɪ] - [ænd; ənd] - ['stʌmpɪŋ]
to which our Mr . Lowten would have replied in Magpie - and - Stumping
到 哪个 我们的 先生 . - 会 有 回复 在 鹊 - 和 - 拦网
[frentʃ] , " - ['mɔɪ] ,
French , " Eggskewsy moy ,
法语 , " - 莫伊 ,

对此，我们的洛顿先生会用滑稽的法语回答说：“Eggskewsy moy，

- , [lə] [du:k] , ['ʌŋ] [tɑ:m]
Mossoo , le Dook , ung Tom
- , 勒 杜克 , ung 汤姆

Mossoo, le Dook, ung Tom

[ɪz] [ɔsi] [bɑ:ŋ] - ['oʊtrə] .
is aussy bong qu'ung autre .
是 澳大利亚 烟枪 - 另一个 .

is aussy bong qu'ung autre.

- [lɜr] [du:k] [ˌeɪ 'ɑ:r] - - [lɜr] - ; [vwa'si][lə]['kɑ:pi][et][(v)wɑ'lɑ] [tu:] .
Mossoo ler Dook ar maintenong pérusé ler documong ; voici le copy et voilà two .
- 勒 杜克 ar - - 勒 - ; voici 勒 复制 等 瞧! 二 .

Mossoo ler Dook ar maintenong pérusé ler documong；复制副本，然后瞧瞧二。

[bɔ:n'swɑ:r] , [ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i]['dʒi:] - .
Bonsoir , il faut que je l'accroche .
晚安 , il 错误 que 杰 - .

Bonsoir，il faut que je l'accroche。

" [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
" Whereupon he would have " hooked it , " as it appears this particular
" 于是 他 会 有 " 钩子 它 , " 作为 它 出现 这 特别的
['lɔjɚz] [klɜ:rk][dɪd] ,
lawyer's clerk did ,
律师 职员 做过 ,

“于是他就会‘上钩’，就像这位律师的助理所做的那样。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ə'gen] .
and was not seen again .
和 曾是 不是 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['neɪbərhʊd] (
No doubt he joined a circle of admiring friends in the legal neighbourhood (
不 怀疑 他 加入 一个 圆圈 的 钦佩 朋友们 在 这 合法的 邻里 (
[sʌm; səm]['mæg,paɪs] - [ænd; ənd] - [stʌmps] [stɪl] [ɪg'zɪst]) ,
some Magpies - and - Stumps still exist) ,
一些 喜鹊 - 和 - 树桩 仍然 存在) ,

毫无疑问，他在法律界结识了一群仰慕他的朋友（一些“喜鹊与树桩”式的人物仍然存在）。

[wer] , ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
where , over a glass and a cigar ,
在哪里 , 超过 一个 玻璃 和 一个 雪茄 ,

在那里，人们一边品着酒，一边抽着雪茄，

[hi:; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['meri] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [du:k] .
he recounted the merry tale of how he had served a Duke .
他 叙述 这 欢乐 故事 的 如何 他 有 服务 一个 公爵 .

他绘声绘色地讲述了自己侍奉一位公爵的趣事。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['hɪpnəˌtaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kweriəm] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli]
The relation of Hypnotiser to the Hypnotised at the Aquarium may be simply
这 关系 的 催眠师 到 这 被催眠 在 这 水族馆 可能 是 简单地
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒɜːr'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -
described as " GERMANE to the subject . '
描述 作为 " 相关的 到 这 主题 . -

水族馆中催眠师与被催眠者之间的关系可以简单地描述为"与主题相关"。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [nekst] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər]
SONG AND CHORUS FOR THE COUNTY COUNCIL ON NEXT DEBATE ON THE WATER
歌曲 和 合唱 为了 这 县 理事会 在 下一个 辩论 在 这 水
[sə'plaɪ] — " [jʌŋ] ['bɛn]
SUPPLY — " Young BENN
供应 — " 年轻的 本恩

为郡议会下次关于供水问题的辩论而作的歌曲和合唱——"年轻的本恩"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
he was a nice young man .
他 曾是 一个 好的 年轻的 男人 .

他是个很不错的年轻人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz]
THE TRAVELLING COMPANIONS
这 旅行 同伴

旅行伙伴

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
No . XIV .
不 . 十四 .

第十四号

[siːn] — ['gaːdnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː'ju]['pɑːrk] , [luː'gɑːnoʊ] .
SCENE — Gardens belonging to the Hôtel du Parc , Lugano .
场景 — 花园 属于 到 这 酒店 杜 公园 , 卢加诺 .

场景——卢加诺 Hôtel du Parc 酒店的花园。

[taɪm] , [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kiːɑːsk] .
Time , afternoon ; the orchestra is tuning up in a kiosk .
时间 , 下午 ; 这 乐队 是 调谐 向上 在 一个 亭 .

时间是下午；乐团正在小亭子里调音。

- [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
CULCHARD is seated on a bench in the shade , keeping an anxious eye upon the
- 是 坐着 在 一个 长椅 在 这 阴影 , 保持 一个 焦虑的 眼睛 之上 这
['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .
opposite door .
对面的 门 .

卡尔查德坐在树荫下的长椅上，焦急地注视着对面的门。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

She	said	she	had	a	headache	,
她	说	她	有	一个	头痛	,

她说她头疼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [væn] - [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

and	made	her	father	and	VAN	BOODELER	go	out	on	the	lake	without	her
和	制成	她	父亲	和	VAN	-	去	出去	在	这	湖	没有	她

.

:

.

然后让她父亲和范·布德勒撇下她独自去湖上玩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bænd]

But	she	certainly	gave	me	to	understand	that	she	might	come	out	when	the	band
但	她	当然	给予	我	到	理解	那	她	可能	来	出去	什么时候	这	乐队

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

但她确实让我明白，乐队演奏的时候她可能会出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] .

if	she	felt	better	.
如果	她	毛毡	更好的	.

如果她感觉好些了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ɔːr] [nɑːt] .

The	question	is	,	whether	she	means	to	feel	better	or	not	.
这	问题	是	,	无论	她	方法	到	感觉	更好的	或者	不是	.

问题是，她究竟是想让自己感觉好些，还是不想。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['tæntəlaiziŋ] [gɜːrl] !

She	is	the	most	tantalising	girl	!
她	是	这	最多	诱人的	女孩	!

她真是个极具诱惑力的女孩!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	don't	know	what	to	make	of	her	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	她	.

我不知道该如何看待她。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [ðæt] [læst] [tɔːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] ['biŋən] .

Not	a	single	reference	,	as	yet	,	to	that	last	talk	we	had	at	Bingen	.
不是	一个	单身的	参考	,	作为	然而	,	到	那	最后的	讲话	我们	有	在	宾根	.

至今为止，还没有人提及我们在宾根的那次谈话。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

I	must	see	if	I	can't	recall	it	to	her	memory	—	if	she	comes	.
我	必须	看	如果	我	不能	记起	它	到	她	记忆	—	如果	她	来	.

我得看看能不能唤起她的记忆——如果她来了的话。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs] — — .

I'll	wait	here	,	on	the	chance	of	it	—	we	are	not	likely	to	be	dis	—	—	.
患病的	等待	这里	,	在	这	机会	的	它	—	我们	是	不是	可能	到	是	迪斯	—	—	.

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — - !

Confound	it	all	—	PODBURY	!
混杂	它	全部	—	-	!

我在这里等着，碰碰运气——我们不太可能被……搞砸了。真是见鬼——波德伯里!

([wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] - [kʌmz] [ʌp]) .

(	with	suppressed	irritation	as	PODBURY	comes	up	)	.
(	和	被抑制	刺激	作为	-	来	向上	)	.

(提到 PODBURY 时，压抑住的恼怒情绪)。

[wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ?
Well , do you want anything in particular ?
出色地 , 做 你 想 任何事物 在 特别的 ?

那你有什么特别想要的吗?

- .
Podb .
- .

Podb。

(['tʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [daʊn]) .
(cheerfully , as he sits down) .
(愉快地 , 作为 他 坐着 向下) .

（他兴高采烈地坐了下来）。

['oʊnli][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [oʊld] [tʃæp] .
Only the pleasure of your society , old chap .
仅有的 这 乐趣 的 你的 社会 , 老的 小伙子 .

老兄，只有你的陪伴才能带来快乐。

[haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][duː][pʊt] [θɪŋz] !
How nicely you do put things !
如何 很好 你 做 放 事物 !

你表达得真好!

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [fækt][ɪz] , [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli] [kəm'pænjən][dʒʌst]
The — er — fact is , I can't promise to be a particularly lively companion just
这 — 呃 — 事实 是 , 我 不能 承诺 到 是 一个 特别 热闹 伴侣 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

呃，事实上，我现在还不能保证自己会是一个特别活泼的伙伴。

- .
Podb .
- .

Podb。

[nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Not by way of a change ?
不是 经过 方式 的 一个 改变 ?

不是通过改变吗?

[ɑː] , [wel] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ]
Ah , well , it's a pity — but I must put up with you as you are , I
啊 , 出色地 , 它是 一个 遗憾 — 但 我 必须 放 向上 和 你 作为 你 是 , 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

唉，真是可惜——不过我想我只能忍受你现在的样子了。

[juː; jʊ] [siː] — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]) — [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [vaʊ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .
You see — (with a grin) — I've got that vow to work out .
你 看 — (和 一个 咧嘴笑) — 我已经 得到 那 发誓 到 工作 出去 .

你看——（咧嘴一笑）——我得履行我的誓言。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

['pɑːsəbli] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .
Possibly — **but** **I** **haven't** .
可能 — 但 我 还没有 .

或许吧——但我还没试过。

[æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] — [aɪ][rɪ'taɪər] .
As **I've** **already** **told** **you** — **I** **retire** .
作为 我已经 已经 讲述 你 — 我 退休 .

正如我之前告诉过你们的——我退休了。

- .
Podb .
- .

Podb。

['wɔbəld] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['trɑːtər] [ə'gen] , [eɪ] ?
Wobbled **back** **to** **Miss** **TROTTER** **again** , **eh** ?
摇晃 后退 到 错过 步态 再次 , 嗯 ?

又摇摇晃晃地回到特罗特小姐那里去了，是吗?

['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
Matter **of** **taste** , **of** **course** , **but** , **for** **my** **part** ,
事情 的 品尝 , 的 课程 , 但 , 为了 我的 部分 ,

当然，这只是个人口味问题，但就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] — [ʃiːz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ]
I **think** **your** **first** **impression** **of** **her** **was** **nearer** **the** **truth** — **she's** **not** **what** **I**
我 思考 你的 第一的 印象 的 她 曾是 更近 这 真相 — 她是 不是 什么 我
[kɔːl][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ,
call **a** **highly** **cultivated** **sort** **of** **girl** ,
称呼 一个 高度 栽培 种类 的 女孩 ,

我认为你对她的第一印象更接近事实——她并不是我所说的那种很有教养的女孩。

[waɪ] - [noʊ] .
y **'** **know** .
是 - 知道 .

你知道的。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪg'zæktɪŋ][ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]
You **are** **naturally** **exacting** **on** **that** **point** , **but** **have** **the** **goodness** **to** **leave** **my**
你 是 自然 严格 在 那 观点 , 但 有 这 善良 到 离开 我的
[fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ə'loʊn] ,
first **impressions** **alone** ,
第一的 印象 独自的 ,

你在这方面确实很挑剔，但请你体谅我，不要干涉我的第一印象。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — ['fræŋkli] , - , [aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] ([naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]) [tuː; tə]
and — **er** — **frankly** , **PODBURY** , **I** **see** **no** **necessity** **(** **now** , **at** **all** **events** **)** **to**
和 — 呃 — 坦率地说 , - , 我 看 不 必要性 (现在 , 在 全部 活动) 到
[teɪk] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] — [hʌm] — ['penəns] [tuː] ['lɪtərəli] .
take **that** **ridiculous** — **hum** — **penance** **too** **literally** .
拿 那 荒谬的 — 哼 — 忏悔 也 字面上地 .

坦白说，PODBURY，我认为（至少现在）没有必要把那荒谬的——嗯——惩罚看得太字面化。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs]

We	are	travelling	together	,	and	I	imagine	that	is	enough	for	Miss
我们	是	旅行	一起	,	和	我	想象	那	是	足够的	为了	错过

['prɛndɜˌgæst] .

PRENDERGAST	.
普伦德加斯特	.

我们一起旅行，我想这对普伦德加斯特小姐来说就足够了。

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [soʊ] - ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]

It's	enough	for	me	—	especially	when	you	make	yourself	so	doosid	amiable	as
它是	足够的	为了	我	—	尤其	什么时候	你	制作	你自己	所以	-	可亲	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

对我来说这就足够了——尤其是当你表现得如此和蔼可亲的时候。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'lɑːrm] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][aɪ]

You	needn't	alarm	yourself	—	you	won't	have	any	more	of	my	company	than	I
你	不必	警报	你自己	—	你	惯于	有	任何	更多的	的	我的	公司	比	我

[kæn; kən][help] ;

can	help	;
能	帮助	;

你不必惊慌——我不会再像以前那样陪伴你了，我能帮到你的事我也不会多做；

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [tʊr] [tə'geðər] ,

only	I	must	say	,	for	two	fellows	who	came	out	to	do	a	tour	together	,
仅有的	我	必须	说	,	为了	二	伙伴们	WHO	来了	出去	到	做	一个	旅游	一起	,

我只想说，对于两个一起出来巡演的人来说，

[its] — — [[wɔːks] [ə'weɪ] , ['grʌmblɪŋ] .

it's	—	—	[	Walks	away	,	grumbling	.
它是	—	—	[	散步	离开	,	抱怨	.

是——（一边走开一边嘟囔着）

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ðə; ði][bænd][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ; [mɪs] ['trɑːtər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] - .

The	band	has	finished	playing	;	Miss	TROTTER	is	on	the	bench	with	CULCHARD	.
这	乐队	有	完成的	玩耍	;	错过	步态	是	在	这	长椅	和	-	.

乐队演奏完毕；特罗特小姐和库尔查德坐在长椅上。

[mɪs] [tiː] .

Miss	T	.
错过	T	.

T小姐

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['nevər] [met] ['enibɑːdi] [sɪns] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kɛəd] [tuː; tə]

And	you	mean	to	tell	me	you've	never	met	anybody	since	you	even	cared	to
和	你	意思是	到	告诉	我	你已经	绝不	遇见	任何人	自从	你	甚至	关心	到

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ?

converse	with	?
交谈	和	?

你是说自从你离开后，就再也没遇到过任何你想与之交谈的人吗?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([ˌdɪplə'mætɪkli]) .
(diplomatically) .
(外交上) .

（以外交方式）

[dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][soʊ] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l] ?
Does that strike you as so very incredible ?
做 那 罢工 你 作为 所以 非常 极好的 ?

你觉得这非常不可思议吗?

[mɪs] [tiː] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] .
Miss T . Well , it strikes me as just a little too thin .
错过 T . 出色地 , 它 罢工 我 作为 只是 一个 小的 也 薄的 .

T小姐：嗯，我觉得它有点太瘦了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [juːd] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
I judged you'd go away , and forget I ever existed .
我 评判 你会 去 离开 , 和 忘记 我 曾经 存在 .

我以为你会离开，会忘记我曾经存在过。

" [ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !
" Ah , how little you know me !
" 啊 , 如何 小的 你 知道 我 !

"啊，你对我了解得太少了！"

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

"废物。

([wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'proʊtʃ]) .
(with tender reproach) .
(和 投标 责备) .

（带着温柔的责备）

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !
How little you know me !
如何 小的 你 知道 我 !

你对我了解得太少了!

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] — [ɜːr; ər] — [dɪ'mɑːnstrətɪv] [mæn] , [maɪ] — [ɜːr; ər] — ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]
I may not be an — er — demonstrative man , my — er — feelings are not
我 可能 不是 是 一个 — 呃 — 示范性的 男人 , 我的 — 呃 — 情怀 是 不是
['iːzəli] [raʊzd] , [bʌt; bət] , [wʌns] [raʊzd] ,
easily roused , but , once roused ,
容易地 唤醒 , 但 , 一次 唤醒 ,

我可能不是一个善于表达情感的人，我的感情不容易被唤起，但是，一旦被唤起，

[wel] — (['wuːndɪd]) — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
well — (wounded) — I think I may claim to possess an ordinary degree of
出色地 — (受伤) — 我 思考 我 可能 宣称 到 具有 一个 普通的 程度 的
['kɑːnstənsi] !
constancy !
恒常 !

嗯——（受伤地）——我想我可以自称拥有普通的忠诚度!

[mɪs] [tiː] . [wel] ,
Miss T . Well ,
错过 T . 出色地 ,

T小姐

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['goʊɪŋ]
I'm sure I ought to feel it a vurry high compliment to have you going
我是 当然 我 应该 到 感觉 它 一个 弗里 高的 赞扬 到 有 你 去
[raʊnd] ['griːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
round grieving all this time on my account .
圆形的 悲伤 全部 这 时间 在 我的 帐户 .

我能感受到你因为我的缘故而如此伤心难过，这对我来说是莫大的荣幸。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

['griːvɪŋ] !
Grieving !
悲伤 !

悲痛!

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] !
Ah , if I could only tell you what I went through !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 告诉 你 什么 我 去 通过 !

啊，如果我能告诉你我经历了什么该多好啊!

([di'saidz] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] .)
(Decides , on reflection , that the less he says about this the better .)
(决定 , 在 反射 , 那 这 较少的 他 说道 关于 这 这 更好的 .)

（他仔细考虑后决定，对此事少说为妙。）

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] .
But all that is past .
但 全部 那 是 过去的 .

但那都已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [aɪ] [æskt]
And now may I not expect a more definite answer to the question I asked
和 现在 可能 我 不是 预计 一个 更多的 定 回答 到 这 问题 我 问
[æt; ət] ['biŋən] ?
at Bingen ?
在 宾根 ?

现在我是否可以期待在宾根大学提出的那个问题得到更明确的答复呢?

[jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [ðen] [wʌz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bɪgjuəs] .
Your reply then was — well , a little ambiguous .
你的 回复 然后 曾是 — 出色地 , 一个 小的 模糊的 .

你当时的回复——嗯，有点含糊不清。

[mɪs] [tiː] . [aɪ] [ges] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [æm'bɪgjuəs] [naʊ] — [ðer; ðər][dəunt]
Miss T . I guess it's got to be just about as ambiguous now — there don't
错过 T . 我 猜测 它是 得到 到 是 只是 关于 作为 模糊的 现在 — 那里 不
[siːm] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
seem anything I can say .
似乎 任何事物 我 能 说 .

T小姐：我想现在情况也差不多一样模棱两可了——我好像什么都不能说了。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

There's	times	when	I	feel	as	if	it	might	be	sort	of	elevating	and
有	时代	什么时候	我	感觉	作为	如果	它	可能	是	种类	的	提升	和

[ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] ;

improving	to	have	you	shining	around	;
改善	到	有	你	灼灼	大约	;

有时候我觉得，有你在身边闪耀光芒，或许能提升和改善整体氛围；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['eni]

and	there's	other	times	when	I	suspect	that	,	if	it	went	on	for	any
和	有	其他	时代	什么时候	我	怀疑	那	,	如果	它	去	在	为了	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ,

considerable	period	,
大量	时期	,

还有一些时候，我怀疑如果这种情况持续相当长一段时间，

['laɪkli] [aɪ'd] ['wiːkən] .

likely	I'd	weaken	.
可能	ID	削弱	.

我可能会意志消沉。

[aɪm] [nɑːt] [dʒʌst] [ʃʊr] .

I'm	not	just	sure	.
我是	不是	只是	当然	.

我不太确定。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

And	I	can't	ever	make	myself	believe	but	what	you're	disapproving	of	me	,
和	我	不能	曾经	制作	我	相信	但	什么	你是	不赞同	的	我	,

我始终无法让自己相信你不是在批评我，

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

inside	of	you	,	most	all	the	time	!
里面	的	你	,	最多	全部	这	时间	!

它几乎时时刻刻都在你体内！

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[preɪ] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] — [ɜːr; ər] — ['mɔːrbɪd] [.mis'giviŋz] , [dɪr] [mɪs] ['trɑːtər] .

Pray	dismiss	such	—	er	—	morbid	misgivings	,	dear	Miss	TROTTER	.
祈祷	解雇	这样的	—	呃	—	病态的	疑虑	,	亲爱的	错过	步态	.

请您打消这种——呃——病态的疑虑，亲爱的特罗特小姐。

[ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [θruː] [laɪf] !

Show	that	you	do	so	by	accepting	me	as	your	guide	and	companion	through	life	!
展示	那	你	做	所以	经过	接受	我	作为	你的	指导	和	伴侣	通过	生活	!

用实际行动证明你愿意接受我作为你人生的向导和伴侣！

[mɪs] [tiː] . [maɪ] !

Miss	T	.	My	!
错过	T	.	我的	!

T小姐，我的天！

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] ?

but	that	sounds	like	a	proposal	?
但	那	声音	喜欢	一个	提议	?

但这听起来像是一个提议？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [kən'strʌkʃ(ə)n] .
I **intended** **it** **to** **bear** **that** **—** **er** **—** **construction** **.**
我 故意的 它 到 熊 那 — 呃 — 建造 .

我原本就打算让它具有那种——呃——结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] — [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
It **is** **a** **proposal** **—** **made** **after** **the** **fullest** **reflection** **.**
它 是 一个 提议 — 制成 后 这 最 反射 .

这是经过深思熟虑后提出的建议。

[mɪs] [tiː] . [aɪm]['evər][soʊ][ə'blaɪdʒd] .
Miss **T** **.** **I'm** **ever** **so** **obliged** **.**
错过 T . 我是 曾经 所以 有义务 .

T小姐，我真是太感激了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [fɪks] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðæt] [weɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
But **we** **don't** **fix** **things** **quite** **that** **way** **in** **my** **country** **.**
但 我们 不 使固定 事物 相当 那 方式 在 我的 国家 .

但在我的国家，我们并不是那样解决问题的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] , [fɜːrst] , [wiː; wi] - [get] [left] .
We **want** **to** **feel** **pretty** **sure** **,** **first** **,** **we** **shann't** **get** **left** **.**
我们 想 到 感觉 漂亮的 当然 , 第一的 , 我们 - 得到 左边 .

我们首先要确信，我们不会被抛弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪd][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
And **it** **don't** **seem** **to** **me** **as** **if** **I'd** **had** **opportunities** **enough** **of**
和 它 不 似乎 到 我 作为 如果 ID 有 机会 足够的 的
['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
studying **your** **leading** **characteristics** **.**
学习 你的 领导 特征 .

我觉得我还没有得到足够的机会去研究你的主要性格特征。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] ['werəbaʊts] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
I'll **have** **to** **study** **them** **some** **more** **before** **I** **know** **whereabouts** **I** **am** **;**
患病的 有 到 学习 他们 一些 更多的 前 我 知道 下落 我 是 ;

我需要再仔细研究一下才能知道自己身在何处;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə]
and **I** **want** **you** **to** **understand** **that** **I'm** **not** **going** **to** **commit** **myself** **to**
和 我 想 你 到 理解 那 我是 不是 去 到 犯罪 我 到
['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
anything **at** **present** **.**
任何事物 在 展示 .

我希望你们明白，目前我不会做出任何承诺。

[ðæt] [meint] [biː; bi] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['kɑːmən] - [sens] , ['eniweɪ] .
That **mayn't** **be** **sentiment** **,** **but** **I** **guess** **it's** **common** **-** **sense** **,** **anyway** **.**
那 可能不会 是 情绪 , 但 我 猜测 它是 常见的 - 感觉 , 反正 .

这或许不是情感因素，但我想无论如何，这都是常识。

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə'raʊnd] ,
And **all** **you've** **got** **to** **do** **is** **,** **just** **to** **keep** **around** **,**
和 全部 你已经 得到 到 做 是 , 只是 到 保持 大约 ,

你只需要待在这里就行了。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['braɪtəst]
and **kind** **of** **impress** **me** **with** **a** **conviction** **that** **you're** **the** **vurry** **brightest**
和 种类 的 令人印象深刻 我 和 一个 定罪 那 你是 这 弗里 最亮的
[ænd; ənd][best][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs] ,
and **best** **man** **in** **the** **entire** **universe** **,**
和 最好的 男人 在 这 全部的 宇宙 ,

并且要让我确信你是整个宇宙中最聪明、最优秀的人，这样才能打动我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .
and **I** **don't** **believe** **you'll** **find** **much** **difficulty** **about** **that** **.**
和 我 不 相信 你会 寻找 很多 困难 关于 那 .

我相信你在这方面不会遇到什么困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ]['ɪntuː] ['teɪbl] - — [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['rævənəs] !
And **now** **I** **guess** **we'll** **go** **into** **table** **d'hôte** **—** **I'm** **just** **as** **ravenous** **!**
和 现在 我 猜测 出色地 去 进入 桌子 - — 我是 只是 作为 贪婪的 !

现在我想我们应该去吃套餐了——我饿坏了！

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər]) .
(**to** **himself** **,** **as** **he** **follows** **her** **)** **.**
(到 他自己 , 作为 他 跟随 她) .

（他一边跟着她，一边自言自语）

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌskɪn] , ['æftər][ɔːl] .
Really **,** **this** **is** **not** **much** **better** **than** **RUSKIN** **,** **after** **all** **.**
真的 , 这 是 不是 很多 更好的 比 拉斯金 , 后 全部 .

说真的，这其实也好不到哪儿去，比罗斯金好不了多少。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'sper] .
But **I** **don't** **despair** **.**
但 我 不 绝望 .

但我并不绝望。

[ðæt] [læst][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] !
That **last** **remark** **was** **distinctly** **encouraging** **!**
那 最后的 评论 曾是 明显地 鼓励 !

最后那句话真是令人鼓舞！

[siːn] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæl] - ['meɪndʒər] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɒm'peiən] [staɪl] .
SCENE **—** **A** **large** **Salle** **à** **Manger** **,** **decorated** **in** **the** **Pompeian** **style** **.**
场景 — 一个 大的 萨勒 - 马槽 , 装饰 在 这 庞贝 风格 .

场景——一个大型的餐厅，装饰风格为庞贝式。

['teɪbl] - [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Table **d'hôte** **has** **begun** **.**
桌子 - 有 开始 .

套餐已开始。

- [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['trɑːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]
CULCHARD **is** **seated** **between** **Miss** **TROTTER** **and** **a** **large** **and** **conversational**
- 是 坐着 之间 错过 步态 和 一个 大的 和 对话
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

库尔查德坐在特罗特小姐和一位身材高大、健谈的陌生人中间。

['ɑːpəzɪt]	[ɑːr; ər]	[θriː]	['empti]	[tʃerz]	.
Opposite	**are**	**three**	**empty**	**chairs**	**.**
对面的	是	三	空的	椅子	.

对面有三把空椅子。

-	['neɪbər]	.
Culchard's	**Neighbour**	**.**
-	邻居	.

卡尔查德的邻居。

[ðen]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['venɪs]	?
Then	**you're**	**going**	**on**	**to**	**Venice**	**?**
然后	你是	去	在	到	威尼斯	?

然后你们要去威尼斯?

[wel]	,	[juː; jʊ]	[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	.
Well	**,**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**.**
出色地	,	你	拿	我的	建议	.

好吧，你听我的劝告。

[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[ðer; ðər]	,	[juː; jʊ]	[æsk]	[fɔːr; fər]	['tʌni]	.
When	**you**	**get**	**there**	**,**	**you**	**ask**	**for**	**tunny**	**.**
什么时候	你	得到	那里	,	你	问	为了	金枪鱼	.

到了那里，你就点金枪鱼。

[dəunt]	[fər'get]	—	['tʌni]	!
Don't	**forget**	**—**	**tunny**	**!**
不	忘记	—	金枪鱼	!

别忘了——金枪鱼!

[kʌltʃ]	.
Culch	**.**
废物	.

废物。

(	[huː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[mɪs]	[tiː]	.	)	['tʌni]	?
(	**who**	**wants**	**to**	**talk**	**to**	**Miss**	**T**	**.**	**)**	**Tunny**	**?**
(	WHO	想要	到	讲话	到	错过	T	.	)	金枪鱼	?

（谁想和T小姐谈谈？）金枪鱼?

[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ]	—	[ɜːr; ər]	—	[wɪl]	['sɜːrt(ə)nli]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[ɪf]	[aɪ]	[rɪ'kwaɪər]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	.
I	**—**	**er**	**—**	**will**	**certainly**	**remember**	**his**	**name**	**,**	**if**	**I**	**require**	**a**	**guide**	**.**
我	—	呃	—	将要	当然	记住	他的	姓名	,	如果	我	要求	一个	指导	.

我——呃——肯定会记住他的名字，如果我需要向导的话。

[hɪz; ɪz]	[en]	.	[ə; eɪ]	[gaɪd]	?
His	**N**	**.**	**A**	**guide**	**?**
他的	N	.	一个	指导	?

他的N。一位向导?

[noʊ]	,	[noʊ]	—	-	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	,	[sɜːr]	,	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[red]	[fɪʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[fleʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɔː]
No	**,**	**no**	**—**	**tunny's**	**a**	**fish**	**,**	**Sir**	**,**	**a**	**coarse**	**red**	**fish**	**,**	**with**	**flesh**	**like**	**a**	**raw**
不	,	不	—	-	一个	鱼	,	先生	,	一个	粗	红色的	鱼	,	和	肉	喜欢	一个	生的

['biːfsteɪk]	.
beefsteak	**.**
牛排	.

不，不——金枪鱼是一种鱼，先生，一种粗糙的红色鱼，肉质像生牛排一样。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is **that** **so** **?**
是 那 所以 ?

是这样吗?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [rɔː] ['biːfsteɪk] .
Then **I** **will** **make** **a** **point** **of** **asking** **for** **it** **—** **if** **I** **want** **raw** **beefsteak** **.**
然后 我 将要 制作 一个 观点 的 问 为了 它 — 如果 我 想 生的 牛排 .

如果我想要生牛排，我一定会特意提出要求。

[[ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [mɪs] [tiː] .
[**Attempts** **to** **turn** **to** **Miss** **T** **.**
[尝试 到 转动 到 错过 T .

[试图转向T小姐。

[hɪz; ɪz][en] . [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['venɪs] .
His **N** **.** **That's** **what** **I** **did** **when** **I** **was** **at** **Venice** **.**
他的 N . 那就是 什么 我 做过 什么时候 我 曾是 在 威尼斯 .

他的N。我在威尼斯的时候也做过同样的事。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
I **sent** **for** **the** **Manager** **.**
我 发送 为了 这 经理 .

我叫了经理。

[hiː; hi] [keɪm] .
He **came** **.**
他 来了 .

他来了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **said** **to** **him** **.**
我 说 到 他 .

我告诉他。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" **Look** **here** **,** **I'm** **an** **Englishman** **.**
" 看 这里 , 我是 一个 英国人 .

"听着，我是个英国人。"

[maɪ] ['neɪmz] ['bɛlərbi] .
My **name's** **BELLERBY** **.**
我的 名字 贝勒比 .

我的名字是贝勒比。

(- ['baʊz, 'boʊz][ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['bɔːrdəm] .)
(**CULCHARD** **bows** **in** **patient** **boredom** **.** **)**
(- 弓 在 病人 无聊 .)

（库尔查德百无聊赖地鞠躬。）

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [və'niːʃn] ['tʌni] .
I've **heard** **of** **your** **Venetian** **tunny** **.**
我已经 听到 的 你的 威尼斯 金枪鱼 .

我听说过你们的威尼斯金枪鱼。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **to** **taste** **it** **.**
我 希望 到 品尝 它 .

我想尝尝。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !
Bring **me** **some** **!**
带来 我 一些 !

给我拿一些来!

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

“废物。

(['krʌʃɪŋli]) .
(crushingly) .
(令人崩溃地) .

（令人心碎地）

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] .
A most excellent method of obtaining it , no doubt .
一个 最多 出色的 方法 的 获得 它 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是获得它的绝佳方法。

([tuː; tə] ['weɪtər] .)
(To Waiter .)
(到 服务员 .)

（对服务员说。）

['nuːməˌroʊ] [vɛ̃] - [sept] , [demi] [buː'teɪ] [diː] [ki'ænti] , [et] ['saɪfn] !
Numéro vingt - sept , demi bouteille de Chianti , et siphon !
数字 二十 - 九月 , 半 酒瓶 德 基安蒂 , 等 虹吸管 !

Numéro vingt-sept，demi bouteille de Chianti，等虹吸!

[hɪz; ɪz][en] . [juː; jʊ][dəunt][weɪt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] , [sɜːr] !
His N . You don't wait till I've done , Sir !
他的 N . 你 不 等待 直到我已经 完毕 , 先生 !

他的N。先生，您不用等我做完!

[aɪ] ['dɪdnt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .
I didn't obtain it — not at first .
我 没有 获得 它 — 不是 在 第一的 .

我一开始并没有得到它。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [iks'kjuːziz] .
The man made excuses .
这 男人 制成 借口 .

那人找了些借口。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I was prepared for that .
我 曾是 准备 为了 那 .

我对此早有准备。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [its] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɪʃ] ,
I told him plainly , " I know what you're thinking — it's a cheap fish ,
我 讲述 他 显然 , " 我 知道 什么 你是 思维 — 它是 一个 便宜的 鱼 ,

我直截了当地告诉他：“我知道你在想什么——这是一种廉价的鱼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi][aɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] !
and you fancy I'm ordering it out of economy !
和 你 想要 我是 订购 它 出去 的 经济 !

你以为我会选择经济舱以外的舱位吗?

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

“废物。

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [fɔːr; fər] [mɪs] [tiː] . - [es] ['benɪfɪt]) .

(	raising	his	eyebrows	for	Miss	T	.	'	s	benefit	)	.
(	提高	他的	眉毛	为了	错过	T	.	-	s	益处	)	.

（他故意挑了挑眉，好让T小姐看到。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .

Of	course	,	he	naturally	would	think	so	.
的	课程	,	他	自然	会	思考	所以	.

他当然会这么想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['tʌni] ?

And	that	is	how	you	got	your	tunny	?
和	那	是	如何	你	得到	你的	金枪鱼	?

这就是你得到金枪鱼的经过?

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[['mɪstər] . ['bɛlərbi] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [di'saidz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

[	Mr	.	BELLERBY	stares	at	him	suspiciously	,	and	decides	to	suppress	the
[	先生	.	贝勒比	凝视	在	他	可疑地	,	和	决定	到	压制	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌni] .

remainder	of	his	tunny	.
余	的	他的	金枪鱼	.

贝勒比先生狐疑地盯着他，决定把剩下的金枪鱼咽下去。

[mɪs] [tiː] .

Miss	T	.
错过	T	.

T小姐

[ðɪs] [hoʊ'tel] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪnɪŋ] [sʌm; səm] .

This	hotel	seems	to	be	thinning	some	.
这	酒店	似乎	到	是	稀疏	一些	.

这家酒店的客人似乎有所减少。

[wiːv] [θriː] ['goʊsts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We've	three	ghosts	right	in	front	of	us	this	evening	.
我们已经	三	鬼魂	正确的	在	正面	的	我们	这	晚上	.

今晚我们面前就出现了三个鬼魂。

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

(['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n]) .

(	turning	with	effusion	)	.
(	转弯	和	渗出液	)	.

（翻身伴有渗出）

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] !

So	we	have	!
所以	我们	有	!

我们已经做到了!

[maɪ] [frend] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] ,

My	friend	is	one	,	and	he'll	be	here	presently	,
我的	朋友	是	一	,	和	地狱	是	这里	目前	,

我的朋友就是其中之一，他马上就到。

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][maɪ'self][tu:; tə] [si:] ['evri] [si:t] ['ɑ:kjupaɪd] .

but	I	much	prefer	myself	to	see	every	seat	occupied	.
但	我	很多	更喜欢	我	到	看	每一个	座位	占领	.

但我更喜欢看到每个座位都坐满人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

There	is	something	so	depressing	about	a	vacant	chair	,	don't	you	think	?
那里	是	某物	所以	沉闷	关于	一个	空缺	椅子	,	不	你	思考	?

空荡荡的椅子总让人觉得很压抑，你不觉得吗?

[mɪs] [ti:] . [its] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][pʊt][wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [mək'beθs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

Miss	T	.	It's	calculated	to	put	one	in	mind	of	Macbeth's	little	dinner	-	party	,	certainly	.
错过	T	.	它是	计算	到	放	一	在	头脑	的	麦克白的	小的	晚餐	-	派对	,	当然	.

T小姐：这显然是为了让人想起麦克白的小晚宴。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɪr] [ʌp] , ['mɪstər] . - , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['bæŋkwəu] .

But	you	can	cheer	up	,	Mr	.	CULCHARD	,	here	comes	a	couple	of	belated	Banquos	.
但	你	能	欢呼	向上	,	先生	.	-	,	这里	来	一个	夫妻	的	迟到的	班柯斯	.

不过，库尔查德先生，您不必灰心，两位迟来的班柯来了。

[maɪ] ['greɪʃəs] ; [aɪ][du:][laɪk] [ðæt] ['gɜ:lz] [feɪs] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ' ,

My	gracious	;	I	do	like	that	girl's	face	—	she	has	such	a	perfectly	lovely	expression
我的	亲切	;	我	做	喜欢	那	女孩们	脸	—	她	有	这样的	一个	完美	迷人的	表达

我的天哪；我真的很喜欢那个女孩的脸——她的表情真是太可爱了。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ri:əl] [su:'pɪriər] [tu:] !

and	looks	real	superior	too	!
和	看起来	真实的	优越的	也	!

而且看起来也确实更胜一筹!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [su:p]) .

(	who	has	just	dropped	his	glasses	into	his	soup	)	.
(	WHO	有	只是	掉落	他的	眼镜	进入	他的	汤	)	.

(他刚刚不小心把眼镜掉进了汤里)。

[aɪ] — [ɑ:] — [wɪtʃ] ['leɪdi][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:] ?

I	—	ah	—	which	lady	are	you	referring	too	?
我	—	啊	—	哪个	女士	是	你	指	也	?

我——啊——您指的是哪位女士?

([hiː; hi] [kliːnz] [ænd; ənd][ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] — [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
(He cleans and adjusts his glasses — to discover that he is face to face
(他 清洁 和 调整 他的 眼镜 — 到 发现 那 他 是 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [hai'peiʃjə] ['prɛndʒˌgæst] .)
with Miss HYPATIA PRENDERGAST .)
和 错过 海帕提亚 普伦德加斯特 .)

（他擦拭并调整眼镜——却发现自己正面对着希帕提娅·普伦德加斯特小姐。）

[oʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .

哦 ...

[aɪ] — [aɪ] [siː] — [prɪ'saɪsli] , [kwaɪt][soʊ] !
I — I see — precisely , quite so !
我 — 我 看 — 恰恰 , 相当 所以 !

我——我明白了——正是如此!

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['bɛlərbi] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [mɪs]
(He turns to BELLERBY to cover his confusion and avoid meeting Miss
(他 转弯 到 贝勒比 到 覆盖 他的 困惑 和 避免 会议 错过
[prɛndʒˌgæsts] [aɪ] .)
PRENDERGAST'S eye .)
普伦德加斯特的 眼睛 .)

（他转向贝勒比，掩饰自己的困惑，并避免与普伦德加斯特小姐对视。）

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tʌni] ?
I beg your pardon , you were describing how you caught a tunny ?
我 求 你的 赦免 , 你 是 描述 如何 你 捕捉 一个 金枪鱼 ?

请问，您刚才是在描述您是如何钓到金枪鱼的吗?

[preɪ] [kən'tɪnjuː] .
Pray continue .
祈祷 继续 .

继续祈祷。

['mɪstər] . ['bɛlərbi] (['stɪfli]) .
Mr . Bellerby (stiffly) .
先生 . 贝勒比 (僵硬地) .

贝勒比先生（僵硬地）。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [siːm] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]
Excuse me , I don't seem fortunate enough to have secured your undivided
原谅 我 , 我 不 似乎 幸运 足够的 到 有 安全 你的 未分割的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

抱歉，我似乎没能获得您全部的注意力。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]) .
(with intense interest) .
(和 激烈的 兴趣) .

（带着浓厚的兴趣）。

[kwaɪt] [ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
Quite the contrary , I assure you !
相当 这 相反 , 我 保证 你 !

恰恰相反，我向你保证!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ?
You were saying you always ordered it out of economy ?
你 是 说 你 总是 订购 它 出去 的 经济 ?

你刚才说你总是点经济舱以外的餐点?

['mɪstər] . [biː] . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Mr . B . Pardon me — I was saying nothing of the sort .
先生 . B . 赦免 我 — 我 曾是 说 没有什么 的 这 种类 .

B先生：对不起——我并没有那样说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['mænɪdʒər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]
I was saying that I told the Manager I knew that was why he thought I
我 曾是 说 那 我 讲述 这 经理 我 知道 那 曾是 为什么 他 想法 我
['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !
ordered it — a rather different thing !
订购 它 — 一个 相当 不同的 事物 !

我当时说的是，我告诉经理我知道他为什么会认为是我点的——但这完全是两回事!

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .
" You're quite wrong , " I said .
" 你是 相当 错误的 , " 我 说 .

"你完全错了，"我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][hæf] -
" You may pay twopence - halfpenny a pound for it , and charge me half -
" 你 可能 支付 两便士 - 半便士 一个 磅 为了 它 , 和 收费 我 一半 -
[ə; eɪ] - [kraʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
a - crown , if you like ,
一个 - 王冠 , 如果 你 喜欢 ,

"你可以按每英镑两便士半的价格买下它，然后向我收取半克朗，如果你愿意的话。"

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] ['tʌni] !
but I mean to taste that tunny !
但 我 意思是 到 品尝 那 金枪鱼 !

但我是想尝尝那金枪鱼!

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['tʌni] , [sɜːr] !
" I was determined not to be done out of my tunny , Sir !
" 我 曾是 决定 不是 到 是 完毕 出去 的 我的 金枪鱼 , 先生 !

"我决心不让我的金枪鱼被榨干，先生！"

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['breθləsli]) .
(breathlessly) .
(气喘吁吁) .

(气喘吁吁)

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tʌni] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] — [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
And what did the tunny — I mean the Manager — say to that ?
和 什么 做过 这 金枪鱼 — 我 意思是 这 经理 — 说 到 那 ?

那条金枪鱼——我是说经理——对此说了什么?

['mɪstər] . [biː] . [oʊ] , [meɪd] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Mr . B . Oh , made more difficulties — it wasn't to be got , and so on .
先生 . B . 哦 , 制成 更多的 困难 — 它 不是 到 是 得到 , 和 所以 在 .

B. Oh 先生又制造了更多困难——这东西拿不到，等等。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] (['veri]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst]) ,

At	last	I	said	to	him	(	very	quietly	,	but	he	saw	I	was	in	earnest	)	,
在	最后的	我	说	到	他	(	非常	悄悄	,	但	他	锯	我	曾是	在	认真	)	,

最后我轻声对他说（但他看出我是认真的），

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['tʌni] , [ænd; ənd] ,

"	Now	I	tell	you	what	it	is	—	I'm	going	to	have	that	tunny	,	and	,
"	现在	我	告诉	你	什么	它	是	—	我是	去	到	有	那	金枪鱼	,	和	,

“现在我告诉你是怎么回事——我要吃那条金枪鱼，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , — [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][send][maɪ] ['kəriər] [aʊt][fɔːr; fər]

if	you	refuse	to	give	it	me	,	—	well	,	I	shall	just	send	my	courier	out	for
如果	你	拒绝	到	给	它	我	,	—	出色地	,	我	将	只是	发送	我的	导游	出去	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你拒绝给我，——好吧，我就派快递员去取。

[ðæts] [ɔːl] !

that's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] , [ðæt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [aɪ]

"	So	,	with	,	that	,	they	brought	me	some	—	and	anything	more	delicious	I
"	所以	,	和	,	那	,	他们	带来	我	一些	—	和	任何事物	更多的	可口的	我

['nevər] ['teɪstɪd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

never	tasted	in	all	my	life	!
绝不	尝过	在	全部	我的	生活	!

“于是，他们给我带来了一些——我这辈子都没尝过比这更美味的食物！”

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['tʌni] !

If	I	can	only	keep	him	on	at	this	tunny	!
如果	我	能	仅有的	保持	他	在	在	这	金枪鱼	!

如果我能让他在这条金枪鱼上继续待下去就好了！

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk][ɪg'zæktli] , [naʊ] ?

And	—	er	—	what	does	it	taste	like	exactly	,	now	?
和	—	呃	—	什么	做	它	品尝	喜欢	确切地	,	现在	?

那么——呃——它到底是什么味道呢?

['mɪstər] . [biː] . (['pregnəntli]) , [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	B	.	(	pregnantly	)	,	You	order	it	,	Sir	—	insist	on	having	it	.
先生	.	B	.	(	怀孕	)	,	你	命令	它	,	先生	—	坚持	在	拥有	它	.

B 先生（怀孕了），先生，您点餐——一定要点。

[ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] !
Then you'll know what it tastes like !
然后 你会 知道 什么 它 口味 喜欢 !

到那时你就知道它是什么味道了!

[[hiː; hi] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːp] .
[He devotes himself to his soup .
[他 奉献 他自己 到 他的 汤 .

他全心全意地投入到他的汤中。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] — [tuː; tə] [hɪm'self]) .
(with his eyes lowered — to himself) .
(和 他的 眼睛 降低 — 到 他自己) .

(他低着头，自言自语道)。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ðen] !
I must look up in another minute — and then !
我 必须 看 向上 在 其他 分钟 — 和 然后 !

我得再过一会儿就抬头看看——然后!

[[hiː; hi] ['ʃivəz] .
[He shivers .
[他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" ['tɪpɪk(ə)l] [di'veləpmənts] .
" TYPICAL DEVELOPMENTS .
" 典型的 发展 .

典型发展。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] ,
" One of our very occasional contributors ,
" 一 的 我们的 非常 偶然 贡献者 ,

"我们一位偶尔投稿的作者，

[huːz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlz] ,
whose valuable time is mainly occupied by the composition of successful novels ,
谁 有价值的 时间 是 主要 占领 经过 这 作品 的 成功的 小说 ,
[sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
sends us the following ,
发送 我们 这 下列的 ,

这位将宝贵时间主要用于创作畅销小说的作家，给我们寄来了以下内容:

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtər] .
written by his type - writer .
书面 经过 他的 类型 - 作家 .

用他的打字机写的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gædərd] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [kə'rektɪŋ] ['letər]
From this specimen it will be gathered what a real economy in correcting letter
从 这 标本 它 将要 是 聚集 什么 一个 真实的 经济 在 纠正 信
- [pres] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [mʌst; məst] [biː; bi] .
- press a type - writer must be .
- 按 一个 类型 - 作家 必须 是 .

从这个样本中可以看出，打字机在校正活字印刷方面是多么经济高效。

[dɪr] ['edɪtər]
Dear Editor
亲爱的 编辑

尊敬的编辑

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - .
I send you my new book to reed and if you likit pleaase give me a legup .
我 发送 你 我的 新的 书 到 芦苇 和 如果 你 - 请 给 我 一个 - .

我把我的新书寄给你，如果你喜欢，请帮帮我。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ænti] - ['tɜːrkɪʃ] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn]
The story of my other book was anti - turkish but has not yet been
这 故事 的 我的 其他 书 曾是 反对 - 土耳其 但 有 不是 然而 到过
- [ɪn] - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] - [ɪts] - [ɪ'dɪʃn] ,
probited in Constanple though it has reachd its tetenth edition ,
- 在 - 尽管 它 有 - 它是 - 版 ,

我的另一本书讲述的是反土耳其的故事，虽然已经出到第十版，但尚未在君士坦丁堡受到审查。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː] [naɪnθ] [ɪz] - [ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː] - .
at least the ninth is neraly all shrubshcribed bedfore it isrereaddy .
在 至少 这 第九 是 - 全部 - - 它 - .

至少第九章几乎都是在被阅读之前就被抄写的。

[ɪf] [maɪ] - [ɪz] [nɑːt] - - .
If my pullisher is not sasfide oughtbe .
如果 我的 - 是 不是 - - .

如果我的拉手不是安全的，那应该是。

['nevər] [juːz] [pen] [naʊ] ['oʊnli] - [soʊ] [mʌtʃ] - - [kɑːnvənənt] [æn; ən] -
Never use pen now only typwritr so much quickerin tellgible convenent an leshble
绝不 使用 笔 现在 仅有的 - 所以 很多 - - 便利 一个 -

现在完全不用笔了，只用打字，速度快得多，清晰易懂，方便快捷。

[jɔːrz]
Yours
此致

此致

[es] -
S SMUGGYNS
S -

SMUGGYNS

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] ['stæməz] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ðiː]
It strikes us that either the machine stammers , or that it was , at the
它 罢工 我们 那 任何一个 这 机器 口吃 , 或者 那 它 曾是 , 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
time of writing ,
时间 的 写作 ,

我们注意到，要么这台机器运转不畅，要么至少在撰写本文时，它运转不畅。

['sʌmwʌt] [ðə; ðiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['truːθfəli] [fə'netɪk] - ['raɪtɪŋ]
somewhat the worse for liquor , or that it is a very truthfully phonetic - writing
有些 这 更糟 为了 酒 , 或者 那 它 是 一个 非常 说实话 语音 - 写作
[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'skriːt] [əˌmænju'ensɪs] .
but somewhat indiscreet amanuensis .
但 有些 轻率 阿曼努恩西斯 .

对于酒来说有点糟糕，或者说，这是一个非常真实地按照语音拼写但又有些不谨慎的抄写员。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] ['evri] [sək'ses] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend]

At	the	same	time	herewith	and	hereby	every	success	to	our	friend
在	这	相同的	时间	此附	和	特此	每一个	成功	到	我们的	朋友

[nu:] [bʊk] .

SMUGGYNS'S	new	book	.
-	新的	书	.

同时，谨此祝愿我们的朋友 SMUGGYNS 的新书大获成功。

[hɑ:rd] [laɪnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . — [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['θi:ətər] [ɪn] ['krænbɔ:rn]

HARD	LINES	FOR	HIM	.	—	When	the	first	stone	of	a	new	theatre	in	Cranbourne
难的	线条	为了	他	.	—	什么时候	这	第一的	石头	的	一个	新的	剧院	在	克兰伯恩

[stri:t] [wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm]['mægˌneɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] —

Street	was	laid	the	other	day	by	some	Magnates	of	the	Theatrical	Profession	—
街道	曾是	铺设	这	其他	天	经过	一些	巨头们	的	这	戏剧	职业	—

[beg]['pɑ:rd(ə)n] ,

beg	pardon	,
求	赦免	,

对他来说，这是一条硬路。——前几天，当一些戏剧界的巨头——恕我直言——在克兰伯恩街为一座新剧院奠基时，

" [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] — ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ]

"	the	Profession	,	"	we	should	have	said	—	Mrs	.	BANCROFT	made	a	telling
"	这	职业	,	"	我们	应该	有	说	—	太太	.	班克罗夫特	制成	一个	讲述

[ɪm'prɑ:mptu:] [spi:tʃ] ,

impromptu	speech	,
即兴	演讲	,

我们本应该说"这个行业"——班克罗夫特夫人发表了一番意味深长的即兴演讲。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['jɑ:rdli] , ['eɪnʃənt] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['dræmətɪst] , [wʌz; wəz][hɪt]

and	then	Mr	.	YARDLEY	,	ancient	Cricketer	and	Modern	Dramatist	,	was	hit
和	然后	先生	.	亚德利	,	古老的	板球运动员	和	现代的	剧作家	,	曾是	打

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] — [ˌæksɪ'dentəli] ,

on	the	head	—	accidentally	,
在	这	头	—	偶然	,

然后，老牌板球运动员兼现代剧作家亚德利先生头部意外受伤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [baɪ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju:z][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

of	course	—	by	the	bottle	which	is	in	use	on	these	occasions	.
的	课程	—	经过	这	瓶子	哪个	是	在	使用	在	这些	场合	.

当然——指的是这些场合正在使用的那瓶酒。

" ['veri] ['jɑ:rdli] ['tri:tɪd] , " [əb'zɜ:rvd] [sɜ:r] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [veɪn] .

"	Very	YARDLEY	treated	,	"	observed	Sir	DRURIOLANUS	,	in	his	happiest	vein	.
"	非常	亚德利	治疗	,	"	观察到	先生	-	,	在	他的	最快乐	静脉	.

"真是雅德利式的待遇，"德鲁里奥兰纳斯爵士欣喜地说道。

[nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪtəreri] [dʒent] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] -

Not	the	first	literary	gent	who	,	according	to	the	ancient	slang	of	the	Tom	-
不是	这	第一的	文学	绅士	WHO	,	根据	到	这	古老的	俚语	的	这	汤姆	-

[ænd; ənd] - ['dʒeri] ['pɪriəd] ,

and	-	Jerry	period	,
和	-	杰瑞	时期	,

根据汤姆和杰瑞时代的古老俚语，他并非第一个这样称呼自己的文学绅士。

[hæz; həz] [bɪn] " [kʌt] " [baɪ] [ɪl] - [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

has	been	"	cut	"	by	ill	-	use	of	the	bottle	.
有	到过	"	切	"	经过	患病的	-	使用	的	这	瓶子	.

因瓶子使用不当而被"割伤"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɔθɝz] ['sɔrəuz] [dɪd][nɑ:t][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd] [bloʊ] , [æz; əz] ,

But	the	unfortunate	author's	sorrows	did	not	end	with	this	sad	blow	,	as	,
但	这	不幸	作者的	悲伤	做过	不是	结尾	和	这	伤心	吹	,	作为	,

但这位不幸的作者的悲伤并没有随着这一打击而结束，因为，

['veri] [su:n] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [ðə; ði]['krɪtɪks] ,
very **soon** **afterwards** **,** **his** **dear** **friends** **the** **Critics** **,**
非常 很快 然后 , 他的 亲爱的 朋友们 这 评论家 ,

不久之后，他的挚友评论家们，

[wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] ,
with **profuse** **apologies** **for** **being** **compelled** **to** **handle** **him** **so** **severely** **,**
和 丰富的 致歉 为了 存在 被迫 到 处理 他 所以 严重 ,

对于不得不如此严厉地对待他，我深表歉意。

[wɜ:r; wər] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [pi:s] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]
were **down** **upon** **him** **for** **his** **new** **version** **of** **a** **French** **piece** **,** **entitled** **The**
是 向下 之上 他 为了 他的 新的 版本 的 一个 法语 片 , 标题 这
['plæntər] .
Planter **.**
播种机 .

他改编的法国作品《种植者》受到了批评。

[soʊ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fɜ:rst][ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][pla:ntid] ,
So **the** **logical** **sequence** **of** **events** **was** **,** **that** **first** **a** **blow** **was** **planted** **,**
所以 这 逻辑 顺序 的 活动 曾是 , 那 第一的 一个 吹 曾是 已种植 ,

所以，事件的逻辑顺序是，首先是有人发动了攻击，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['plæntər] .
and **then** **appeared** **The** **Planter** **.**
和 然后 出现 这 播种机 .

然后，种植者出现了。

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['leɪmən] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] " [du:k] [ˌdi: 'aɪ] [sɜ˞mɑ:nɛtə] "
ECCLESIASTICAL **LAYMAN** **.** **—** **At** **a** **meeting** **in** **Rome** **,** **the** **"** **Duke** **di** **SERMONETA** **"**
教会的 外行 . — 在 一个 会议 在 罗马 , 这 " 公爵 迪 塞尔莫内塔 "
[tʊk] [ðə; ði] [tʃer] .
took **the** **chair** **.**
采取 这 椅子 .

教会平信徒——在罗马的一次会议上，“塞尔莫内塔公爵”担任主席。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['tʃɜ:rtʃmən] , [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['rendərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
If **ever** **there** **were** **a** **staunch** **Churchman** **,** **this** **by** **his** **name** **,** **rendered** **in** **English**
如果 曾经 那里 是 一个 坚定 牧师 , 这 经过 他的 姓名 , 渲染 在 英语
[æz; əz] " ['sɜ:rmən] - [dɪ'vaʊərər] ,
as **"** **Sermon** **-** **devourer** **,**
作为 " 讲道 - 吞噬者 ,

如果说世上真有虔诚的教徒，那非他莫属，他的名字翻译成英文就是“Sermon-devourer”。

" [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hi:; hi] .
" **should** **be** **he** **.**
" 应该 是 他 .

应该是他。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑ:ləm] .
OUR **OWN** **FINANCIAL** **COLUMN** **.**
我们的 自己的 金融的 柱子 .

我们自己的财经专栏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/2页

[ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] — " ['kriːsəs] , [iː] . [siː] .
Telegraphic Address — " Croesus , E . C .
电报 地址 — " 克罗伊索斯 , E . C .

电报地址——“克罗伊索斯，EC

" [sɜːr] , — [let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ɪk'spres] [maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmɪŋ]
" Sir , — Let me first express my financial acknowledgments to the teeming
" 先生 , — 让 我 第一的 表达 我的 金融的 致谢 到 这 繁盛
['mɪljənz] [huː] [hæv; həv] ['ɑːnɔ-d] [ˌem 'iː] ,
millions who have honoured me ,
百万 WHO 有 荣幸 我 ,

先生，首先请允许我向数百万给予我荣誉的人们表达我的经济上的感谢，

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['siːkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [sɪns] [maɪ][fɜːrst] ['letər] [ə'pɪrd] [læst]
and benefited themselves by seeking my advice since my first letter appeared last
和 受益 他们自己 经过 寻求 我的 建议 自从 我的 第一的 信 出现 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

自从我上周发表第一封信以来，他们通过寻求我的建议而受益匪浅。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [t'ʃeks] , ['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][stæmps] , [hæv; həv] [pɔːd] [ɪn]
Communications containing cheques , postal orders , and stamps , have poured in
通讯 包含 支票 , 邮政 订单 , 和 邮票 , 有 倾倒 在
[ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] ['tɔːrənt] .
upon me in one unceasing torrent .
之上 我 在 一 不断 激流 .

支票、邮政汇票和邮票等信件如潮水般涌来，源源不断。

[ðə; ði] [kən'saɪnər] [hæv; həv] , [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
The consignors have , in every case ,
这 托运人 有 , 在 每一个 案件 ,

在所有情况下，托运人都.....

[bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['hændɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
been good enough to say that they handed all they possessed over to me ,
到过 好的 足够的 到 说 那 他们 递交 全部 他们 拥有 超过 到 我 ,

他们好心地告诉我，他们把所有的一切都交给了我。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vest][ðə; ði] ['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]
in the full confidence that I would invest the proceeds to the best advantage in
在 这 满的 信心 那 我 会 投资 这 收益 到 这 最好的 优势 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wiːld] [ə; eɪ]['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] .
some of the countless undertakings in which I wield a paramount influence .
一些 的 这 无数 事业 在 哪个 我 挥 一个 派拉蒙 影响 .

我完全有信心将所得款项用于我拥有绝对影响力的无数事业中，并使其发挥最大效益。

[ðer; ðər] [trʌst] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] .
Their trust is fully deserved .
他们的 相信 是 完全 应得的 .

他们的信任完全值得。

[ɪn'vestəz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒɜ:rmən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]
Investors will remember that , in the course of the last German Expedition to
投资者 将要 记住 那 , 在 这 课程 的 这 最后的 德语 远征 到
['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
Central Africa ,
中央 非洲 ,

投资者们应该还记得，在德国上次远征中非的过程中，

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] , [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['mɪnərəl][dɪ'pɑ:zɪt] , [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]
a tract of country , rich in every mineral deposit , and admirably fitted for
一个 通道 的 国家 , 富有的 在 每一个 矿物 订金 , 和 令人钦佩地 适配 为了
[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,
the operations of husbandry ,
这 运营 的 畜牧业 ,

这是一片矿产资源丰富、非常适合从事农业生产的地区。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][læt] .
was discovered in lat .
曾是 发现 在 纬度 .

在纬度上被发现。

42° , [lɔ:ŋ] . 65° .
42° , long . 65° .
42° , 长的 . 65° .

42°，经度0.65°。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [left] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The Germans at that time had not a single handkerchief left , and were
这 德国人 在 那 时间 有 不是 一个 单身的 手帕 左边 , 和 是
[ʌn'eɪb(ə)l] ,
unable ,
无法 ,

当时的德国人连一条手帕都没剩下，根本无力.....

['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][flæg]['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋ] , [gjl] -
therefore to hoist the German flag over the palace of the native king , GUL -
所以 到 提升 这 德语 旗帜 超过 这 宫殿 的 这 本国的 国王 , 古尔 -
[gʌl] .
GULL .
鸥 .

因此，要在本土国王古尔古尔的宫殿上升起德国国旗。

['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Private information of this was conveyed to me .
私人的 信息 的 这 曾是 传递 到 我 .

我收到了有关此事的私人信息。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['fɪtɪd] [aʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] ,
I at once fitted out an Expedition at my own expense ,
我 在 一次 适配 出去 一个 远征 在 我的 自己的 费用 ,

我立即自费购置了一辆探险车，

[pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər]['terəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] ,
placed myself at the head of it , and after terrible hardships ,
放置 我 在 这 头 的 它 , 和 后 糟糕的 艰辛 ,

我把自己置于领导地位，经历了种种可怕的困难之后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ['iːðər]

in	the	course	of	which	no	less	than	two	hundred	of	my	comrades	either
在	这	课程	的	哪个	不	较少的	比	二	百	的	我的	同志们	任何一个

[sə'kʌmd] ['aʊtraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kən'tæŋgoʊ][flaɪ] ,

succumbed	outright	to	the	bite	of	the	poisonous	contango	fly	,
屈服了	直接	到	这	咬	的	这	有毒	期货溢价	飞	,

在此过程中，至少有两百名我的战友当场死于剧毒的康坦戈蝇叮咬。

[ɔːr][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪfəli] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] ([ə; eɪ] ['peɪnləs] ['neɪtɪv] [fɔːrm]

or	had	to	be	mercifully	dispatched	by	the	hammer	(	a	painless	native	form
或者	有	到	是	仁慈地	已派出	经过	这	锤	(	一个	无痛	本国的	形式

[ʌv; əv] [deθ]) ,

of	death	)	,
的	死亡	)	,

或者不得不被锤子仁慈地处死（一种无痛的本土死法），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][end][ðer; ðər] ['tɔːtʃəz] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

in	order	to	end	their	tortures	,	I	succeeded	in	reaching	the	capital	,
在	命令	到	结尾	他们的	酷刑	,	我	成功了	在	到达	这	首都	,

为了结束他们的酷刑，我成功抵达了首都。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

where	I	was	hospitably	received	by	the	king	.
在哪里	我	曾是	热情好客	已收到	经过	这	国王	.

国王热情接待了我。

['æftər][ə; eɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'griːd] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]

After	a	negotiation	of	three	weeks	,	His	Majesty	agreed	,	in	the	kindest	and
后	一个	谈判	的	三	周	,	他的	威严	同意	,	在	这	最善良的	和

[moʊst]['æfəb(ə)l] ['mænər] ,

most	affable	manner	,
最多	和蔼可亲	方式	,

经过三周的谈判，陛下以最和蔼可亲的方式同意了。

[tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌntri] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['revənjuːz] ,

to	concede	to	me	his	whole	country	together	with	all	its	revenues	,
到	承认	到	我	他的	所有的	国家	一起	和	全部它是		收入	,

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

他将整个国家连同所有收入、矿产资源都割让给我。

['rɔɪəltiːz] , ['tɪmbər] , ['wɔːtər] - ['paʊər] , [leɪks] , [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [stɑːk] [ænd; ənd]['mænər] - ['haʊzɪz] ,

royalties	,	timber	,	water	-	power	,	lakes	,	farm	-	houses	,	stock	and	manor	-	houses	,
版税	,	木材	,	水	-	力量	,	湖泊	,	农场	-	房屋	,	库存	和	庄园	-	房屋	,

特许权使用费、木材、水力、湖泊、农舍、牲畜和庄园宅邸

[ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['spɔːrtɪŋ] ['kʌntri] ,

the	whole	beautifully	situated	in	the	heart	of	a	first	-	class	sporting	country	,
这	所有的	非常漂亮	位于	在	这	心	的	一个	第一的	-	班级	体育	国家	,

整个酒店地理位置优越，坐落在世界一流体育强国的中心地带。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ten] [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] ; [ðə; ði][oʊld][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['pæləs] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

within	easy	reach	of	ten	packs	of	hounds	;	the	old	residential	palace	replete	with
之内	简单的	抵达	的	十	包装	的	猎犬	;	这	老的	住宅	宫殿	充足的	和

['evri] ['mɑːdərn] ['kʌmfərt] ,

every	modern	comfort	,
每一个	现代的	舒适	,

十群猎犬触手可及；古老的住宅宫殿里配备了所有现代化的舒适设施，

[ænd; ənd]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][di'zaiərɪŋ]

and	admirably	adapted	for	the	purposes	of	a	gentleman	desiring
和	令人钦佩地	改编	为了	这	目的	的	一个	绅士	渴望

[tuː; tə][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] .

to	set	up	in	the	business	of	kingship	.
到	放	向上	在	这	商业	的	君主制	.

而且非常适合一位想要涉足王权事业的绅士。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

It	matters	not	what	I	had	to	pay	for	this	.
它	事情	不是	什么	我	有	到	支付	为了	这	.

我为此付出了多少代价并不重要。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	secret	is	my	own	,	and	shall	go	to	Westminster	Abbey	with	me	.
这	秘密	是	我的	自己的	,	和	将	去	到	威斯敏斯特	修道院	和	我	.

这个秘密只有我自己知道，它将随我一起带到威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	point	is	,	that	with	the	funds	entrusted	to	me	,
这	观点	是	,	那	和	这	资金	受托	到	我	,

关键在于，对于委托给我的资金，

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [sent] - [pər] - ['sentrəl] ['æfrɪkən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vestmənt]

I	have	formed	the	Cent	-	per	-	Central	African	Exploration	and	Investment
我	有	形成	这	中心	-	每	-	中央	非洲	勘探	和	投资

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	,
辛迪加	,

我组建了中非勘探投资财团，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈlɔtid] ['ʃɛrz] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

and	have	allotted	shares	to	all	those	whose	contributions	have	come	to
和	有	分配	分享	到	全部	那些	谁	贡献	有	来	到

[hænd] .

hand	.
手	.

并已向所有已提交捐款的人分配了股份。

[æz; əz][tuː; tə]['prɑːfɪt] , [aɪ][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌæktʃu'eriəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

As	to	profit	,	I	have	calculated	it	on	the	strictest	actuarial	principles	,
作为	到	利润	,	我	有	计算	它	在	这	最严格的	精算	原则	,

至于利润，我已按照最严格的精算原则进行了计算。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] £100 [fɔːr; fər] ['evri] £100 [ɪn'vestɪd] .

and	find	it	cannot	be	less	than	£100	for	every	£100	invested	.
和	寻找	它	不能	是	较少的	比	£100	为了	每一个	£100	投资	.

并且发现每投资 100 英镑，回报不会少于 100 英镑。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [smɔːl] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

This	may	seem	small	,	but	in	these	matters	moderation	is	the	soul	of	business	.
这	可能	似乎	小的	,	但	在	这些	事情	适度	是	这	灵魂	的	商业	.

这看似微不足道，但在这类事情上，适度才是商业的灵魂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][nekst] [wiːk] .

I	shall	have	more	to	say	on	this	subject	next	week	.
我	将	有	更多的	到	说	在	这	主题	下一个	星期	.

下周我将就此话题作更详细的阐述。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Answers	to	Correspondents	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['dɪzməl] ['dʒemi] . — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd]
DISMAL JEMMY . — Why do you suggest that the motto of my new company should
惨淡 杰米 . — 为什么 做 你 建议 那 这 座右铭 的 我的 新的 公司 应该
[biː; bi] , " ['sinˌstilər][et] - " ?
be , " Stealer et fraudax " ?
是 , " 窃贼 等 - " ?

沮丧的杰米——你为什么建议我新公司的座右铭应该是"偷窃者和骗子"?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lætn] [dʒoʊk] ?
Is it a Latin joke ?
是 它 一个 拉丁 开玩笑 ?

这是个拉丁语笑话吗?

[ɪf] [soʊ] , [dəunt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
If so , don't write to me any more .
如果 所以 , 不 写 到 我 任何 更多的 .

如果真是这样，那就别再给我写信了。

[ðoʊz] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .
Those who deal with me must be British to the backbone .
那些 WHO 交易 和 我 必须 是 英国 到 这 骨干 .

与我打交道的人必须骨子里都是英国人。

['æŋkʃəs] . — [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][send][ˌem 'iː] [ðoʊz] £50 , - .
ANXIOUS . — You can't do better than send me those £50 , 000 .
焦虑的 . — 你 不能 做 更好的 比 发送 我 那些 £50 , - .

焦虑不安——你还能做得比给我寄那5万英镑更好吗?

[aɪ] [ˌgærən'tiː] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] .
I guarantee secrecy and quick returns .
我 保证 保密 和 快的 返回 .

我保证绝对保密，并快速退款。

[ðə; ði] - [lænd] [trʌst] [ɪz][best][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ([pref] . [deb] .
The Eyeoyu Land Trust is best for your purposes (Pref . deb .
这 - 土地 相信 是 最好的 为了 你的 目的 (偏好 . 黛布 .

Eyeoyu土地信托最适合您的目的（首选deb。

- ; [stɪk] . - . [ˌtuː'tuː] . [θriː]) .
492 ; stk . 18 . 2 . 3) .
- ; stk . - . 2 . 3) .

492；stk. 18.2. 3)。

[send] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kriːsəs] , [iː] . [siː] . [dɪ'leɪ] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
Send money at once to CROESUS , E . C . Delay might be fatal .
发送 钱 在 一次 到 克罗伊索斯 , E . C . 延迟 可能 是 致命的 .

立即向 CROESUS 汇款，EC 延迟可能会造成致命后果。

['kæpɪtəlɪst] . — [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [kən'sɑːlz][ɑːr; ər][kən'sɑːlz] ;
CAPITALIST . — No doubt , as you say , Consols are Consols ;
资本家 . — 不 怀疑 , 作为 你 说 , 控制台 是 控制台 ;

资本家——毫无疑问，正如你所说，永久债券就是永久债券；

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][dəunt] [gɪv] ['goʊʃən] [jʊr; jər] ['mʌni] .
but take my advice and don't give GOSCHEN your money .
但 拿 我的 建议 和 不 给 戈申 你的 钱 .

但听我的劝告，不要把钱给 GOSCHEN。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['blædər] ['mɔːrgɪdʒ] ['kʌmpəni] ?
Why not try the United Bladder Mortgage Company ?
为什么 不是 尝试 这 团结的 膀胱 抵押 公司 ?

何不试试联合膀胱抵押贷款公司呢?

['blædərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
Bladders **are** **bound** **to** **go** **up** **.**
膀胱 是 边界 到 去 向上 .

膀胱必然会充血。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] - .
They **were** **floated** **at** **10** **and** **are** **now** **at** **96** **.**
他们 是 漂浮 在 - 和 是 现在 在 - .

它们最初以10元的价格上市，现在涨到了96元。

[vɜːrb] . [sæp] .
Verb **.** **sap** **.**
动词 . 树液 .

动词。树液。

[noʊ] ; £20 , - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
No **;** **£20** **,** **000** **would** **not** **be** **too** **much** **.**
不 ; £20 , - 会 不是 是 也 很多 .

不，2万英镑并不算多。

" ['pɑːtər] . " — ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [meɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ɪn][lænd] [reɪlz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [nɪr]
" **POTTER** **.** **"** **—** **Something** **good** **may** **he** **done** **in** **Land** **Rails** **,** **if** **you** **can** **get** **near**
" 陶工 . " — 某物 好的 可能 他 完毕 在 土地 铁轨 , 如果 你 能 得到 靠近
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

"波特。"——如果你能靠近他，或许能在陆地铁路上做些好事。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Have **a** **shot** **at** **them** **by** **all** **means** **.**
有 一个 射击 在 他们 经过 全部 方法 .

务必尝试一下。

" ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] . " — [kwaɪt] [raɪt] .
" **PRACTICAL** **JOKER** **.** **"** **—** **Quite** **right** **.**
" 实际的 小丑 . " — 相当 正确的 .

"爱开玩笑的人。"——说得对。

[sel] [ðem; ðəm] .
Sell **them** **.**
卖 他们 .

卖掉它们。

" ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] " [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
" **ANXIOUS** **INQUIRER** **"** **wishes** **to** **be** **informed** **what** **is** **the** **difference** **between**
" 焦虑的 询问者 " 愿望 到 是 知情的 什么 是 这 不同之处 之间
[prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] .
Preferred **and** **Deferred** **.**
首选 和 延期 .

"焦虑的询问者"想知道优先股和递延股有什么区别。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
If **he** **will** **tell** **us** **how** **much** **he** **expects** **to** **receive** **in** **each** **case** **,**
如果 他 将要 告诉 我们 如何 很多 他 预期 到 收到 在 每个 案件 ,

如果他能告诉我们他希望在每起案件中获得多少收益，

[ðə; ði] [mɪr] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ;
the **mere** **calculation** **of** **the** **difference** **will** **be** **an** **easy** **matter** **;**
这 仅仅 计算 的 这 不同之处 将要 是 一个 简单的 事情 ;

仅仅计算差额就很容易；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] .

but	to	receive	it	is	quite	another	affair	.
但	到	收到	它	是	相当	其他	事务	.

但收到它又是另一回事了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] " [dɪ'stɪŋkʃn] " [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] " [si'kjuəritis]

If	he	wishes	to	know	the	"	distinction	"	between	these	two	classes	of	"	securities
如果	他	愿望	到	知道	这	"	区别	"	之间	这些	二	课程	的	"	证券

,

,

,

如果他想知道这两类"证券"之间的"区别",

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	it	may	be	summed	up	in	the	answer	to	the	question	,	"	Will	you	have
"	它	可能	是	总结	向上	在	这	回答	到	这	问题	,	"	将要	你	有

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

可以用这个问题的答案来概括："你现在能拿到吗？"

[ɔːr] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

or	wait	till	you	get	it	?	"
或者	等待	直到	你	得到	它	?	"

还是等到收到之后再说?

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wʌn] . " — [sel] ['evriθɪŋ] .

"	A	PUZZLED	ONE	.	"	—	Sell	everything	.
"	一个	困惑	一	.	"	—	卖	一切	.

"一个困惑的人。"——卖掉所有东西。

" [miːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['mɪdnaɪt] . " — [jes] .

"	MEET	ME	BY	MIDNIGHT	.	"	—	Yes	.
"	见面	我	经过	午夜	.	"	—	是的	.

"午夜前见。"——是的。

[ə; eɪ] [loʊn] .

A	Loan	.
一个	贷款	.

贷款。

" ['læmkɪn] . " — [pɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , & [siː] . , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] .

"	LAMBKIN	.	"	—	Part	with	No	.	2	,	&	c	.	,	but	take	care	of	No	.	1	.
"	羔羊	.	"	—	部分	和	不	.	2	,	&	c	.	,	但	拿	关心	的	不	.	1	.

"LAMBKIN。"——把2号等等都处理掉，但要照顾好1号。

" [ɪn'saɪdər] . " — [get] [aʊt] .

"	INSIDER	.	"	—	Get	out	.
"	内部人士	.	"	—	得到	出去	.

"内部人士。"——滚出去。

" ['tɒti] [tɑːts] . " — [hɪr] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .

"	TOTTIE	TOTTS	.	"	—	Here	for	private	consultation	from	5	to	7	P	.	M	.
"	托蒂	托茨	.	"	—	这里	为了	私人的	咨询	从	5	到	7	P	.	M	.

"托蒂·托茨。"——下午5点至7点在此提供私人咨询服务

" ['ritʃəd] . " — [bai] ['bɪzi] ['biːz] , [sel] ['ɜːrli] [piː] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [faɪvz] .

"	RICHARD	.	"	—	Buy	Bizzy	B's	,	Sell	Early	P's	,	and	Spoiled	Fives	.
"	理查德	.	"	—	买	忙碌	的	,	卖	早期的	P 的	,	和	被宠坏了	五	.

"RICHARD。"——买 Bizzy B's，卖 Early P's，卖 Spoiled Fives。

[bai] ['dʒiŋgəuz] .
Buy Jingoes .
买 沙文主义者 .

购买Jingoes。

" ['brʊnoʊ] . " — " [ber] " [jʊr; jər] ['bə:dənz] .
" BRUNO . " — " Bear " your burdens .
" 布鲁诺 . " — " 熊 " 你的 负担 .

"布鲁诺。"——"承担"你的重担。

" ['eɪdə; 'edə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldən hɛr] . " — [send]['foʊtoʊ][æt; ət][wʌns] .
" ADA WITH THE GOLDENHAIR . " — Send photo at once .
" 美国残疾人法案 和 这 金发 . " — 发送 照片 在 一次 .

"金发艾达。"——请立即发送照片。

['kænɑ:t] [əd'vaɪz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɪgjər] .
Cannot advise until we know your figure .
不能 建议 直到 我们 知道 你的 数字 .

在知道您的具体数字之前，我们无法提供建议。

" ['kri:səs] ,
" CROESUS ,
" 克罗伊索斯 ,

克罗伊索斯

[i:] . [si:] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 234]
" [页 -]

[第234页]

[ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs]
CONSCIENTIOUSNESS
尽责性

尽责性

[mɪs] - .
Miss Fitzogre .
错过 - .

菲佐格雷小姐。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['pə:sivəl] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
" WELL , GOOD - BYE , PERCIVAL , AND BE A GOOD BOY !
" 出色地 , 好的 - 再见 , 珀西瓦尔 , 和 是 一个 好的 男生 !

"好了，再见，珀西瓦尔，做个乖孩子！"

" ['pə:sivəl] ([ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,
" Percival (a very good boy ,
" 珀西瓦尔 (一个 非常 好的 男生 ,

"珀西瓦尔（一个非常好的男孩，

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['speʃəli] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l][ɪn]
who has just been specially warned not to make personal remarks about People in
WHO 有 只是 到过 特别 警告 不是 到 制作 个人的 评论 关于 人们 在
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns]) .
their presence) .
他们的 在场) .

他刚刚被特别警告过，不要在别人面前发表针对他人的个人评论。

" [gʊd] - [baɪ] . [aɪl] [nɑːt] [tel] [nɜːrs]
" GOOD - BYE . I'LL NOT TELL NURSE
" 好的 - 再见 . 患病的 不是 告诉 护士

再见。我不会告诉护士的。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] [tɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] !
WHAT I THINK OF YOUR NOSE TILL YOU'RE GONE !
什么 我 思考 的 你的 鼻子 直到 你是 已消失 !

直到你离开，我都会想起你的鼻子!

" [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['griːtɪŋ] !
" A JUBILEE GREETING !
" 一个 禧年 问候 !

"禧年问候！"

([set][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .)
(Set to a Song from Sir Walter Scott .)
(放 到 一个 歌曲 从 先生 沃尔特 斯科特 .)

（改编自沃尔特·斯科特爵士的一首歌曲。）

[noʊ'vembər] [naɪn] , - .
NOVEMBER 9 , 1891 .
十一月 9 , - .

1891年11月9日。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ([fɔːr; fər][self][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]) ['lɑːkwətər] : —
Mr . Punch (for self and everybody) loquitur : —
先生 . 冲床 (为了 自己 和 大家) 洛基图尔 : —

潘趣先生（为自己和所有人）说：——

[maɪ] [prɪns] , - [tɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ]
My Prince , ' tis for our coming King
我的 王子 , - 的 为了 我们的 未来 国王

我的王子，这是为了我们即将到来的国王。

[wiː; wi][ɔːl][lɪft] [glæs] [ɪn][hænd] ;
We all lift glass in hand ;
我们 全部 举起 玻璃 在 手 ;

我们都举起酒杯;

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [laʊd] [hə'rɑː] [duː] [rɪŋ]
For him that loud hurrahs do ring
为了 他 那 大声 万岁 做 戒指

对他来说，那响亮的欢呼声确实响彻云霄。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] ,
To - day all round the land ,
到 - 天 全部 圆形的 这 土地 ,

今天全国各地，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [lænd] !
All round a loyal land !
全部 圆形的 一个 忠诚 土地 !

到处都是忠诚的土地!

[let] ['sɪkəˌfæntɪʃ] [sleɪv] ;
Let sycophantish slave kotoo ;
让 谄媚的 奴隶 kotoo ;

让谄媚的奴隶 kotoo;

[juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪ] ;
You **love** **not** **such** **display** **;**
你 爱 不是 这样的 展示 ;

你不喜欢这种炫耀;

[let] ['kɔːtiːəz] [krɪndʒ] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] " [buː] .
Let **courtiers** **cringe** **and** **creatures** **"** **boo** **.**
让 朝臣 尴尬 和 生物 " 嘘 .

让朝臣们畏缩，让臣民们"嘘"。

" - [tɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] ,
" **'** **Tis** **not** **our** **English** **way** **,**
" - 的 不是 我们的 英语 方式 ,

"这不是我们英国人的行事方式。"

[maɪ] [prɪns] ,
My **Prince** **,**
我的 王子 ,

我的王子

- [tɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] .
' **Tis** **not** **our** **English** **way** **.**
- 的 不是 我们的 英语 方式 .

这不是我们英国人的行事方式。

[æz; əz] ['flɔːrə] [tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːrli] [bent]
As **FLORA** **to** **Prince** **CHARLIE** **bent**
作为 植物 到 王子 查理 弯曲

弗洛拉向查理王子弯腰

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ;
It **is** **no** **shame** **to** **bow** **;**
它 是 不 耻辱 到 弓 ;

鞠躬并不丢人;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent]
And **you're** **a** **man** **to** **be** **content**
和 你是 一个 男人 到 是 内容

你是个懂得满足的男人。

[wɪð; wɪθ] ['mænz] [rɪ'spekt] , [aɪ] [troʊ] ,
With **man's** **respect** **,** **I** **trow** **,**
和 男人的 尊重 , 我 扔 ,

出于对人的尊重，我投掷，

[maɪ] [prɪns] ,
My **Prince** **,**
我的 王子 ,

我的王子

[wɪð; wɪθ] ['mænz] [rɪ'spekt] , [aɪ] [troʊ] .
With **man's** **respect** **,** **I** **trow** **.**
和 男人的 尊重 , 我 扔 .

出于对人的尊重，我投掷。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiːv] [noʊn] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
For **Fifty** **Years** **we've** **known** **you** **,** **Sir** **,**
为了 五十 年 我们已经 已知 你 , 先生 ,

先生，我们认识您已经五十年了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ] .
And **liked** **you** **.**
和 喜欢 你 .

而且他喜欢你。

[lʌv] [ɪz] [friː] !
Love **is** **free** **!**
爱 是 自由的 !

爱是免费的!

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl][əˈstəː] ,
That's **why** **the** **land** **is** **all** **astir** **,**
那就是 为什么 这 土地 是 全部 搅拌 ,

这就是大地动荡不安的原因。

[tuː; tə][heɪl][jʊr; jər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
To **hail** **your** **Jubilee** **,**
到 冰雹 你的 禧年 ,

为庆祝您的禧年,

[maɪ] [prɪns] ,
My **Prince** **,**
我的 王子 ,

我的王子

[tuː; tə][heɪl][jʊr; jər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
To **hail** **your** **Jubilee** **.**
到 冰雹 你的 禧年 .

祝贺您登基禧年。

[ɪn] ['fɔːrti] - [sɪks] [pʌntʃ] ['piktʃəd] [juː; jʊ] ,
In **Forty** **-** **Six** **Punch** **pictured** **you** **,**
在 四十 - 六 冲床 如图所示 你 ,

在《四十六拳》中,你被描绘成这样,

" [ə; eɪ]['seɪlər] ['evri] [ɪntʃ] , " [wʌn]
" **A** **Sailor** **every** **inch** **,** **"** **1**
" 一个 水手 每一个 英寸 , " 1

"浑身上下都是水手" 1

['toʊstɪŋ] " ['mæmə] !
Toasting **"** **Mamma** **!**
祝酒 " 妈妈 !

敬酒"妈妈!

" [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [bruː]
" **in** **a** **stiff** **brew**
" 在 一个 僵硬的 酿造

在一杯浓烈的啤酒中

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃ] ,
Without **a** **sign** **of** **flinch** **,**
没有 一个 符号 的 退缩 ,

他面不改色,

[maɪ] [prɪns] ,
My **Prince** **,**
我的 王子 ,

我的王子

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃ] .
Without **one** **sign** **of** **flinch** **.**
没有 一 符号 的 退缩 .

面不改色。

[ɪn]['sev(ə)nti] - [wʌn][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd]
In **Seventy** **-** **One** **he** **stood** **beside**
在 七十 - 一 他 站立 旁

在七十一年,他站在旁边

[jʊr; jər] [dɔːr] [ɪn][sæd] " [sə'spens] . " [ˌtuː'tuː]

Your	door	in	sad	"	Suspense	.	"	2
你的	门	在	伤心	"	悬念	.	"	2

你的门上写着悲伤的“悬念”。2

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][taɪd]

We	saw	the	turn	in	that	dark	tide
我们	锯	这	转动	在	那	黑暗的	潮

我们目睹了那股黑暗浪潮的转折。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn'tens] ,

With	thankfulness	intense	,
和	感恩	激烈的	,

怀着无比的感激之情，

[maɪ] [prɪns] ,

My	Prince	,
我的	王子	,

我的王子

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ɪn'tens] .

With	gratitude	intense	.
和	感激	激烈的	.

满怀感激。

[frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][jʊr; jər] [kɔːrs] ['hiːz] [mɑːrkt]

From	stage	to	stage	your	course	he's	marked
从	阶段	到	阶段	你的	课程	他是	标记

他一步一步地标记着你的路线。

[ə'brɔːd] [æz; əz] [iːk] [æt; ət] [hoʊm] ;

Abroad	as	eke	at	home	;
国外	作为	埃克	在	家	;

出国如家；

[(h)weər'eə] [juːv] ['trævld] , ['tɔɪld] , ['skaɪ.lɑː(r)k] ;

Where'er	you've	travelled	,	toiled	,	skylarked	;
哪里	你已经	旅行	,	辛勤劳作	,	云雀	;

无论你曾到过哪里旅行、辛勤劳作、尽情嬉戏；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪd] - [eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] ,

And	now	mid	-	age	has	come	,
和	现在	中	-	年龄	有	来	,

现在，中年已经来临。

[maɪ] [prɪns] ,

My	Prince	,
我的	王子	,

我的王子

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪd] - [eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] .

And	now	mid	-	age	has	come	.
和	现在	中	-	年龄	有	来	.

现在，中年已经来临。

[kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] .

Come	as	it	comes	to	all	.
来	作为	它	来	到	全部	.

顺其自然吧。

[moʊst] [truː] !

Most	true	!
最多	真的	!

说得太对了！

[bʌt; bət] , " [let][ðə; ði] [gɔ:ld] [dʒeɪd] [wɪns] ,
But , " let the galled jade wince ,
但 , " 让 这 恼怒 玉 畏缩 ,

但是，“就让受伤的玉儿畏缩吧。”

" [stɪl] ['pʌntʃɪz] ['pens(ə)l] ['pɪktʃərz] [ju:; jʊ]
" Still Punch's pencil pictures you
" 仍然 拳击的 铅笔 图片 你

“依然是潘趣的铅笔画你

[æz; əz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
As every inch a Prince ,
作为 每一个 英寸 一个 王子 ,

浑身上下都散发着王子的气质，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[jes] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] !
Yes , every inch a Prince !
是的 , 每一个 英寸 一个 王子 !

没错，他浑身上下都散发着王子的气质！

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][wi:; wi] [gri:t] ,
And now your Jubilee we greet ,
和 现在 你的 禧年 我们 迎接 ,

现在我们向您致以禧年祝贺，

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪ] ,
With hearty English joy ,
和 爽朗 英语 喜悦 ,

带着发自内心的英式喜悦，

[hu:] , [æz; əz] [ðoʊz] ['fɪfti] ['jɪrz] [dɪd] [fli:t] ,
Who , as those Fifty Years did fleet ,
WHO , 作为 那些 五十 年 做过 舰队 ,

谁，随着那五十年的时光飞逝，

[hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Have watched you , man and boy ,
有 观看 你 , 男人 和 男生 ,

我一直都在关注你们，男人和男孩。

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .
Have watched you , man and boy .
有 观看 你 , 男人 和 男生 .

我一直都在关注你们，男人和男孩。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ðæt] [prɪns] [kæn; kən][du:] ,
When all is done that Prince can do ,
什么时候 全部 是 完毕 那 王子 能 做 ,

当王子能做的事情都做完之后，

[ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [dʌn] [ɪn][veɪn] .
All is not done in vain .
全部 是 不是 完毕 在 徒劳 .

一切努力并非徒劳。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ]
That's why we drink Good Health to you
那就是 为什么 我们 喝 好的 健康 到 你

这就是我们祝您健康的原因。

[ə'gen] [ænd; ənd] [iːk] [ə'gen] ,
Again and eke again ,
再次 和 埃克 再次 ,

一次又一次，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[ə'gen] [ænd; ənd] [iːk] [ə'gen] !
Again and eke again !
再次 和 埃克 再次 !

一次又一次!

[pʌntʃ] [tɜːrnz][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] ,
Punch turns him round and right about ,
冲床 转弯 他 圆形的 和 正确的 关于 ,

一拳把他打得转了个身，然后猛地转了个圈。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɔːr]
And leads the British roar
和 线索 这 英国 吼

并带领英国人咆哮

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][wʌn] ['lɔɪəl] [ʃaʊt] ,
Which rises in one loyal shout ,
哪个 上升 在 一 忠诚 喊 ,

那声音化作一声忠诚的呐喊，

" [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wʌns] [mɔːr] !
" Health to the Prince once more !
" 健康 到 这 王子 一次 更多的 !

再次祝王子身体健康!

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[helθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔːr] !
Health to him evermore !
健康 到 他 越来越 !

祝他永远健康!

" [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['flaʊər]
" And health to her , the unfading flower
" 和 健康 到 她 , 这 不褪色 花

愿她健康，永不凋零的花朵。

[frʌm; frəm]['denmɑːrk] , [ɔː(r)][ðə; ði][foʊm] .
From Denmark , o'er the foam .
从 丹麦 , 超过 这 泡沫 .

来自丹麦，越过泡沫。

[æd][mʌltoʊz]['ænoʊz] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Ad multos annos , grace , and power ,
广告 multos 年份 , 优雅 , 和 力量 ,

Ad multos annos，恩典和力量，

[lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,
Love , and a Happy Home ,
爱 , 和 一个 快乐的 家 ,

爱，以及一个幸福的家

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] !
Love , and a Happy Home !
爱 , 和 一个 快乐的 家 !

爱，以及幸福的家!

[naʊ] [juːθ] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] [kʌm] ,
Now youth has gone , and manhood come ,
现在 青年 有 已消失 , 和 男子气概 来 ,

青春逝去，成年来临。

[jʊr; jər]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][wiː; wi] [kiːp] ,
Your Jubilee we keep ,
你的 禧年 我们 保持 ,

我们铭记你的禧年，

[gʊd] - [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [diː'trækʃ(ə)n] [dʌm] ,
Good - will shall strike detraction dumb ,
好的 - 将要 将 罢工 贬低 哑的 ,

善意能使诽谤哑口无言。

[ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] ,
And sound from deep to deep ,
和 声音 从 深的 到 深的 ,

声音从深处传来，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[frʌm; frəm] [waɪt] - - [diːp] [tuː; tə] [diːp] !
From white - cliff'd deep to deep !
从 白色的 - - 深的 到 深的 !

从白崖深处到深处!

[æn; ən] [ə'pærəntli] [hɑːrd] [keɪs] . — [mɪs] [prɪnt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
AN APPARENTLY HARD CASE . — Miss Print is responsible for a great deal .
一个 显然 难的 案件 . — 错过 打印 是 负责任的 为了 一个 伟大的 交易 .

看似棘手的案子——印刷小姐犯了很多错。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] "
The other day a tender - hearted person read in a daily paper , that a stranger "
这 其他 天 一个 投标 - 心地 人 读 在 一个 日常的 纸 , 那 一个 陌生人 "
[ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
arriving in Paris ,
抵达 在 巴黎 ,

前几天，一位心地善良的人在一份日报上读到，一个陌生人"抵达巴黎，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ] .
did not even know where to go and die .
做过 不是 甚至 知道 在哪里 到 去 和 死 .

他甚至不知道该去哪里死去。

" [haʊ] [sæd] !
" **How** **sad** **!**
" 如何 伤心 !

真令人难过!

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][hæd; həd]['oʊnli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] " [en] " [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wɜːrd]
But **the** **compositor** **had** **only** **omitted** **the** **"** **n** **"** **from** **the** **last** **word**
但 这 排字机 有 仅有的 省略 这 " n " 从 这 最后的 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
of **the** **sentence** **.**
的 这 句子 .

但排字工只是漏掉了句子最后一个单词的“n”。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][bæd] [ɪ'nʌf] .
So **it** **wasn't** **so** **bad** **after** **all** **,** **though** **for** **the** **stranger** **bad** **enough** **.**
所以 它 不是 所以 坏的 后 全部 , 尽管 为了 这 陌生人 坏的 足够的 .

所以事情其实也没那么糟糕，虽然对陌生人来说确实很糟糕。

" ['mjuːzɪks][ðə; ði] [fuːd] .
" **Music's** **the** **Food** **.**
" 音乐的 这 食物 .

音乐就是食物。

" — [æt; ət]
" **—** **At**
" — 在

“-在

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hɛə] [wɝːmz] [ɪz]['ædvərtaɪzd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
the **Savoy** **Hotel** **the** **band** **of** **Herr** **WURMS** **is** **advertised** **to** **perform** **during** **dinner** **.**
这 萨沃伊 酒店 这 乐队 的 先生 蠕虫 是 广告 到 履行 期间 晚餐 .

萨沃伊酒店的广告显示，WURMS 先生的乐队将在晚餐期间进行表演。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [maɪt] ['fɑːloʊ] [suːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv]
The **name** **of** **the** **dinner** **might** **follow** **suit** **,** **and** **be** **entitled** **"** **The** **Diet** **of**
这 姓名 的 这 晚餐 可能 跟随 套装 , 和 是 标题 " 这 饮食 的
[wɝːmz] ,
Wurms **,**
蠕虫 ,

晚宴的名称或许也会如此，可以命名为“蠕虫的饮食”。

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
for **Gentle** **and** **Simple** **.**
为了 温和的 和 简单的 .

温柔而简单。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hɛə] [wɝːmz] [ɪz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ; " [wɝːmz] [fɔːr; fər][beɪt] , " [eɪ]
" **Of** **course** **the** **band** **of** **Herr** **WURMS** **is** **an** **attraction** **;** **"** **Wurms** **for** **bait** **,** **"** **eh**
" 的 课程 这 乐队 的 先生 蠕虫 是 一个 景点 ; " 蠕虫 为了 饵 , " 嗯
?
?
?

“当然，WURMS 先生的乐队很有吸引力；“用蠕虫做饵”，是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **235** **]**
[页 -]

[第235页]

[ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['griːtɪŋ] !
A **JUBILEE** **GREETING** **!**
一个 禧年 问候 !

禧年贺词!

['mɪstər] . [pʌntʃ] ([fɔːr; fər][self][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]) .

MR	.	PUNCH	(	for	self	and	everybody	)	.
先生	.	冲床	(	为了	自己	和	大家	)	.

潘趣先生（为自己和所有人）。

" ['hɑːrti] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] ! — [noʊn] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

"	HEARTY	CONGRATULATIONS	,	SIR	!	—	KNOWN	YOU	FIFTY	YEARS	,	AND
"	爽朗	恭喜!	,	先生	!	—	已知	你	五十	年	,	和

“衷心祝贺您，先生！——认识您五十年了，而且

[laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] ! !

LIKE	YOU	BETTER	THAN	EVER	!	!
喜欢	你	更好的	比	曾经	!	!

比以往任何时候都更喜欢你！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	237	]
"	[	页	-	]

[第237页]

[ə; eɪ] ['kaɪndli] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	KINDLY	VIEW	OF	IT	.
一个	亲切地	看法	的	它	.

对它的一种友善的看法。

[fɜːrst] ['rʌstɪk] ([tuː; tə]['sekənd]['dɪtoʊ]) .

First	Rustic	(	to	Second	Ditto	)	.
第一的	乡村	(	到	第二	同上	)	.

第一乡村（至第二同上）。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	OH	,	I	SAY	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

[eint]

AIN'T
不是

不是

[hiː; hi] [fɑːnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] !

HE	FOND	OF	HIS	HORSE	!
他	喜爱	的	他的	马	!

他很喜欢他的马！

" ['aɪoʊ] [traɪəmf] !

"	IO	TRIUMPHE	!
"	IO	胜利	!

“我胜利了！”

[ɔːr] , [griːk] [fɔːr; fər] ['hefər] !

OR	,	GREEK	FOR	HEIFER	!
或者	,	希腊语	为了	小母牛	!

或者，希腊语中的“小母牛”！

([baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .)

(	By	an	Old	Boy	.	)
(	经过	一个	老的	男生	.	)

（一位老校友撰写）

[ðiː] , [kaː'mju] , ['revərənd] [rɪ'naʊn]

Thee	,	Camus	,	reverend	renown
汝	,	加缪	,	牧师	名声

加缪，尊贵的声望者，您好！

[ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] ['vəʊtəri:z] [si:k] ,
Thy **grateful** **votaries** **seek** **,**
你的 感激的 选民 寻找 ,

你那些心怀感激的信徒们寻求，

- [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vændlz] ['hu:d] " [send] [daʊn]
Foil'd **are** **the** **Vandals** **who'd** **"** **send** **down**
- 是 这 破坏者 谁会 " 发送 向下

那些企图"派遣"的破坏者们失败了。

" [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [gri:k] .
" **The** **Genius** **of** **Greek** **.**
" 这 天才 的 希腊语 .

希腊的天才。

[fɔ:r; fər] ['kʌltʃɚz] - ['mæstər] - [ki:]
For **Culture's** **jewell'd** **master** **-** **key**
为了 文化的 - 掌握 - 钥匙

文化的宝石万能钥匙

[ðeɪ] ['kʌbərd] [pɪk] - ['lɑ:ks] [tend] ,
They **cupboard** **pick** **-** **locks** **tend** **,**
他们 橱柜 挑选 - 锁 趋向 ,

它们往往是橱柜开锁工具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['mæmən] [si:]
And **in** **the** **cult** **of** **Mammon** **see**
和 在 这 邪教 的 玛门 看

在玛门崇拜中.....

['lɜ:rnɪŋz] [tru:] [eɪm][ænd; ənd][end] ;
Learning's **true** **aim** **and** **end** **;**
学习的 真的 目的 和 结尾 ;

学习的真正目的和终点；

[pɪt] ['ʃæloʊ] ['ju:θs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʌs]
Pit **shallow** **youth's** **impatient** **fuss**
坑 浅的 青年的 不耐烦 大惊小怪

浅薄的年轻人的不耐烦的抱怨

[ə'genst] [ðə; ði][grɪt][ʌv; əv]['keɪtoʊ] ,
Against **the** **grit** **of** **CATO** **,**
反对 这 砂砾 的 卡托 ,

与卡托研究所的顽强作风作斗争，

[set] ['ɪbsən] [ʌp][fɔ:r; fər] ,
Set **IBSEN** **up** **for** **ÆSCHYLUS** **,**
放 易卜生 向上 为了 埃斯库罗斯 ,

让易卜生为埃斯库罗斯做准备，

[ænd; ənd] [ɑ:lɪndɔrf] [fɔ:r; fər]['pleɪtoʊ] ;
And **OLLENDORFF** **for** **PLATO** **;**
和 奥伦多夫 为了 柏拉图 ;

奥伦多夫代表柏拉图；

[fɔ:r; fər] ['sɔŋz] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [sʌŋ] ,
For **songs** **august** **of** **heroes** **sung** **,**
为了 歌曲 八月 的 英雄 唱 ,

为了歌颂英雄的崇高歌谣，

[ænd; ənd]['epɪk][haʊsts] [ɪm'bætld] ,
And **epic** **hosts** **embattled** **,**
和 史诗 主持人 陷入困境的 ,

以及陷入困境的史诗级主持人，

[ɪn'fɔːrs] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪn] - ['lætn] [tʌŋ]
Enforce some pidgin - Latin tongue
执行 一些 洋泾浜英语 - 拉丁 舌头

强制使用一些皮钦语-拉丁语

[baɪ] ['evri] ['weɪtər] ['prætld] ;
By every waiter prattled ;
经过 每一个 服务员 喋喋不休 ;

每个服务员都喋喋不休;

[fɔːr; fər] ['nɪmfs] , [wer] [ɔː(r)][ðə; ði]['freɪgrənt][paɪnz]
For nymphs , where o'er the fragrant pines
为了 若虫 , 在哪里 超过 这 香 松树

对于仙女来说，在芬芳的松树之上

[ə; eɪ] [siː] - [braɪt] [sʌn] [ʌp'raiziz] ,
A sea - bright sun uprises ,
一个 海 - 明亮的 太阳 起义 ,

一轮明亮的太阳从海面升起，

[ðer; ðər]['fænsi] [pleɪz] [raʊnd] ['prɪmɪst] [laɪnz]
Their fancy plays round primmest lines
他们的 想要 演出 圆形的 最原始的 线条

他们的奇思妙想围绕着最原始的线条展开。

[ʌv; əv][prɪgz] [rɪ'siːvɪŋ] ['praɪzɪz] .
Of prigs receiving prizes .
的 伪君子 接收 奖品 .

那些自命不凡的人获得了奖项。

[frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] [tʃɛk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɛb] ,
From Sir JOHN CHEKE to Dr . JEBB ,
从 先生 约翰 检查 到 博士 . 杰布 ,

从约翰·切克爵士到杰布博士，

[frʌm; frəm] ['kælvəli] [tuː; tə] ['mɪltən] ,
From CALVERLEY to MILTON ,
从 卡尔弗利 到 米尔顿 ,

从卡尔弗利到米尔顿，

[klɪr] ['spɪrɪts][bɜːrst][ðə; ði] ['sɑːfɪst] - [web] ,
Clear spirits burst the Sophist - web ,
清除 烈酒 爆裂 这 诡辩家 - 网站 ,

清醒的头脑戳破了诡辩家的罗网，

[ænd; ənd][rent][ðə; ði] [rʊk] [ðeɪ] [bɪlt] [ɑːn] .
And rent the rook they built on .
和 租 这 车 他们 建造 在 .

租用他们建造的城堡。

['wɛlˌdɑːn] [ɪz] ['fɔːlsli] [neɪmd] [ɪn] [ðɪs] ,
WELLDON is falsely named in this ,
韦尔登 是 错误地 命名 在 这 ,

WELLDON的名字在这里是错误的。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɪn] ['slaɪtɪŋ] [griːk] , [hiː; hi]
For sure , in slighting Greek , he
为了 当然 , 在 轻视 希腊语 , 他

当然，用轻蔑的希腊语来说，他

[wɪl] ['lɜːrnɪŋz] ['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [mɪs] ,
Will Learning's final blessing miss ,
将要 学习的 最终的 祝福 错过 ,

威尔·莱宁的最后祝福落空了，

[hɜːr; hər] - -
Her **καλως** **πεποιηκε**
她 - -

她的 καλως πεποιηκε

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] " [rɑːt]
What **though** **the** **urchin** **deem** **it** **"** **rot**
什么 尽管 这 顽童 认为 它 " 腐烂

即使海胆认为它是"腐烂的"。

" ([sʌtʃ] ['heɪsti] [vjuːz] [wiː; wi] - [tuː; tə] ,
" **(** **Such** **hasty** **views** **we** **stoop'd** **to** **,**
" (这样的 仓促 浏览 我们 - 到 ,

（我们竟然屈尊采纳了如此草率的观点，）

[nɑːt] ['siːɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [gɑːt]
Not **seeing** **how** **on** **earth** **they** **got**
不是 看到 如何 在 地球 他们 得到

完全不明白他们是怎么得到的

- [frʌm; frəm] -)
Tetummenos **from** **Tupto** **)**
- 从 -)

来自图普托的特图梅诺斯）

[stɪl] [let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] , [nɑːt] ['biːstli] [fækts] ,
Still **let** **us** **learn** **,** **not** **beastly** **facts** **,**
仍然 让 我们 学习 , 不是 兽 事实 ,

让我们学习，而不是学习残酷的事实。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['eni] ['buːbi] ,
The **field** **of** **any** **booby** **,**
这 场地 的 任何 鲣鱼 ,

任何鲣鸟的领域，

[bʌt; bət] [haʊ] [θɔːt] [ækts] [ænd; ənd] [ˌɪntər'ækts] ,
But **how** **thought** **acts** **and** **interacts** **,**
但 如何 想法 行为 和 互动 ,

但是，思维是如何运作和相互作用的呢?

[ænd; ənd] ['kɔntrəriz] [kæn; kən] [truː] [biː; bi] .
And **contraries** **can** **true** **be** **.**
和 相反的 能 真的 是 .

而相反的事物也可能是真的。

[ðoʊ] [ɑːn] [əblɪviːənz] ['bærən] [ʃɔːz]
Though **on** **oblivion's** **barren** **shores**
尽管 在 遗忘的 荒芜 海岸

即使在遗忘的荒芜海岸

[hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ['sepəltʃər] ,
He **give** **it** **quick** **sepulture** **,**
他 给 它 快的 墓 ,

他迅速将其埋葬。

[stɪl] [θruː] [rɪ'lʌktənt] - ['pɔrz]
Still **through** **reluctant** **passman's** **pores**
仍然 通过 不情愿的 - 毛孔

仍然透过不情愿的传球手的毛孔

[ɪn'stɪl] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
Instil **the** **dew** **of** **culture** **.**
灌输 这 露 的 文化 .

播撒文化之露。

[stɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪlz] [dɪ'vaɪn]
Still give us of the rills divine
仍然 给 我们 的 这 小溪 神圣的

仍赐给我们神圣的溪流

[ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] ['hɔːntɪd] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ,
That flow from haunted Helicon ,
那 流动 从 闹鬼的 赫利孔 ,

那股来自闹鬼的赫利孔山的洪流，

[nɔːr] [rend] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ,
Nor rend thyself to feed the swine ,
也不 撕裂 你自己 到 喂养 这 猪 ,

不要为了喂猪而撕裂自己，

[laɪk] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['pelɪkən] .
Like a perverted Pelican .
喜欢 一个 变态 鹈 .

就像一只变态的鹈鹕。

[kiːp] [fɑːr][ðə; ði][taɪm] [wen] ['evri] [biː]
Keep far the time when every bee
保持 远的 这 时间 什么时候 每一个 蜜蜂

远离蜜蜂出没的时光

[ðæt] [buːmz] [ɪn] ['evri] ['bɑːnɪt] ,
That booms in every bonnet ,
那 繁荣 在 每一个 引擎盖 ,

那声音在每个引擎盖下都回荡，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['eɪpieri] ,
Shall find a chair of Apiary ,
将 寻找 一个 椅子 的 蜂房 ,

应该找到养蜂场的椅子，

[ænd; ənd] [droʊn] [lɔːŋ] ['lektʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
And drone long lectures on it .
和 无人机 长的 讲座 在 它 .

而且还有冗长的讲座。

[stɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [laɪt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [siːk]
Still the large light and sweetness seek
仍然 这 大的 光 和 甜味 寻找

依然追寻着那耀眼的光芒和甜蜜。

[ʌv; əv] [kiːtsɪz] ['ræptʃərd] ['vɪʒ(ə)n] ,
Of KEATS'S raptured vision ,
的 济慈的 被提 想象 ,

济慈的狂喜愿景，

([ɔːr] -) — [tɪl] [griːk] [æt; ət][læst] [miːts] [griːk]
(Or KEATE'S) — till Greek at last meets Greek
(或者 -) — 直到 希腊语 在 最后的 满足 希腊语

（或基特的）——直到希腊语最终与希腊语相遇

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [ɪ'liːʒən] .
In brotherhood Elysian .
在 兄弟情 极乐世界 .

在极乐世界中的兄弟情谊。

[ə; eɪ] [nuː] ['treʒər] [fɔːr; fər] .
A NEW TREASURE FOR .
一个 新的 宝藏 为了 .

一件新的宝物。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] . — ['mɪstər] .

THE	TREASURER	OF	BARTHOLOMEW'S	.	—	Mr	.
这	财务主管	的	巴塞洛缪的	.	—	先生	.

巴塞洛缪的财务主管——先生

[pʌntʃ] , [dʒi:] . [pi:] . [i:] . , ['dʒen(ə)rəl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [begz] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt]

Punch	,	G	.	P	.	E	.	,	General	President	of	Everything	,	begs	to	congratulate
冲床	,	G	.	P	.	E	.	,	一般的	总统	的	一切	,	乞求	到	祝贺

[prə'fesər] ['hju:bə(:)t] ['hɜ:rˌkoʊmər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

Professor	HUBERT	HERKOMER	,	R	.	A	.	M	.	A	.	,
教授	休伯特	赫科默	,	拉	.	一个	.	M	.	一个	.	,

Punch，GPE，万事通总裁，恳请祝贺HUBERT HERKOMER教授，RAMA，

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['sɪdni] ['hɛdli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [nɑ:t] ['oʊnli] ['hɛdli] ,

on	his	admirable	portrait	of	Sir	SYDNEY	HEDLEY	,	and	now	,	not	only	HEDLEY	,
在	他的	令人钦佩的	肖像	的	先生	悉尼	赫德利	,	和	现在	,	不是	仅有的	赫德利	,

在他为悉尼·赫德利爵士所作的令人赞叹的肖像画上，以及现在，不仅仅是赫德利，

[bʌt; bət] [fʊl] - ['lɛŋθli] ['wɔ:tərˌloʊ] , [bɑ:rt] . , [ʌv; əv] " [bɑ:ts] ,

but	Full	-	Lengthly	WATERLOW	,	Bart	.	,	of	"	Bart's	,
但	满的	-	冗长地	水低	,	巴特	.	,	的	"	巴特的	,

但完整的WATERLOW，巴特，来自"巴特的，

" [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

"	which	H	.	R	.	H	.	correctly	described	as	"	a	very	fine	work	of	Art	,
"	哪个	H	.	拉	.	H	.	正确	描述	作为	"	一个	非常	美好的	工作	的	艺术	,

殿下正确地将其描述为"一件非常精美的艺术品"，

['peɪntɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] .

painted	by	one	of	our	most	eminent	artists	.
绘	经过	一	的	我们的	最多	杰出	艺术家	.

由我们最杰出的艺术家之一创作。

" [sʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['hju:bə(:)t] ['hɜ:rˌkoʊmər] [ɪz] [preɪz] [ɪn'di:d] !

"	Such	approbation	of	Sir	HUBERT	HERKOMER	is	praise	indeed	!
"	这样的	赞许	的	先生	休伯特	赫科默	是	称赞	的确	!

"如此赞扬休伯特·赫科默爵士，真是莫大的荣幸！"

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [dʒi:] . [pi:] . [i:] . , ['pri:fiksiz] [ðə; ði] " [sɜ:r] " [prə'fetɪkli] .

Mr	.	Punch	,	G	.	P	.	E	.	,	prefixes	the	"	Sir	"	prophetically	.
先生	.	冲床	,	G	.	P	.	E	.	,	前缀	这	"	先生	"	预言般地	.

Punch 先生，GPE，在头衔前加上了"先生"二字，颇具预见性。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] , [dɪ'tætʃt] , [ʌv; əv] "

For	the	present	it	may	be	taken	as	the	last	syllable	,	detached	,	of	"
为了	这	展示	它	可能	是	已采取	作为	这	最后的	音节	,	分离的	,	的	"

[prɔ:'fɛs] - [sɜ:r] "

Profes	-	sir	"
教授	-	先生	"

目前可以将其视为"Profes-sir"的最后一个音节，单独发音。

" [welz] , [aɪ] ['nevər] ! " — " ['mɪstər] .

"	WELLS	,	I	NEVER	!	"	—	"	Mr	.
"	水井	,	我	绝不	!	"	—	"	先生	.

"威尔斯，我从未想过！"——"先生

[welz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [hæz; həz] [meɪd] - , - [fræŋks] " ([ʌp] [tu:; tə]

WELLS	,	"	says	the	Times	Correspondent	,	"	has	made	250	,	000	francs	"	(	up	to
水井	,	"	说道	这	《时代周刊》	通讯员	,	"	有	制成	-	,	-	法郎	"	(	向上	到

[naʊ]) ,

now	)	,
现在	)	,

《泰晤士报》记者报道说，威尔斯"迄今为止已经赚了25万法郎"。

[ænd; ənd] " [læst] [jɪr] [hiː; hi] [meɪd] £20 , - .
and **" last** **year** **he** **made** **£20** **, 000** **.**
和 " 最后的 年 他 制成 £20 , - .

“去年他赚了 20,000 英镑。”

" [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət] ['veriəs] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] [helθ] - [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ə'brɔːd] , [waɪ]
" Talk **of** **the** **waters** **at** **various** **drinking** **or** **health** **-** **resorts** **abroad** **, why**
" 讲话 的 这 水 在 各种各样的 喝 或者 健康 - 度假村 国外 , 为什么
,
,
,

“谈到国外各种饮水或疗养胜地的水质，为什么，

[ðer; ðər] [feɪm] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
their **fame** **is** **as** **nothing** **compared** **with** **the** **unprecedented** **success** **of** **the**
他们的 名声 是 作为 没有什么 比较的 和 这 空前的 成功 的 这
[welz] [ʌv; əv]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] .
WELLS **of** **Monte** **Carlo** **.**
水井 的 蒙特 卡洛 .

与蒙特卡洛 WELLS 的空前成功相比，他们的名气简直微不足道。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [huː] [luːz] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [liːtʃɪz] [oʊld][dʒent] " [ə; eɪ] ['kʌsɪn] -
How **the** **other** **chaps** **who** **lose** **must** **be** **like** **LEECH'S** **old** **gent** **"** **a** **cussin** **'**
如何 这 其他 小伙子们 WHO 失去 必须 是 喜欢 水蛭的 老的 绅士 " 一个 咒骂 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swerɪn] - [laɪk] - .
and **a** **swearin** **'** **like** **hanythink** **.**
和 一个 发誓 - 喜欢 - .

其他输掉比赛的人肯定都像 LEECH 的老先生一样，“到处骂骂咧咧，满嘴脏话”。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" So **the** **two** **extremes** **at** **Monte** **Carlo** **may** **be** **expressed** **by** **the** **name** **of** **a**
" 所以 这 二 极端情况 在 蒙特 卡洛 可能 是 表达 经过 这 姓名 的 一个
[wel] - [noʊn] ['ʃɔp,kiːpiŋ] ['lʌndən] [fɜːrm] ,
well **-** **known** **shopkeeping** **London** **firm** **,**
出色地 - 已知 店铺经营 伦敦 公司 ,

“因此，蒙特卡洛的两个极端可以用伦敦一家著名的零售公司的名字来表达。”

[aɪ] . [iː] . , [swɛəz] [ænd; ənd] [welz] .
i **.** **e** **.** **,** **SWEARS** **AND** **WELLS** **.**
我 . e . , 发誓 和 水井 .

即，咒骂和井。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **238** **]**
[页 -]

[第238页]

[ɑːn] [tʊr] .
ON **TOUR** **.**
在 旅游 .

巡演中。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔtəriz] .
MR **.** **PUNCH** **AT** **THE** **POTTERIES** **.**
先生 . 冲床 在 这 陶器 .

潘趣先生在陶器厂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **239** **]**
[页 -]

[第239页]

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leɪbər] .
NOTHING LIKE LABOR .
没有什么 喜欢 劳动 .

没有什么比劳动更辛苦的了。

([ə; eɪ]['plez(ə)nt]['prɑ:spekt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
(A Pleasant Prospect suggested by the evidence taken before the Royal Commission .
(一个 令人愉快的 前景 建议 经过 这 证据 已采取 前 这 皇家 委员会 .
)
)
)

（根据皇家委员会收集的证据，前景令人欣喜。）

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ən] - [ɪm'plɔɪd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst]
And so the Un - employed rose from the ditch in which he had passed
和 所以 这 联合国 - 受雇 玫瑰 从 这 沟 在 哪个 他 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

于是，那个失业者从他过夜的沟渠里站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .
and made for the town .
和 制成 为了 这 镇 .

然后前往镇上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] ['sʌmθɪŋ]
It was early morning , and he thought he could possibly get something
它 曾是 早期的 早晨 , 和 他 想法 他 可以 可能 得到 某物
[tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] .
to do at the baker's .
到 做 在 这 面包师的 .

当时是清晨，他想或许可以在面包店找点事做。

" [wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" Want to work ? " cried the foreman .
" 想 到 工作 ? " 哭 这 领班 .

“想干活吗？”工头喊道。

" [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] .
" Why , my good fellow , it is all over for the next two days .
" 为什么 , 我的 好的 同伴 , 它 是 全部 超过 为了 这 下一个 二 天 .

“哎呀，我的好伙计，接下来的两天就到此为止了。”

[ðə; ði] [treɪd] ['oʊnli] [ə'laʊz] [fɔ:r] ['aʊərz] , [soʊ][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ɑ:n][wʌn] [naɪt] ,
The trade only allows four hours , so we begin at eight on one night ,
这 贸易 仅有的 允许 四 小时 , 所以 我们 开始 在 八 在 一 夜晚 ,

交易时间只有四个小时，所以我们某天晚上八点开始。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and carry it on until four on the following morning .
和 携带 它 在 直到 四 在 这 下列的 早晨 .

一直持续到第二天凌晨四点。

['pi:p(ə)l] [get] [ðer; ðər] [loʊvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] ,
People get their loaves a little stale ,
人们 得到 他们的 面包 一个 小的 陈旧 ,

人们吃的面包有点不新鲜了，

[bʌt; bət][oʊld] [bred] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] !
but old bread is said to be good for the digestion !
但 老的 面包 是 说 到 是 好的 为了 这 消化 !

但据说隔夜面包对消化有益！

" [soʊ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [went][ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [bɪlt] [haʊs] .

"	So	the	Unemployed	went	on	until	he	came	to	a	half	-	built	house	.
"	所以	这	失业	去	在	直到	他	来了	到	一个	一半	-	建造	房子	.

于是，这位失业者继续前行，直到他来到一栋半成品房子前。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][left] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

The	workmen	had	left	,	but	there	was	still	a	watchman	on	the	premises	.
这	工人	有	左边	,	但	那里	曾是	仍然	一个	守望者	在	这	前提	.

工人们已经离开了，但现场仍然有一名保安。

" [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] !

"	Want	to	work	!
"	想	到	工作	!

“想工作！”

[waɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !

Why	what	are	you	thinking	about	!
为什么	什么	是	你	思维	关于	!

你在想什么呢！

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ['oʊnli] [ə'laʊz] [tuː] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [soʊ][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] ['leɪɪŋ]

Why	,	our	trade	only	allows	two	hours	a	day	,	so	we	build	a	house	by	laying
为什么	,	我们的	贸易	仅有的	允许	二	小时	一个	天	,	所以	我们	建造	一个	房子	经过	躺下

[faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] .

foundation	-	stones	.
基础	-	石头	.

为什么呢？因为我们这行每天只能工作两个小时，所以我们只能通过铺设地基石来盖房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sloʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ʃʊr] .

It	is	rather	slow	,	but	very	sure	.
它	是	相当	慢的	,	但	非常	当然	.

速度比较慢，但非常可靠。

" [soʊ][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

"	So	the	starving	man	continued	his	journey	.
"	所以	这	饥饿	男人	持续	他的	旅行	.

于是，这个饥饿的人继续他的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət] ['evri] [treɪd] ['sentər] .

He	was	unsuccessful	at	every	trade	centre	.
他	曾是	不成功	在	每一个	贸易	中心	.

他在每个贸易中心都失败了。

[wʌn] ['ɪndəstri] [ə'laʊd] [ɪts] ['membər] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

One	industry	allowed	its	members	to	work	only	for	three	hours	a	day	,
一	行业	允许	它是	成员	到	工作	仅有的	为了	三	小时	一个	天	,

某个行业只允许其成员每天工作三个小时。

[ə'nʌðər] [tuː] , [ə; eɪ][θɜːrd] [fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

another	two	,	a	third	four	,	and	so	on	.
其他	二	,	一个	第三	四	,	和	所以	在	.

又有两个，第三个有四个，以此类推。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

There	was	only	one	exception	to	the	rule	,
那里	曾是	仅有的	一	例外	到	这	规则	,

这条规则只有一个例外，

[ænd; ənd] [ðɪs] ([soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks]) [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [nə'sesəti] .

and	this	(	so	the	doctor	thinks	)	was	caused	by	necessity	.
和	这	(	所以	这	医生	思考	)	曾是	导致	经过	必要性	.

医生认为，这是迫不得已造成的。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [twelv] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] .

The	undertakers	were	fully	employed	twelve	hours	out	of	the	twenty	-	four	.
这	殡仪员	是	完全	受雇	十二	小时	出去	的	这	二十	-	四	.

殡仪员一天24小时中有12小时都在满负荷运转。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [nuːn] .

Even	the	public	-	houses	were	closed	at	noon	.
甚至	这	民众	-	房屋	是	关闭	在	中午	.

就连酒馆中午都关门了。

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] [wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['empti] .

The	workhouses	and	casual	wards	were	never	empty	.
这	济贫院	和	随意的	病房	是	绝不	空的	.

济贫院和临时收容所从未空过。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ]

But	being	of	a	sanguine	temperament	,	the	Unemployed	cheered	his	drooping
但	存在	的	一个	乐观	气质	,	这	失业	欢呼	他的	下垂

['spɪrɪts] [baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ,

spirits	by	murmuring	,
烈酒	经过	淙淙	,

但这位失业者生性乐观，他低声说道：

" ['betər] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	Better	luck	to	-	morrow	!
"	更好的	运气	到	-	明天	!

祝你明天好运！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [dæmp] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪtʃ] !

"	Then	he	retired	to	his	rather	damp	quarters	in	the	country	ditch	!
"	然后	他	退休	到	他的	相当	潮湿	四分之一	在	这	国家	沟	!

然后他就回到了乡间沟渠里那间有点潮湿的住处！

['lɪtəreri] [ɪn'telɪdʒəns] .

Literary	Intelligence	.
文学	智力	.

文学素养。

['eri] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʒɪnli] - , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɔːθər] .

Airy	opening	of	article	by	Mr	.	GINLEY	SCORCHSAM	,	a	rising	young	author	.
艾里	开幕	的	文章	经过	先生	.	金利	-	,	一个	上升	年轻的	作者	.

这篇文章的开头轻松明快，作者是冉冉升起的年轻作家金利·斯科萨姆先生。

" [æskt] [baɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['mægəˌziːn] ['diˈiˈes] ['luːvəz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ɑːrt]

"	Asked	by	Editor	of	Magazin	des	Louvres	to	let	him	have	a	paper	on	Art
"	问	经过	编辑	的	杂志	德斯	卢浮宫	到	让	他	有	一个	纸	在	艺术

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dreɪpəri] — —

as	Applied	to	Drapery	—	—
作为	应用	到	布料	—	—

“《卢浮宫杂志》编辑请他写一篇关于艺术在服饰设计中的应用的文章——

" [noʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ægənaiz] ['edɪtər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'es] . [fɔːr; fər]

"	Note	by	the	Agonised	Editor	(	who	has	been	struggling	with	MS	.	for
"	笔记	经过	这	痛苦的	编辑	(	WHO	有	到过	挣扎	和	多发性硬化症	.	为了

['sevrəl] ['aʊərz]) .

several	hours	)	.
一些	小时	)	.

“痛苦的编辑（他已经与多发性硬化症抗争了好几个小时）的注”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

"	And	he	did	let	me	have	it	,	with	a	vengeance	!
"	和	他	做过	让	我	有	它	,	和	一个	复仇	!

“他狠狠地报复了我！”

" [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [luːˈkʌləs] .
" A SCENE AT THE " LUCULLUS .
" 一个 场景 在 这 " 卢库鲁斯 .

“卢库勒斯的一幕。

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Blunderby .
" 太太 . - .

布伦德比夫人。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːnti] , [let] [ˌem 'iː] ['ɔːrdər] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [ˌeɪ 'ɑːr] - [lɑː] - - .
" Now , MY DEAR MONTY , LET ME ORDER THE LUNCHEON AR - LA - FRAINGSY .
" 现在 , 我的 亲爱的 蒙蒂 , 让 我 命令 这 午餐 增强现实 - 洛杉矶 - - .

“现在，我亲爱的蒙蒂，让我来点一份弗兰西式午餐吧。”

- !
GASSONG !
- !

加松！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] — [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪn] ['pærɪs] , [maɪ] [dɪrz] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I WISH TO BEGIN — AS WE ALWAYS DO IN PARIS , MY DEARS — WITH SOME
我 希望 到 开始 — 作为 我们 总是 做 在 巴黎 , 我的 亲爱的们 — 和 一些
[ʃef] - ['dɝːvz] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [sʌm; səm] [ʃef] - ['dɝːvz] .
CHEF - D'OEUVRES — YOU UNDERSTAND — SOME CHEF - D'OEUVRES .
厨师 - 开胃菜 — 你 理解 — 一些 厨师 - 开胃菜 .

我想像我们在巴黎一贯的做法一样，亲爱的们，先奉上一些精致小菜——你们明白的——一些精致小菜。

" [eiˈmiːl] , [ðə; ðɪ] ['weɪtər] , [ɪz][ɪn] [dɪˈsper] .
" Emile , the Waiter , is in despair .
" 埃米尔 , 这 服务员 , 是 在 绝望 .

“侍者埃米尔感到绝望。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ'evər] , ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['prɑːbəbli] [miːnz] " [ɔːr]
It occurs to him however , presently that the Lady probably means " Hors
它 发生 到 他 然而 , 目前 那 这 女士 大概 方法 " 马
['dɝːvz] , " [ænd; ənd][ækts] [ə'kɔːrdɪŋli] .
d'oeuvres , " and acts accordingly .
开胃菜 , " 和 行为 因此 .

然而，他随即想到这位女士可能指的是“开胃小菜”，于是便照做了。

[laɪt] [kənˈdʌkt] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .
LIGHT CONDUCT IN HEAVENLY BODIES .
光 执行 在 天上 身体 .

天体中的光传导。

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] ,
DEAR MR . EDITOR ,
亲爱的 先生 . 编辑 ,

尊敬的编辑先生：

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
What on earth ,
什么 在 地球 ,

这到底是怎么回事？

[ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['hevəns] - [neɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
or rather what in the starry Heavens ' name is the meaning of this heading to a
或者 相当 什么 在 这 繁星 天 - 姓名 是 这 意义 的 这 标题 到 一个
['pærəgræf] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] ,
paragraph in the Times of Tuesday ,
段落 在 这 《时代周刊》 的 周二 ,

或者更确切地说，《泰晤士报》周二版上这段文字的标题究竟是什么意思？

['noʊv] . [θriː] : —

Nov	.	3	:	—
十一月	.	3	:	—

11月3日：—

" [ə'pærənt] [duː'plɪsəti] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætəlaɪt] [noʊ] . [wʌn] .

"	APPARENT	DUPLICITY	OF	JUPITER'S	SATELLITE	No	.	1	.
"	明显	表里不一	的	木星的	卫星	不	.	1	.

"木星1号卫星的明显重复性。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪŋk] ,

"	Except	that	the	stars	are	given	to	wink	,
"	除了	那	这	明星	是	给定	到	眨眼	,

"只不过星星们会眨眼而已，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] , [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

I	have	never	before	heard	of	the	Heavenly	Bodies	being	accused	,	of	immorality	.
我	有	绝不	前	听到	的	这	天上	身体	存在	被告	,	的	不道德	.

我以前从未听说过天体会被指控有不道德的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][duː'plɪsəti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] " [ə'pærənt] " [ɔːr] [ə'ledʒd] ,

It	is	true	that	the	duplicity	is	said	to	be	only	"	apparent	"	or	alleged	,
它	是	真的	那	这	表里不一	是	说	到	是	仅有的	"	明显	"	或者	据称	,

诚然，这种欺骗行为据说只是"表面上的"或所谓的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən]

but	this	is	doubtless	due	to	the	precaution	of	the	scientist	to	escape	an
但	这	是	毫无疑问	到期的	到	这	预防	的	这	科学家	到	逃脱	一个

['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .

action	for	libel	.
行动	为了	诽谤	.

但这无疑是这位科学家为了避免诽谤诉讼而采取的预防措施。

['flætərər] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs] , [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ]

Flatterers	have	often	been	accused	of	this	vice	,	and	Satellites	are	not	much
奉承者	有	经常	到过	被告	的	这	副	,	和	卫星	是	不是	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

奉承者常常被指责有这种恶习，而那些阿谀奉承的人也好不到哪里去。

[ə; eɪ] " [stɑːr] " [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [maɪt] [pər'hæps] [ðʌs] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	"	Star	"	on	the	stage	might	perhaps	thus	acknowledge	the	presence	of	a
一个	"	星星	"	在	这	阶段	可能	也许	因此	承认	这	在场	的	一个

[frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] .

friend	and	admirer	in	the	Stalls	or	in	the	charmed	Circle	.
朋友	和	仰慕者	在	这	摊位	或者	在	这	迷住了	圆圈	.

舞台上的"明星"或许会借此向坐在正厅或包厢里的朋友和仰慕者致意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][duː'plɪsəti] ,

But	for	a	Heavenly	Body	to	be	guilty	of	duplicity	,
但	为了	一个	天上	身体	到	是	有罪的	的	表里不一	,

但要说天体犯了欺骗罪，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['nʌmbər] [wʌn] " ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	above	all	for	a	"	Number	One	"	Heavenly	Body	,	is	too	much	.
和	多于	全部	为了	一个	"	数字	一	"	天上	身体	,	是	也	很多	.

尤其对于一颗"头号"天体来说，这太过分了。

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪnz]

No	more	will	the	simple	lines
不	更多的	将要	这	简单的	线条

不再是简单的线条

" ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑ:r] !
" Twinkle , twinkle , little Star !
" 闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 !

“一闪一闪小星星！”

" [bi:; bi] [tru:] .
" be true .
" 是 真的 .

“要真诚。”

[noʊ] ; [ɪf] " ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] ['sætəlaɪt] [noʊ] . [wʌn] " [teɪks] [tu:; tə] [sʌtʃ] [laɪt] [kən'dʌkt] , [ðen]
No ; if " Jupiter's Satellite No . 1 " takes to such light conduct , then
不 ; 如果 " 木星的 卫星 不 . 1 " 需要 到 这样的 光 执行 , 然后
[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [hæv; həv][tu:; tə] [ri:d]
shall we , have to read
将 我们 , 有 到 读

不；如果"木星一号卫星"采取如此轻率的行为，那么我们是否就必须阅读

" [wɪŋk] , [oʊ][wɪŋk] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][stɑ:r] !
" Wink , O wink , you little Star !
" 眨眼 , 哦 眨眼 , 你 小的 星星 !

“眨眨眼，你这颗小星星！”

" [ˌhens'fɔ:rθ] [let] [ə'strɔnəməz] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ðeɪ] [meɪk] .
" Henceforth let astronomers be very careful what observations they make .
" 今后 让 天文学家 是 非常 小心 什么 观察 他们 制作 .

“从今以后，天文学家在进行观测时务必非常谨慎。”

[tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] ,
To what a state of things are we coming ,
到 什么 一个 状态 的 事物 是 我们 未来 ,

我们究竟要走向何方?

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbljʊnəri] [wɜ:rld][ɪz] ['nɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər]
when at night all the sublunary world is nodding , and the Stars above are
什么时候 在 夜晚 全部 这 月下 世界 是 点头 , 和 这 星星 多于 是
['wɪŋkɪŋ] .
winking .
眨眼 .

夜幕降临，万物都在微微颤动，繁星也在微微闪烁。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][du:'plɪsəti][ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , [haʊ] [ə'baʊt]['dʒu:pɪtər][ɪt'self] ?
If there's duplicity in a Satellite of Jupiter , how about Jupiter itself ?
如果 有 表里不一 在 一个 卫星 的 木星 , 如何 关于 木星 本身 ?

如果木星的卫星都有双重性，那么木星本身又会如何呢?

[kæn; kən][wi:; wi] [ˌhens'fɔ:rθ] [pʊt] ['eni] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][p'lænɪts] ?
Can we henceforth put any trust in the Planets ?
能 我们 今后 放 任何 相信 在 这 行星 ?

我们以后还能相信行星吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [dɪ'si:tf(ə)l] [ˌsu:θ'seɪɚz] , [əs'trɔlədʒəz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] ?
Are they in league with deceitful soothsayers , astrologers , and fortune - tellers ?
是 他们 在 联盟 和 欺骗性的 预言家 , 占星家 , 和 财富 - 柜员 ?

他们是否与那些骗人的预言家、占星家和算命先生勾结?

[aɪ]['kænɑ:t] ['fɜ:rðər] [pər'su:] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .
I cannot further pursue the painful subject .
我 不能 更远 追求 这 痛苦 主题 .

我无法继续探讨这个令人痛苦的话题。

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [duː'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði]

We	owe	a	debt	of	gratitude	to	the	Times	for	exposing	duplicity	in	the
我们	欠	一个	债务	的	感激	到	这	《时代周刊》	为了	暴露	表里不一	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['pleɪsɪz] .

highest	places	.
最高	地方	.

我们应该感谢《泰晤士报》揭露了最高层的虚伪行为。

[ɪ'mædʒɪn] ['tretʃəri] [ɪn] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] !

Imagine	treachery	in	Aurora	Borealis	!
想象	背信弃义	在	极光	北极光	!

想象一下极光中竟藏着背叛!

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flɜːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ! !

What	an	awful	flirt	she	would	be	!	!
什么	一个	可怕	调情	她	会	是	!	!

她肯定是个很糟糕的调情高手!

[haʊ] [ʃiːd] " [wɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] !

How	she'd	"	wink	the	other	eye	!
如何	棚	"	眨眼	这	其他	眼睛	!

她会"眨眨另一只眼睛!"

" [jɔːrz] ,

"	Yours	,
"	此致	,

此致,

[æn; ən] [ə'strɑːnəmər] ['lɔɪəl] .

AN	ASTRONOMER	LOYAL	.
一个	天文学家	忠诚	.

一位忠诚的天文学家。

[frʌm; frəm] [mə'ʃoʊnəˌlænd] . — [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [biː] . , [ʌv; əv] [diː]

FROM	MASHONALAND	.	—	Inspired	by	the	success	of	ARTHUR	B	.	,	of	DE
从	马绍纳兰	.	—	灵感	经过	这	成功	的	亚瑟	B	.	,	的	德语

- [nɑːn] [dɪspjuːtændəm] ,

GORSTIBUS	NON	DISPUTANDUM	,
-	非	争议	,

来自马绍纳兰——受到 DE GORSTIBUS NON DISPUTANDUM 的 ARTHUR B. 成功的启发,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ket(ə)l] - ['drʌmənd] ['wʊlf] ,

and	of	Sir	KETTLE	-	DRUMMOND	WOLFF	,
和	的	先生	壶	-	德拉蒙德	沃尔夫	,

以及凯特尔-德拉蒙德·沃尔夫爵士,

['aʊər; ɑːr] - ['medɪˌteɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd]

our	GRANDOLPH	meditates	a	surprise	return	to	his	own	native	land	and
我们的	-	冥想	一个	惊喜	返回	到	他的	自己的	本国的	土地	和

[tuː; tə] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] .

to	Parliamentary	life	.
到	议会	生活	.

我们的格兰道夫正在考虑出人意料地返回故土,重返议会生活。

[hiː; hi] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [hɪm'self] " [lɔːrd]

He	announces	his	intention	of	changing	his	name	,	and	will	call	himself	"	Lord
他	宣布	他的	意图	的	变化	他的	姓名	,	和	将要	称呼	他自己	"	主

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] ['tʃəːtʃil] .

NIL	DESPERANDUM	CHURCHILL	.
零	绝望	丘吉尔	.

他宣布他打算改名,并将自称为"尼尔·德斯佩兰杜姆·丘吉尔勋爵"。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['kuːr] - [diː] - ['laɪən] !
" Hail to the modern Coeur - de - Lion !
" 冰雹 到 这 现代的 心脏 - 德 - 狮子 !

"向现代的狮子之心致敬!

" ['faɪn(ə)l] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] ['mɪstər] . ['goʊʃən] [æz; əz] [wʌn]
" FINAL . — The Daily Chronicle says it does not regard Mr . GOSCHEN as one
" 最终的 . — 这 日常的 编年史 说道 它 做 不是 看待 先生 . 戈申 作为 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ʌv; əv] ['faɪnæns] .
of the Puritans of finance .
的 这 清教徒 的 金融 .

"最终——《每日纪事报》表示，它不认为戈申先生是金融界的清教徒之一。

[wel] , [noʊ] , [pər'hæps] , [dʒɔːrdʒ] [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] ['faɪnæns] — [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænər] — [ɪz] ['ræðər]
Well , no , perhaps , GEORGE JOACHIM'S finance — like his manner — is rather
出色地 , 不 , 也许 , 乔治 约阿希姆的 金融 — 喜欢 他的 方式 — 是 相当
[ˌkævə'lɪr] !
Cavalier !
骑士 !

不，或许乔治·约阿希姆的财务状况——就像他的举止一样——相当潇洒不羁!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

['oʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的!

['fɑːrmər] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Farmer Atkinson .
农民 阿特金森 .

阿特金森农夫。

['mɪstər] . ['fɑːrmər] - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [em] . [piː] . , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədɪst]
MR . FARMER - ATKINSON , M . P . , attending the American Methodist
['kɑːnfərəns] ,
Conference ,
会议 ,

出席美国卫理公会会议的国会议员法默-阿特金森先生

[hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv]
has been supplying the United States with interesting illustrations of House of
有 到过 供应 这 团结的 各州 和 有趣的 插图 的 房子 的
['kɑːmənz] ['mænərz] .
Commons manners .
公共领域 礼仪 .

一直以来，它为美国提供了许多关于英国下议院礼仪的有趣插图。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['mɛθədɪsts] , ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːdi] [wɜːr; wər]
Incidentally he observed that Primitive Methodists , members of which body were
顺便 他 观察到 那 原始 卫理公会 , 成员 的 哪个 身体 是
['lɑːrdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
largely represented in his audience ,
很大程度上 代表 在 他的 观众 ,

顺便一提，他还注意到，他的听众中有很多原始卫理公会教徒，

[ɑːr; ər] " [ɪm'pɑːstər] .
are **"** **impostors** **.**
是 " 冒名顶替者 .

是"冒名顶替者"。

" [ðɪs] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːrmər] - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
" **This** **led** **to** **some** **misunderstanding** **,** **and** **Mr** **.** **FARMER** **-** **ATKINSON** **,**
" 这 引领 到 一些 误解 , 和 先生 . 农民 - 阿特金森 ,
[em] . [piː] . ,
M **.** **P** **.** **,**
M . P . ,

"这导致了一些误会，议员法默-阿特金森先生……"

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm] " ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ]
found **it** **necessary** **to** **explain** **that** **he** **had** **used** **the** **term** **"** **simply** **in** **a**
成立 它 必要的 到 解释 那 他 有 用过的 这 学期 " 简单地 在 一个
[ˌpɑːrlə'mentri] [sens] .
Parliamentary **sense** **.**
议会 感觉 .

他认为有必要解释一下，他使用该术语"仅仅是在议会意义上"。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ]['speʃ(ə)l]['zædkiːəl] ['telɪgræm] [ðæt] , [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['æftər]
" **We** **learn** **by** **special** **Zadkiel** **telegram** **that** **,** **on** **emerging** **from** **the** **Hall** **after**
" 我们 学习 经过 特别的 扎德基尔 电报 那 , 在 新兴 从 这 大厅 后
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
the **meeting** **,**
这 会议 ,

"我们从扎德基尔的特别电报中得知，会议结束后，他走出大厅时……"

[ðə; ði] [rev] . ['həːkjuliːz] [ˌebi'niːzə] (['oməhɔ]) ,
the **Rev** **.** **HERCULES** **EBENEZER** **(** **Omaha** **)** **,**
这 牧师 . 赫拉克勒斯 以比尼泽 (奥马哈) ,

赫拉克勒斯·埃比尼泽牧师（奥马哈）

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrmər] -
bringing **down** **his** **clenched** **fist** **on** **the** **crown** **of** **the** **hat** **of** **Mr** **.** **FARMER** **-**
带来 向下 他的 紧握 拳头 在 这 王冠 的 这 帽子 的 先生 . 农民 -
['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
ATKINSON **,**
阿特金森 ,

他攥紧的拳头猛地砸在法默-阿特金森先生的帽子上。

[em] . [piː] . , ['ɔːltərd] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ˌtempə'rerəli] [əb'skjuəd][ðə; ði]
M **.** **P** **.** **,** **altered** **its** **situation** **in** **a** **direction** **that** **temporarily** **obscured** **the**
M . P . , 已修改 它是 情况 在 一个 方向 那 暂时地 模糊不清 这
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] .
vision **of** **the** **Hon** **.** **Member** **.**
想象 的 这 尊敬的 . 成员 .

MP 改变了其位置，使其暂时遮蔽了尊敬的议员的视线。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['fɑːrmər] - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [em] . [piː] . ,
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **inquired** **Mr** **.** **FARMER** **-** **ATKINSON** **,** **M** **.** **P** **.** **,**
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 先生 . 农民 - 阿特金森 , M . P . ,
['strʌglɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
struggling **out** **of** **the** **wreck** **of** **his** **hat** **.**
挣扎 出去 的 这 破坏 的 他的 帽子 .

"你什么意思？"议员法默-阿特金森先生一边从乱糟糟的帽子里挣脱出来，一边问道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [pik'wikiən, -kjən] [sens] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['həːkjuliːz] [ˌebi'niːzə] (
" I mean it in a purely Pickwickian sense , " said the Rev . HERCULES EBENEZER (
" 我 意思是 它 在 一个 纯粹 匹克威克式 感觉 , " 说 这 牧师 . 赫拉克勒斯 以比尼泽 (
['oməhɔ]) ,
Omaha) ,
奥马哈) ,

"我的意思是，这完全是匹克威克式的寓意，"赫拉克勒斯·埃比尼泽牧师（奥马哈）说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ðæt] [dis'aːrmd] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
with a seraphic smile that disarmed controversy .
和 一个 天使般的 微笑 那 解除武装 争议 .

他带着天使般的微笑，化解了争议。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [hæz; həz] ['leɪtli] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wiːkdeɪz]
The GERMAN EMPEROR has lately rearranged his scheme of work for weekdays
这 德语 皇帝 有 最近 重新排列 他的 方案 的 工作 为了 工作日
.
:
.

德意志皇帝最近调整了工作日的作息安排。

[frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] ['gɪvz] ['lektʃərz] [ɑːn]['strætədʒi][ænd; ənd]
From six A . M . to eight A . M . he gives lectures on Strategy and
从 六 一个 . M . 到 八 一个 . M . 他 给予 讲座 在 战略 和
['tæktɪks][tuː; tə] ['dʒenrəlz] ['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
Tactics to Generals over forty years old .
策略 到 将军们 超过 四十 年 老的 .

早上六点到八点，他给四十岁以上的将军们讲授战略战术。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten][hiː; hi] [in'strʌkts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] ,
From eight to ten he instructs the chief actors ,
从 八 到 十 他 指示 这 首席 演员 ,

八点到十点，他指导主要演员们的表演。

[mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [aːts] .
musicians and painters of Berlin in the principles of their respective arts .
音乐家 和 画家 的 柏林 在 这 原则 的 他们的 各自 艺术 .

柏林的音乐家和画家们在各自艺术的原则下。

[ðə; ði]['aʊərz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [hiː; hi] [di'vəuts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The hours from ten to twelve he devotes to the compilation of his
这 小时 从 十 到 十二 他 奉献 到 这 汇编 的 他的
['mɛmˌwɑːrz][ɪn] ['fɪfti] - [fɔːr] ['vɑːljəmz] .
Memoirs in fifty - four volumes .
回忆录 在 五十 - 四 卷 .

他利用上午十点到十二点的时间，编纂了他的五十四卷回忆录。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - ['peɪpər] ['kɑːpiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
A limited edition of large - paper copies is to be issued .
一个 有限的 版 的 大的 - 纸 副本 是 到 是 发布 .

将发行限量版大开本精装本。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [fɔːr] [piː] . [em] . [hiː; hi] [rɪ'vjuːz] ['redʒɪmənts] , [kæ'ʃiəz] ['kəːnlz] , ['kæptʃəz]
From twelve to four P . M . he reviews regiments , cashiers colonels , captures
从 十二 到 四 P . M . 他 评论 军团 , 收银员 上校 , 捕捉
['fɔːtrisiz] ,
fortresses ,
堡垒 ,

从中午十二点到下午四点，他检阅各团，训斥上校，攻占要塞。

['kæriz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

carries	his	own	dispatches	to	himself	,
携带	他的	自己的	派遣	到	他自己	,

他把自己的信件带在身边，

[ænd; ənd] [meɪks] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	makes	speeches	of	varying	length	to	all	who	will	listen	to	him	.
和	制作	演讲	的	变化	长度	到	全部	WHO	将要	听	到	他	.

他会向所有愿意倾听的人发表长短不一的演讲。

['eni] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] ['ækjərət] [noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [wɜ:rdz] [ɪz]

Any	professional	reporter	found	taking	accurate	notes	of	His	Majesty's	words	is
任何	专业的	记者	成立	采取	准确的	笔记	的	他的	陛下的	字	是

[ɪ'mi:diətli] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [krʌp] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] ['smoʊkləs] ['paʊdər] .

immediately	blown	from	a	Krupp	gun	with	the	new	smokeless	powder	.
立即地	吹	从	一个	克虏伯	枪	和	这	新的	无烟	粉末	.

任何被发现准确记录国王陛下讲话的专业记者，都会立即被克虏伯机枪用新型无烟火药炸死。

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] [hi:; hi] [traɪz] [ɑ:n] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [dɪs'mɪs] ['ministəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

From	four	to	eight	he	tries	on	uniforms	,	dismisses	Ministers	and	officials	,
从	四	到	八	他	尝试	在	制服	,	解雇	部长们	和	官员	,

[dik'teits] [steɪt] - ['pepərz] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [kə'pri:vi] ,

dictates	state	-	papers	to	General	CAPRIVI	,
规定	状态	-	文件	到	一般的	卡普里维	,

从四岁到八岁，他试穿制服，解雇部长和官员，向卡普里维将军口述国家文件。

[ænd; ənd] [kəm'pəuziz] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] " [haʊ] [aɪ] [prɪkt] [ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] ['bʌb(ə)l] .

and	composes	his	history	of	"	How	I	pricked	the	Bismarck	Bubble	.
和	组成	他的	历史	的	"	如何	我	刺痛	这	俾斯麦	气泡	.

并撰写了他的历史著作《我是如何刺破俾斯麦泡沫的》。

" [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] [pi:] . [em] .

"	From	eight	to	eleven	P	.	M	.
"	从	八	到	十一	P	.	M	.

从晚上八点到十一点

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ti:tʃɪz] [s'ku:lmɑ:stəz] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [waɪvz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]

His	Majesty	teaches	schoolmasters	how	to	teach	,	wives	how	to	attend	to
他的	威严	教导	教师	如何	到	教	,	妻子们	如何	到	出席	到

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

陛下教导教师如何教书，教导妻子如何操持家务。

['bæŋkərz] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kʊks] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] ['dinəz] .

bankers	how	to	carry	on	their	business	,	and	cooks	how	to	prepare	dinners	.
银行家	如何	到	携带	在	他们的	商业	,	和	厨师	如何	到	准备	晚餐	.

银行家如何开展业务，厨师如何准备晚餐。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [di'vəuts] [tu:; tə] [hɪm'self] .

The	rest	of	the	day	he	devotes	to	himself	.
这	休息	的	这	天	他	奉献	到	他自己	.

剩下的时间他都留给自己。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [li:vz] [bɜ:r'lɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

On	Thursday	next	His	Majesty	leaves	Berlin	on	his	tenth	visit	to	the	European
在	周四	下一个	他的	威严	树叶	柏林	在	他的	第十	访问	到	这	欧洲的

[kɔ:rts] .

Courts	.
法院	.

下周四，国王陛下将离开柏林，开始他对欧洲法院的第十次访问。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

There	is	no	truth	in	the	report	that	the	Lord	CHANCELLOR	is	arranging	a	Christmas
那里	是	不	真相	在	这	报告	那	这	主	校长	是	安排	一个	圣诞节

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

有报道称大法官正在筹办圣诞派对，但这一说法并不属实。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

to	which	shall	be	invited	all	the	members	and	connections	of	his	family
到	哪个	将	是	受邀	全部	这	成员	和	连接	的	他的	家庭

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

for	whom	he	has	found	places	during	his	term	of	office	.
为了	谁	他	有	成立	地方	期间	他的	学期	的	办公室	.

届时，他将邀请其所有家庭成员和关系人参加，这些人都是他在任期内为其找到职位的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːrd] [hælzbɛriːz] [taʊn] ['rezɪdəns] [ɪz]

It	is	well	known	that	the	accommodation	at	Lord	HALSBURY'S	town	residence	is
它	是	出色地	已知	那	这	住宿	在	主	哈尔斯伯里百货	镇	住宅	是

[kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] .

comparatively	limited	.
比较	有限的	.

众所周知，哈尔斯伯里勋爵在城里的住所住宿条件相对有限。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [oʊ'kɑːnɚ] ,

We	regret	to	hear	that	Mr	.	JOHN	O'CONNOR	,
我们	后悔	到	听到	那	先生	.	约翰	奥康纳	,

我们很遗憾地得知约翰·奥康纳先生去世的消息。

[em] . [piː] . ([noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æz; əz] " [lɔːŋ] [dʒɑːn] ") , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]

M	.	P	.	(	known	in	the	House	of	Commons	as	"	Long	JOHN	"	)	,	has	decided
M	.	P	.	(	已知	在	这	房子	的	公共领域	作为	"	长的	约翰	"	)	,	有	决定

[tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

to	retire	from	political	life	.
到	退休	从	政治的	生活	.

这位在下议院被称为“长约翰”的议员决定退出政坛。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]

His	personal	experience	during	the	Cork	Election	has	convinced	him	that	no
他的	个人的	经验	期间	这	软木	选举	有	确信	他	那	不

[mæn]['oʊvər][faɪv][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] .

man	over	5	ft	.	8	in	.
男人	超过	5	英尺	.	8	在	.

他在科克选举期间的亲身经历让他确信，身高超过 5 英尺 8 英寸的男人都不会胜任。

[kæn; kən] ['seɪfli] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['æktɪv] ['pɑːlətɪks] .

can	safely	take	part	in	active	politics	.
能	安全	拿	部分	在	积极的	政治	.

可以安全地积极参与政治活动。

" [brɪks] , [ded] [kæts] , ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pɔts] , [wɪtʃ] [fluː] ['hɑːrmləs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

"	Bricks	,	dead	cats	,	sections	of	chimney	-	pots	,	which	flew	harmless	over	the	heads
"	砖块	,	死的	猫	,	部分	的	烟囱	-	锅	,	哪个	飞翔	无害	超过	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

砖块、死猫、烟囱碎片，无害地飞过人群的头顶。

[ɪn'veriəbli] [strʌk] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [oʊ'kɑ:nɝ] , [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

invariably	struck	me	,	"	said	Mr	.	O'CONNOR	,	toying	with	the	bandage	over	his
总是	击	我	,	"	说	先生	.	奥康纳	,	玩具	和	这	绷带	超过	他的

[left] ['aɪbraʊ] .

left	eyebrow	.
左边	眉	.

"总是让我感到震惊，"奥康纳先生一边摆弄着左眉上的绷带一边说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

It	is	quite	true	,	as	reported	in	the	newspapers	,
它	是	相当	真的	,	作为	据报道	在	这	报纸	,

正如报纸报道的那样，这完全属实。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gʌtərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Dr	.	GUTTERIDGE	was	not	present	when	the	final	result	of	the
那	博士	.	沟	曾是	不是	展示	什么时候	这	最终的	结果	的	这

['poʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

polling	in	the	Strand	was	made	known	,
轮询	在	这	斯特兰德	曾是	制成	已知	,

当斯特兰德的民意调查最终结果公布时，古特里奇博士并不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [kɔ:ld] [aʊt]

and	that	it	was	explained	to	the	reporter	he	had	been	"	called	out
和	那	它	曾是	解释	到	这	记者	他	有	到过	"	称为	出去

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

to	see	a	patient	.
到	看	一个	病人	.

记者得知，他被"叫出去看望病人"。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊpləs] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz]

"	The	suggestion	that	the	undertaking	of	this	hopeless	contest	was
"	这	建议	那	这	承诺	的	这	绝望	竞赛	曾是

[dɪ'zaɪnd] ['soʊlli] [tu:; tə] [li:d] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

designed	solely	to	lead	up	to	this	incident	,
设计	仅	到	带领	向上	到	这	事件	,

"有人暗示，举办这场毫无希望的比赛仅仅是为了引发这起事件。"

[ɪz][wʌn] ['wɜ:rði] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

is	one	worthy	only	of	the	diseased	imagination	of	a	professional	rival	,
是	一	值得	仅有的	的	这	患病的	想像力	的	一个	专业的	竞争对手	,

这只是职业竞争对手病态想象力的产物。

[hu:] [hæz; həz][noʊ] ['peɪʃnts] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][aʊt] — ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .

who	has	no	patients	to	call	him	out	—	even	from	Church	.
WHO	有	不	患者	到	称呼	他	出去	—	甚至	从	教会	.

甚至在教堂里，也没有病人可以指责他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ([ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd]) [ðæt] [hɛə] [vɑ:n] ['dɝ:] - - [trɑ:mp] [ɪz]

It	is	stated	(	and	has	been	denied	)	that	Herr	VON	DER	BLOWITZOWN	-	TROMP	is
它	是	声明	(	和	有	到过	否认	)	那	先生	冯	德尔	-	-	跺脚	是

[ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'ferz] ['eksəd] [θru:]

about	to	retire	from	his	supervision	of	universal	affairs	exercised	through
关于	到	退休	从	他的	监督	的	普遍的	事务	锻炼	通过

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['pærɪs]['waɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] .

the	Special	Paris	Wire	of	a	contemporary	.
这	特别的	巴黎	金属丝	的	一个	当代的	.

据称（但遭到否认），冯·德·布洛维茨翁-特罗姆普先生即将从他通过当代巴黎特派电报对世界事务的监督中退休。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪm'plaɪ] ['æbsəlu:t]

We	are	glad	to	learn	that	this	intention	does	not	in	any	case	imply	absolute
我们	是	高兴的	到	学习	那	这	意图	做	不是	在	任何	案件	意味着	绝对

[ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪdʒ] .

disappearance	from	the	European	Stage	.
消失	从	这	欧洲的	阶段	.

我们很高兴得知，这一意图绝不意味着彻底退出欧洲舞台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['si:krət][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rkl] [ðæt] [ðə; ði][hɛə][hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]

It	is	no	secret	in	diplomatic	circles	that	the	Herr	has	been	approached	on	the
它	是	不	秘密	在	外交	界	那	这	先生	有	到过	接近	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] .

question	of	his	ascending	the	throne	of	Bulgaria	.
问题	的	他的	上升	这	王座	的	保加利亚	.

在外交界，有人曾就他继承保加利亚王位一事与这位先生接触，这已不是什么秘密。

[hɪz; ɪz] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɑ:lətɪks][hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]

His	keen	insight	into	European	politics	has	convinced	him	that	this	arrangement
他的	敏锐的	洞察力	进入	欧洲的	政治	有	确信	他	那	这	安排

[wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - ['rʌfld] ['kwestʃən] .

would	afford	a	settlement	of	an	ever	-	ruffled	question	.
会	买得起	一个	沉降	的	一个	曾经	-	褶皱的	问题	.

他对欧洲政治的敏锐洞察力使他确信，这一安排将有助于解决一个长期存在的棘手问题。

[hi:; hi][hæz; həz] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə]

He	has	,	we	understand	,	stipulated	that	the	Principality	shall	be	raised	to
他	有	,	我们	理解	,	规定的	那	这	公国	将	是	提高	到

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

the	status	of	a	Kingdom	.
这	地位	的	一个	王国	.

据我们了解，他已规定将该公国提升为王国。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [hu:] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]

"	I	have	,	"	he	said	to	the	Emissary	of	the	Powers	who	approached	him
"	我	有	,	"	他	说	到	这	使者	的	这	权力	WHO	接近	他

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

“我有，”他对前来询问此事的列强使者说道。

" [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [kraʊnd] ['hedz] ,

"	been	so	long	accustomed	to	associate	with	Crowned	Heads	,
"	到过	所以	长的	习惯	到	联系	和	加冕	头部	,

“长期以来，我一直习惯于与加冕首领们交往，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

that	in	a	Principality	I	should	feel	like	a	fish	out	of	water	.
那	在	一个	公国	我	应该	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

在一个公国里，我竟然感觉像条离水的鱼。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [kən´sidəritnis] ,

"	With	his	usual	considerateness	,
"	和	他的	通常	体贴	,

“他一如既往地体贴周到，

[hɛə] [vɑ:n] ['dɚ:] - - [trɑ:mp] [hæz; həz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [wʊd]

Herr	VON	DER	BLOWITZOWN	-	TROMP	has	recognised	the	inconvenience	that	would
先生	冯	德尔	-	-	跺脚	有	已确认	这	不便	那	会

[bi:; bi][ɪm'poʊzd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

be	imposed	on	his	subjects	,
是	强加	在	他的	主题	,

冯·德·布洛维茨翁-特罗姆普先生已经意识到这将给他的臣民带来不便。

[ɪf] , [ɪn] ['deɪli] [juːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l] .

if	,	in	daily	use	,	they	were	obliged	to	refer	to	him	by	his	full	title	.
如果	,	在	日常的	使用	,	他们	是	有义务	到	参考	到	他	经过	他的	满的	标题	.

如果在日常生活中，他们必须用他的全称来称呼他。

[hiː; hi] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [deɪn] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɑːn] [kɔɪnz] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ænd; ənd][ɪn]

He	will	,	therefore	,	deign	to	be	known	on	coins	,	postage	-	stamps	,	and	in
他	将要	,	所以	,	设计	到	是	已知	在	硬币	,	邮资	-	邮票	,	和	在

['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

semi	-	official	communications	,
半	-	官方的	通讯	,

因此，他将纡尊降贵地出现在硬币、邮票和半官方的宣传材料中。

[æz; əz] [trɑːmp] [ðə; ði] [fɜːrst] .

as	TROMP	THE	FIRST	.
作为	跺脚	这	第一的	.

作为 TROMP THE FIRST。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɔrli] ,

There	is	no	truth	in	the	report	that	,	on	behalf	of	Mr	.	JOHN	MORLEY	,
那里	是	不	真相	在	这	报告	那	,	在	代表	的	先生	.	约翰	莫利	,

报道中称，约翰·莫利先生代表……，这完全是无稽之谈。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Sir	WILLIAM	HARCOURT	waited	upon	Mr	.	CHAMBERLAIN	,	and	asked	him	to
先生	威廉	哈考特	等待	之上	先生	.	管家	,	和	问	他	到

[neɪm] [ə; eɪ] [frend] ;

name	a	friend	;
姓名	一个	朋友	;

威廉·哈考特爵士拜访了张伯伦先生，并请他指认一位朋友；

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

that	the	Right	Hon	.
那	这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['dʒent(ə)lmən] " ['menʃ(ə)nd] " ['mɪstər] . ['dʒesi] ['kɑːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Gentleman	"	mentioned	"	Mr	.	JESSE	COLLINGS	;	and	that	the	two	seconds
绅士	"	提及	"	先生	.	杰西	科林斯	;	和	那	这	二	秒

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [bu'ləun] .

have	arranged	a	meeting	at	Boulogne	.
有	安排	一个	会议	在	布洛涅	.

这位先生"提到"了杰西·科林斯先生；并且两位助手已经安排在布洛涅会面。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ruːmər] ['daʊtləs] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ˌækrɪ'moʊniəs]

The	idle	rumour	doubtless	arose	out	of	the	fact	that	an	acrimonious
这	闲置的	谣言	毫无疑问	出现	出去	的	这	事实	那	一个	尖刻

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [frendz] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz]

correspondence	between	the	two	former	friends	has	been	carried	on	in	the	columns
一致	之间	这	二	以前的	朋友们	有	到过	携带	在	在	这	列

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	Times	.
的	这	《时代周刊》	.

这一无稽之谈的产生，无疑源于两位昔日好友在《泰晤士报》专栏上展开的激烈通信。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ək'septəns] [baɪ][ðə; ði]

According	to	the	newspaper	reports	,	during	the	ceremony	of	acceptance	by	the
根据	到	这	报纸	报告	,	期间	这	仪式	的	验收	经过	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Prince	of	WALES	,
王子	的	威尔士	,

据报纸报道，在威尔士亲王接受授勋仪式期间，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] ['sɪdnɪ]
as **President** **of** **Bartholomew's** **Hospital** **,** **of** **"** **the** **portrait** **of** **Sir** **SYDNEY**
作为 总统 的 巴塞洛缪的 医院 , 的 " 这 肖像 的 先生 悉尼
['wɔːtərˌloʊ] , [ðə; ði] ['treʒərər] ,
WATERLOW **,** **the** **Treasurer** **,**
水低 , 这 财务主管 ,

作为巴塞洛缪医院院长，"财务主管悉尼·沃特洛爵士的肖像，

" [ðə; ði] ['pɔːrtrət] " ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" **the** **portrait** **"** **occupied** **a** **prominent** **position** **on** **the** **platform** **,**
" 这 肖像 " 占领 一个 著名的 位置 在 这 平台 ,

这幅肖像画"在平台上占据了显眼的位置"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . ['bærənət][sæt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **Hon** **.** **Baronet** **sat** **immediately** **in** **front** **of** **it** **.**
和 这 尊敬的 . 男爵 卫星 立即地 在 正面 的 它 .

而尊敬的男爵就坐在它正前方。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['piːp(ə)l] , [ɑːn]
" **We** **learn** **that** **this** **arrangement** **led** **to** **some** **misunderstanding** **,** **people** **,** **on**
" 我们 学习 那 这 安排 引领 到 一些 误解 , 人们 , 在
['entərɪŋ] ,
entering **,**
进入 ,

"我们了解到，这种安排导致了一些误解，人们进入后，

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɜːr] ['sɪdnɪ] .
not **at** **first** **knowing** **which** **was** **the** **portrait** **,** **and** **which** **was** **Sir** **SYDNEY** **.**
不是 在 第一的 会心 哪个 曾是 这 肖像 , 和 哪个 曾是 先生 悉尼 .

起初并不知道哪个是画像，哪个是悉尼爵士。

['pædi] - , [ðə; ði]['piːənɪst] , [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [is'keips] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
Paddy **Rewski** **,** **the** **Pianist** **,** **makes** **his** **bow** **,** **and** **escapes** **to** **America**
稻田 - , 这 钢琴家 , 制作 他的 弓 , 和 逃脱 到 美国
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ,
from **an** **enthusiastic** **audience** **,**
从 一个 热情的 观众 ,

钢琴家帕迪·雷夫斯基鞠躬谢幕，从热情的观众手中逃往美国。

[huː] [maɪt] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l] ['piːsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] .
who **might** **have** **torn** **him** **into** **musical** **pieces** **at** **St** **.** **James's** **Hall** **.**
WHO 可能 有 撕裂 他 进入 音乐 件 在 英石 . 詹姆斯的 大厅 .

谁本可以在圣詹姆斯大厅把他撕成碎片呢?

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
ECHOES **FROM** **THE** **LABOUR** **COMMISSION** **.**
回声 从 这 劳动 委员会 .

来自劳工委员会的回声。

[fɜːrst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
I **hear** **that** **you** **wish** **to** **give** **your** **evidence** **before** **this** **Commission** **?**
我 听到 那 你 希望 到 给 你的 证据 前 这 委员会 ?

我听说您希望向委员会提供证据?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] .
Certainly , that is my desire .
当然 , 那 是 我的 欲望 .

当然，这正是我所希望的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['leɪbərər] , [ænd; ənd] — —
I am here to speak in the name of my fellow - labourers , and — —
我 是 这里 到 说话 在 这 姓名 的 我的 同伴 - 劳工 , 和 — —

我今天代表我的工友们发言，而且——

[fɜːrst][viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

好的，谢谢，这样就可以了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [treɪd] ['juːnjənz] ?
You are in favour of Trade Unions ?
你 是 在 偏爱 的 贸易 工会 ?

你支持工会吗?

['sekənd] [viː] . [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Second V . I am .
第二 V . 我 是 .

第二，我是。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wen] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [miːt] [ɪn] ['maɪti] ['kɑːnflɪkt] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] — —
I feel that when rich and poor meet in mighty conflict , there is only — —
我 感觉 那 什么时候富有的 和 贫穷的 见面 在 强大的 冲突 , 那里 是 仅有的 — —

我觉得当贫富发生激烈冲突时，只有——

[fɜːrst][viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

是的，谢谢，这样就可以了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [straɪks] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?
And you believe that strikes are beneficial ?
和 你 相信 那 罢工 是 有利 ?

你认为罢工是有益的吗?

['sekənd] [viː] . [aɪ][duː] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
Second V . I do consider them beneficial , most beneficial .
第二 V . 我 做 考虑 他们 有利 , 最多 有利 .

第二点，我认为它们是有益的，非常有益的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['leɪbər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [raɪts] ,
I feel that labour must have its rights ,
我 感觉 那 劳动 必须 有 它是 权利 ,

我认为劳动者必须享有应有的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] — —
and that the white dove of liberty has only to — —
和 那 这 白色的 鸽子 的 自由 有 仅有的 到 — —

而自由的白鸽只需要——

[fɜːrst][viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

好的，谢谢，这样就可以了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ?
And you are in favour of arbitration ?
和 你 是 在 偏爱 的 仲裁 ?

你赞成仲裁吗?

['sekənd][viː] . [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
Second V . No , I am not .
第二 V . 不 , 我 是 不是 .

第二点：不，我不是。

[fɔːr; fər] [wen] ['daiviːz] [miːts] [ðə; ði] ['begərz] , [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['leɪbər] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['stɪli]
For when DIVES meets the beggars , then the cry of labour rises on the stilly
为了 什么时候 潜水 满足 这 乞丐 , 然后 这 哭 的 劳动 上升 在 这 静静
[naɪt] , [ænd; ənd] — —
night , and — —
夜晚 , 和 — —

当迪夫斯遇到乞丐时，寂静的夜里便响起了劳作的呼喊声，而且——

[fɜːrst][viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

是的，谢谢，这样就可以了。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [wʌt] [treɪd] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?
And may I ask to what trade you belong ?
和 可能 我 问 到 什么 贸易 你 属于 ?

请问您是从事什么行业的?

['sekənd][viː] . [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] .
Second V . I belong to none .
第二 V . 我 属于 到 没有任何 .

第二点：我不属于任何团体。

['evri] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz][hɪm'self] .
Every thinking and right - minded man should care for his fellows as himself .
每一个 思维 和 正确的 - 有思想 男人 应该 关心 为了 他的 伙伴们 作为 他自己 .

任何一个有思想、有正义感的人都应该像关心自己一样关心他人。

[laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — —
Like an eagle on a snow - capped mountain , he should — —
喜欢 一个 鹰 在 一个 雪 - 封顶 山 , 他 应该 — —

他应该像雪山上的雄鹰一样——

[fɜːrst][viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

好的，谢谢，这样就可以了。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi][æsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] [treɪd] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?
Then may we ask , if you belong to no trade , what is your occupation ?
然后 可能 我们 问 , 如果 你 属于 到 不 贸易 , 什么 是 你的 职业 ?

那么请问，如果您不属于任何行业，您的职业是什么?

['sekənd]
Second
第二

第二

[viː] . [maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — —
V . My occupation is to talk to — —
V . 我的 职业 是 到 讲话 到 — —

V. 我的工作是与人交谈——

[fɜːrst][viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] !
Yes , thank you , that will do !
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 !

是的，谢谢，这样就可以了!

['noʊtɪs] [tuː; tə] ['prɑːbəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [əb'dʒektəz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] . — [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] .
NOTICE TO PROBABLE IRISH OBJECTORS ON BOTH SIDES . — The Novel that Mr .
注意 到 可能 爱尔兰 反对者 在 两个都 侧面 . — 这 小说 那 先生 .
[pʌntʃ] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [preɪzd] ,
Punch so recently praised ,
冲床 所以 最近 赞扬 ,

致双方可能反对的爱尔兰人：——《笨拙先生》杂志最近盛赞的那部小说

[ɪn'taɪtld] [tɪm] , [ɪz] ['niːðər] ['aɪrɪʃ] [nɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] .
entitled Tim , is neither Irish nor political .
标题 蒂姆 , 是 两者都不 爱尔兰 也不 政治的 .

名为蒂姆的人既不是爱尔兰人，也不关心政治。

[bəuθ][saɪdz][kæn; kən] [bai] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Both sides can buy and enjoy it .
两个都 侧面 能 买 和 享受 它 .

双方都可以购买和享用。

[ə; eɪ] ['pɑːrnəlaɪt] ['ɔːθər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə'dæptiŋ] ['dɪkɪnz] ,
A Parnellite author is thinking of adapting DICKENS ,
一个 帕内莱特 作者 是 思维 的 适应 狄更斯 ,

一位帕内尔派作家正在考虑改编狄更斯的作品。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] _ ['krɪsməs] [bʊk] , [tuː; tə][biː; bi]
and bringing out a new version of an old _ Christmas book , to be
和 带来 出去 一个 新的 版本 的 一个 老的 _ 圣诞节 书 , 到 是
[ɪn'taɪtld] ['taɪni] [tɪm] .
entitled Tiny Tim .
标题 微小的 蒂姆 .

并推出一本旧圣诞书籍的新版本，书名为《小蒂姆》。

[oʊld] [taɪmz] [ri'vaivd] . — [ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] .
OLD TIMES REVIVED . — The New Lord Mayor .
老的 时代 复活 . 一 这 新的 主 市长 .

旧时光重现——新任市长。

['greɪʃəs] ['evənz] ！！
Gracious EVANS ! !
亲切 埃文斯 ！！

天哪，埃文斯！！

" [ænd; ənd] , " [æsks][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['meɪərəlti] [wɪl] [ðə; ði]
" And , " asks a middle - aged Correspondent , " during this Mayoralty will the
" 和 , " 问 一个 中间 - 老年人 通讯员 , " 期间 这 市长 将要 这
[mʌntʃɪŋ] [haʊs] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['ɛvənzɪz] ?
Munching House be known as EVANS'S ?
咀嚼 房子 是 已知 作为 埃文斯的 ?

一位中年记者问道："那么，在本届市长任期内，这家小吃店会被称为埃文斯小吃店吗？"

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] [kɑːr'tuːn] , " ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] , " [piː] . - , ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [sept] . - , - .
See Cartoon , " Every Inch a Sailor , " p . 129 , Vol . XI . , Sept . 26 , 1846 .
看 卡通片 , " 每一个 英寸 一个 水手 , " p . - , 沃尔 . 十一 . , 九月 . - , - .

参见漫画《浑身都是水手》，第 129 页，第 11 卷，1846 年 9 月 26 日。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[siː] [kɑːr'tuːn] .
See Cartoon .
看 卡通片 .

参见卡通片。

" [sə'spens] , " [piː] . - , ['vɑːl] . [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] . , ['dɛk] . - , - .
" Suspense , " p . 263 , Vol . LXI . , Dec . 23 , 1871 .
" 悬念 , " p . - , 沃尔 . lxi . , 12月 . - , - .

《悬念》，第 263 页，第 61 卷，1871 年 12 月 23 日。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . 一 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神